

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 1

1 Sreda, 22. januar 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:04h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet broj KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac
9 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija. Hvala, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U zapisnik treba da
12 uđe da su svi optuženi prisutni u sudnici.

13 I danas mi nastavljamo sa svedočenjem svedoka tužilaštva
14 W02183.

15 Molim da se uvede svedok.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, g.
18 Strohmeier.

19 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
21 pitanjima sudija i sudija Mettraux će imati nekoliko pitanja
22 za vas.

23 SVEDOK: HANSJOERG STROHMEYER [Nastavak]

24 Ispituje Sudski panel: [Nastavak]

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro jutro, svedoče. Hteo bih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 2

1 da dodatno istražimo još jedno konkretno pitanje koje je vama
2 bilo postavljeno o strankama. Većina mojih pitanja se tiče
3 privremene vlade Kosova.

4 Da li sam u pravu kada kažem, da sa tačke gledišta
5 Ujedinjenih nacija, ova privremena vlada nije imala zakoniti
6 osnov? Da li sam ja to dobro protumačio?

7 O. Tako je.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da li to onda takođe znači da
9 sa tačke gledišta UN-a, vi niste smatrali da su njihove
10 odluke, njihove uredbe, svi ti propisi koje je donela
11 privremena vlada, pravno valjani. Tj. da ne predstavljaju
12 validne zakone na Kosovu sa vaše tačke gledišta.

13 O. Tako je.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da li bi to isto važilo i za
15 postavljenja koja je radila ova vlada, privremena vlada. Vi
16 takođe niste smatrali da je to zakonito niti relevantno za
17 vašu misiju?

18 O. Tako je.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li sam ja u pravu, ispravite
20 me ako grešim, vi, tj. Ujedinjene nacije, ste vrlo pažljivo
21 kontaktirali sa ovim ljudima, kako ne biste dali svoj
22 legitimitet ovoj privremenoj vladi.

23 O. Pa, kad kažete pažljivo, nismo mi bili pažljivi u
24 kontaktima sa tim osobama, ali smo bili -- vodili smo računa
25 da ne komuniciramo sa njima kao sa službenicima, funkcionerima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 3

1 te vlade. Dakle, to pitanje je meni bilo postavljeno tokom
2 davanja izjave. Da li sam ikada čuo da neko oslovljava g.
3 Tačija kao premijera. To bi bila -- to bi bio jedan od takvih
4 primera. Mi ga nismo oslovljavali kao premijera.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To sam hteo baš sledeće da vas
6 pitam, pogledao sam zapisnike sa sastanaka koje ste imali sa
7 Tačijem, sa Čekuom, kad kažem vi, mislim na KFOR i na UNMIK i
8 čini se da ste uvek o njima govorili kao o predstavnicima UÇK
9 ili o vođama UÇK u tom smislu. Da li onda na osnovu toga
10 možemo da zaključimo, da kada ste ih -- da ste ih zakleo [sic]
11 -- njih smatrali vođama OVK, a ne u ministrima u nekoj vladi,
12 samozvanoj vladi?

13 O. Tako je.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetić vam je postavio
15 pitanje o tome o vašim saznanjima ih tog vremena, o
16 okolnostima iz tog vremena, kako je formirana ta privremena
17 vlada. Da li se sećate tih pitanja?

18 O. Tako je. Sećam se.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda bih vam pokazao nekoliko
20 dokumenata, da vidimo da li možete da mi odgovorite na moja
21 naredna pitanja.

22 Molim da nam se prikaže dokument P1138.

23 G. Strohmeier, samo da vam objasnim o kakvom se dokumentu
24 radi. Ovaj dokument koji se pripisuje Jakupu Krasniqiju i nosi
25 naslov formiranje glavnog štaba OVK i ovaj dokument je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 4

1 pronađen u kući g. Krasniqija. Da li razumete ovo?

2 O. Razumem.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim vas da nam se pokaže
4 poslednji -- poslednja stranica ovog dokumenta na engleskom i
5 na albanskom. Stranica je označena sa SPOE00231437 i molim vas
6 da pogledate prvi potpuni pasus u tom dokumentu koji počinje
7 sa rečima "u to vreme, kada je Kosovo."

8 Dakle ta rečenica glasi ovako: "Glavni štab OVK daje
9 ovlašćenja premijeu [sic] -- premijeru koji je postavljen u
10 skladu sa sporazumom iz Rambujea, Hashimu Thačiju.

11 Daje mu ovlašćenje da formira vladu nacionalnog jedinstva
12 Kosova koja će se zvati QPK..."

13 Je l' vidite to?

14 O. Vidim.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Je l' u vašim kontaktima sa g.
16 Thačijem, da li vam je on rekao da je on bio taj koji je dobio
17 ovlašćenje da formira privremenu vladu?

18 O. Verovatno jeste, ali ne mogu sad da se setim konkretnog
19 slučaja. To se verovatno desilo u hotelu Grand, ali sad nemam
20 konkretnih sećanja o tome.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vratću se na Grand hotel za
22 trenutak.

23 Molim vas da pređemo na stranicu 8 tog dokumenta. Dakle,
24 taj dokument ćemo sada analizirati. Ova stranica nosi oznaku
25 SPOE00231434.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 5

1 Na engleskom, g. Strohmeier, molim vas da pogledate na
2 sredinu stranice na jedan veliki pasusu koji počinje rečima
3 "još jedan veoma važan sastanak..."

4 Vidite li to?

5 O. Da.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovde u dokumentu se govori o
7 sastanku od 27. i 28. februara 1999. godine, koji se opisuje
8 na sledeći način.

9 "Još jedan veoma važan sastanak za OVK je bio sastanak
10 koji je održan 27. i 28. februara 1999. godine, a koji je bio
11 održan po povratku OVK delegacije iz -- sa ram -- međunarodne
12 konferencije u Rambujeu. Na ovom sastanku se diskutovalo o
13 četiri pitanja od ključnog značaja i to sledeće: glavni štab
14 je obavešten o toku kongresa iz rambujeoa, zatim OVK delegac
15 [sic] -- odlazak delegacije OVK u Sjedinjene Američke Države,
16 o tome se takođe diskutovalo, ali oni zapravo nikad tamo nisu
17 otišli, zatim treće pitanje je bilo da je doneta konačna
18 odluka o glavnom komandantu OVK i poslednje pitanje, kandidat
19 iz redova OVK za funkciju premijera privremene vrade je
20 odabran. Dakle, kandidat je odabran."

21 Moje pitanje je slično onom prethodnom. Kada ste se
22 sastali sa g. Thačijem i diskustovali o ideji privremene
23 vlade, da li se spominjalo da je on bio kandidat za premijera
24 i da je tog kandidata odabrao glavni štab OVK. Da li je nešto
25 u tom smislu vama bilo rečeno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 6

1 O. Ne. Zapravo, u nekom obliku i mislim da sam to spomenuo u
2 svojoj izjavi, u nekom obliku mi je to možda bilo rečeno.
3 Sećam se da su ljudi o njemu govorili kao o premijeru, mi
4 nismo, ali konkretne okolnosti, kako je došlo do toga, nisam
5 siguran da sam o tome imao saznanja u ono vreme, a sada se ne
6 sećam.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. U dokumentu se onda
8 dalje kaže

9 "Privremena vlada treba da bude formirana da bi vodila
10 zemlju po okončanju konferencije u Rambujeu. Postignut je
11 sporazum u Rambujeu, da Jakup Krasniqi bude premijer
12 privremene vlade, ali ta vlada nije formirana. Ovo nije bilo
13 objavljeno javnosti."

14 Tu ću se zaustaviti za trenutak. Da li ste saznali tako
15 nešto sam shvatio na osnovu odgovora koji ste dali g. Mišetiću
16 juče, da li ste saznali da li je po konferenciji u Rambujeu,
17 da su tri stranke postigle sporazum da formiraju vladu. Te tri
18 stanke su bile LDK, LBD, i OVK. Da li imate saznanja o tome da
19 je postojao takav sporazum?

20 O. Pa, možda sam to znao, ali iskreno da vam kažem, sada se
21 ne sećam. Nije bilo puno diskusija među nama o Rambujeu, zato
22 što po našem utisku, i to se odnosi na vaše ranije pitanje,
23 nije bilo kontinuiteta između Rambujea i situacije koja je
24 postojala na terenu posle 10. juna, zato što je rezolucijua
25 1244 formirala jednu kompletnu novu situaciju i tom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 7

1 rezolucijom su bile obuhvaćene i neke zemlje članice UN-a koje
2 su bile prisutne u Rambujeu i onda je Savet bezbednosti doneo
3 odluku o jednom sasvim drugom režimu.

4 Tako da, neophodno je da se to shvati, kako su ljudi
5 zapravo imali ambicije, kakve su imali ambicije, ali nije --
6 nije se radilo o tome da bi mi rekli zbog Rambujea moramo da
7 tumačimo rezoluciju 1244 na jedan određeni način. Dakle, nismo
8 to radili.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Hvala vam i hvala vam
10 na tome, razumeo sam. A sada ovde govorim o dokaznom predmetu
11 1D69.

12 U dokumentu se dalje navodi sledeće:

13 "Takođe smo obavesteni da članovi glavnog štaba, odn.
14 takođe smo obavestili članove glavnog štaba o razgovorima koje
15 smo imali, o formiranju vlade, ali vlada nije formirana. Čak i
16 da jeste, to ne bi ni na koji način nanelo štetu albanskom
17 narodu i političkom procesu. Na kraju rata koji je vođen da bi
18 se formirala nacionalna vlada, na kraju krajeva, zbog toga je
19 i vođen taj rat i ukoliko bi se takav cilj postigao u
20 Rambujeu, to bi bila velika pobeda za naš oslobodilački rat. U
21 Rambujeu vođa kosovske delegacije je bio Hashim Thaçi
22 postignut je sporazum u Rambujeu između kosovske delegacije i
23 srpske delegacije koji je prihvatio i glavni štab OVK i
24 nominovao Hashima Thaçija za premijera."

25 Dakle, u ovom prikazu stvari, sve se poklapa sa onim što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 8

1 ste nam ranije rekli, da su nam neki oslovljavali g. Thačija
2 kao premijera privremenene vlade.

3 O. Mislím da je tako.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja ovde sada govorim o dokaznom
5 predmetu P645.

6 Da li imate saznanja o tome, g. Strohmeier da početkom
7 aprila 1999. godine, prili -- otprilike mesec ili šest nedelja
8 pre vašeg dolaska na teren, OVK je službeno objavila
9 formiranje privremene vlade i navela kakav je sastav te vlade.

10 O. Hteo bih da kažem ne, možda sam u to vreme imao neke
11 informacije, ali kao što sam prvog dana rekao, kada sam bio u
12 odseku g. de Mella u Njujorku u to vreme, bavljeno nekim
13 aspektima kako smo mi zvali kosovske krize, kada sam se bavio
14 nekim aspektima te kosovske krize, ja nisam ulazio duboko u
15 pojedinosti događaja koji su se dešavali.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Rekli ste nekoliko puta juče i
17 prekjuče da ste se sastali sa g. Thačijem u Grand hotelu u
18 Prištini, kada vam je on predstavio određenu organizacionu
19 šemu privremene vlade, je li tako?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih vam pokazao još jedan
22 dokument i pitao bih vas, da li to odgovara dokumentu koji vam
23 je tada pokazan.

24 Molim sekretarijat da predoči 1D70.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hteo bih samo da istaknem da ovo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 9

1 nije organizaciona šema.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.

3 Dokument koji imamo pred sobom je "Saopštenje vlade
4 Kosova", tako je naslovljen. On je od 2. aprila 1999,
5 objavljen je u Prištini u kosava [sic] -- *KosovaPressu*.
6 Pogledajte dokument, pa ću vam onda postaviti nekoliko pitanja
7 u vezi s njime.

8 Molim da se prikaže šta je pri dnu, kako bi svedok mogao
9 da pročita celi dokument. Hvala.

10 Molim da se sada prikaže šta je pri vrhu dokumenta.
11 Gospodine Strohmeier, da li se slažete da na osnovu ovog
12 dokumenta vidimo da osoba za koju se kaže da je predsednik
13 vlade Kosova, je Hashim Thaçi, g. Hashim Thaçi?

14 O. Da. Tako piše u dokumentu.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I potom imamo više položaja
16 koji su najavljeni, uključujući i ko će biti zamenik
17 predsednika vlade i da će to biti neko iz LDK, je li tako?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I onda se u dokumentu dalje
20 objašnjava i kaže da LDK nije iznela predlog ko će biti to
21 lice, je li tako?

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ako pogledate različita
24 ministarstva, vidite da se navodi veći broj lica koja su
25 trebala da bude u tim ministarstvima, a koja su iz OVK, je li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 10

1 tako?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje prvo pitanje je sledeće,
4 ako možete da se priselite, da li struktura koju ovde vidimo,
5 na bilo koji način odgovara onome što vam je pokazao g. Thaçi
6 u organizacionoj šemi?

7 O. Iskreno, ne mogu da se priselim pojedinosti tog dokumenta
8 koji mi je pokazan. Kada sam rekao organizaciona šema, tako
9 sam to zapamtio da je to bila struktura vlade sa različitim
10 ministarstvima dakle kao neka organizaciona šema. I mislim da
11 sam već ranije rekao da se sećam da je to bio jedan manji
12 dokument od samo jedne strane. Moguće je da je to upravo ovaj
13 dokument koji sada vidim na ekranu, ali ne bih mogao to da
14 potvrdim sa sigurnošću.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate, da li je u toj
16 organizacionoj šemi bilo imena ljudi koji su trebali da budu
17 na različitim položajima u toj vladi?

18 O. Ne sećam se, žao mi je.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vrat ćemo se na prethodnu vladu
20 kasnije, ali više puta je od vas traženo da nam objasnite kako
21 ste vi shvatili koji je bio položaj g. Thaçija u to vreme i da
22 nam takođe kažete koje je vaše mišljenje o tome šta je go --
23 sir Jackson rekao u vezi sa time?

24 Kada je postavljeno to pitanje, general Jackson je rekao
25 da je on shvatio da je uloga i da je vlast g. Thaçija takva da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 11

1 se može uporediti sa vlašću i ulogom glavnokomandujućeg. To
2 piše u stavu 30 izjave, a rekao je da je g. Çeku bio najviše
3 vojno lice u OVK u to vreme, a da je g. Thaçi bio njegov
4 potčinjen. [ispravka prevodioca], a i da je bio potčinjen g.
5 Thaçiju.

6 Da li to što kaže g. Jackson odgovara vašem shvatanju
7 položaja i uloge koju su imali g. Thaçi i g. Çeku?

8 O. Ako mi dopustite, hteo bih ovo malo da pojasnim. Ja sam
9 video da je g. Thaçi potpisivao dokumente kao
10 glavnokomandujući.

11 Na osnovu naših kontakata, jer bilo ih je više na
12 civilnoj strani, mi nismo g. Thaçiju nužno razmišljali kao o
13 glavnokomandujućem u sklopu vojne komande, međutim, g. Jackson
14 vodio različite -- drugačije razgovore sa njime u više vojnom
15 okruženju i drugačije je video sve to, i možda je ta strana
16 položaja g. Thaçija više upala u oči onda generalu Jacksonu
17 zbog toga.

18 Kada je reč o političkim pitanjima, o razgovorima koje
19 sam vodio sa g. Thaçijem u pogledu sastava prelaznog veća
20 Kosova, merodavnog prava, kada smo govorili o pitanju policije
21 i uključivanja UÇK u snage policije, uvek smo razgovarali sa
22 g. Thaçijem. Jednom prilikom je on poveo sa sobom i g. Çekua,
23 tako je to bilo.

24 Dakle, g. Thaçi je bio čovek kome smo se mi obraćali kao
25 što sam juče rekao. Naravno, čuli smo u nekom trenutku da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 12

1 postojala čitava priča još iz vremena Rambujea i da je
2 postojalo neko objašnjenje za sve to.

3 Kada je reč o g. Çekuu, jasno je da je on bio na položaju
4 koji ste on opisali. Jasno je da je on bio najviše vojno lice,
5 na tehničkom nivou, sa kojim smo imali kontakte. On je bio naš
6 sagovornik, prevashodno sagovornik generala Jacksona. Na prvim
7 sastancima zajedničke komisije g. Thaçi nije bio tu, a onda
8 kada smo imali sastanak 2. Ili 3. jula 1999, ako se ne varam,
9 kada smo govorili o obrazovanju policije, mislim da je tada g.
10 Thaçi nama rekao da treba da nastavimo razgovore o obrazovanju
11 policije sa g. Çekuom, da je on čovek s kim treba o tome da se
12 razgovara.

13 Ja nisam video da mu je on izdavao naređenja, ali za mene
14 je to, tako ja radim u svojoj kancelariji, kažem za ta pitanja
15 obratite se tom čoveku, što pokazuje da je to i to lice glavni
16 rukovodilac, a da ovo drugo lice je zaduženo za tehnička
17 pitanja.

18 Oprostite što sam bio duži u svom odgovoru, ali to je
19 utisak koji sam ja imao o odnosu između njih dvojice, ali i o
20 položaju na kom su bili i kako su se meni predstavili.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate, ko je postavio g.
22 Çekua na položaj načelnika glavnog štaba OVK?

23 O. Ne znam.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Po vašem mišljenju, da li je to
25 važno, kako bi se utvrdilo ko je glavni a ko je potčinjen?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 13

1 O. Da, naravno.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se vratimo na E1138,
3 strana 8. Molim da se prikaže šta je pri dnu.

4 Molim da pogledate poslednji pasus u ovom dokumentu na
5 ovoj strani. Ovaj dokument je sačinio g. Krasniqi i tu piše:

6 "Neki događaj u glavnom štabu OVK odigrali su se dok smo
7 bili u Rambujeu, koji pokazuju da je došlo do pobune.
8 Novonastala situacija je pažljivo analizirana na sastanku i
9 došli smo do zaključka da su interesi rata za slo -- borbe za
10 slobodu i za nezavisnost Kosova, iznad ličnih interesa svakog
11 pojedinca i člana glavnog štaba OVK.

12 Kada ste imali susrete sa g. Thačijem, kao i u drugim
13 okolnostima, da li ste shvatili da je došlo do pobune, kako
14 ovde piše u rukovodstvu OVK, u vreme Rambujea?

15 O. Ja lično nisam za to čuo.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajmo šta piše pri dnu
17 strane koju sam vam sada pokazao u fusnoti, vidite da ovde
18 piše da to što sam vam pročitao pripisuje dvema izvorima.
19 Jedno je zapisnik sasta -- sa sastanka glavnog štaba OVK od
20 27, 28. februara 1999, a drugi izvor je jedna publikacija
21 Jakupa Krasniqija. Da li to vidite?

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sad ću vam pokazati nešto i
24 zamoliti vas da mi to prokomentarišete, to je P1431.

25 G. Strohmeier ovo je -- ovo su beleške u rukopisu sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 14

1 određenih sastanaka i kao i prethodni dokument i ovaj je
2 pronađen u domu g. Krasniqija, kako nam je rečeno.

3 Mene konkretno interesuje sledeća strana.

4 Ovde vidite da je makar delimično zabeleženo šta je
5 rečeno na sastanku glavnog štaba od 27. februara 1999. U
6 Divjaku. Da li to vidite?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Između ostalog, tu se govori o
9 stavu glavnog štaba u pogledu izbora komandanta. Molim da
10 pogledate šta piše ispod imena Fatmir. Da li to vidite?

11 O. Da.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam je poznat čovek po
13 imenu Fatmir, koji je bio član glavnog štaba u nekom trenutku
14 i to konkretno u februaru 1999?

15 O. Nije mi poznat.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dati Fatmir kaže:

17 "Predlažem da obrazujemo vladu što je ranije moguće, kako
18 bi se sveli na minimum problemi u OVK."

19 Da li to vidite?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kada ste razgovarali sa g.
22 Tačijem i kada vam je on pokazao onu organizacionu šemu, da
23 li vam je rekao zašto je za njih važno da se obrazuje
24 privremena vlada Kosova. Da li vam je rekao koji su razlozi,
25 zašto to rade?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 15

1 O. Kao što sam već rekao, ne sećam se baš dobro toga, ali
2 mislim da je to bilo negde u vezi sa Rambujeom, ali ne sećam
3 se da je data bila neka izjava, da je fa -- g. Fatmir ili
4 Fatmir dao neku izjavu.

5 Dakle, mi smo imali razgovore u pogledu vlade, zato što
6 se smatralo da je važno da se vlada obrazuje kako bi se OVK
7 zadržala kao jedna celina.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li može da se kaže da vam g.
9 Thaçi nije objasnio koja je bila interna dinamika postojanja
10 OVK u to vreme, kada je pokušavao da vam objasni zašto treba
11 da postoji privremena vlada.

12 O. Prilično sam siguran da je tako.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se vratimo na P1138.
14 Molim poslednju stranu.

15 Molim da pogledate veći pasus koji je u sredini i u
16 drugoj polovini kaže se

17 "Privremena vlada Kosova koja nije vlada koju je
18 obrazovala neka pojedinačna stranka".

19 Da li to vidite?

20 Tu piše sledeće:

21 "Dakle, privremena vlada Kosova nije vlada koja je
22 obrazovala neka pojedinačna stranka."

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pre svega, to je vlada koja je
24 proistekla iz rata, iz krvi koja je prolivena i na osnovu
25 sporazuma koji je bio uprskan krvlju. Rat i krv koja je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 16

1 prolivena bili su glavni faktori koji su uputili kosovsku
2 delegaciju u Rambuje i Pariz.

3 I pređimo onda na sledeći deo.

4 "Po obrazovanju privremene vlade, politička kontrola
5 zemlje, preneti je na tu vladu, dok su operacione i vojne
6 aktivnosti ostale zaduženje glavnog štaba."

7 Hteo bih sad da vas pitam sledeće: da li to u suštini
8 odgovara onome što su g. Tači i g. Čeku pokušavali vama da
9 objasne i da kažu? Dakle, da li to pokazuje da su se oni
10 držali sporazuma iz Rambujea, dok vi kao Ujedinjene nacije,
11 ste povukli crtu što se ticalo tog sporazuma, dogovora. Da li
12 sam to dobro prikazao?

13 O. Da. Ukoliko to znači da je g. Tači na tom sastanku, a mi
14 smo svakako stekli takav utisak, da su oni želeli da nastave i
15 da sekoncentrišu na privremenu vladu Kosova a i očekivali su
16 da će usmeni nalog da ih samo podražva u tome, da im pruža
17 podršku u toj privremenoj vladi. Nije bilo neprijateljstava
18 *per se* uperenog protiv Ujedinjenih nacija, nego se samo
19 smatralo da oni imaju tu ulogu, ograničenu ulogu.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Razumem. Imam još dva kratka
21 pitanja za vas. Da li se sećate da vas je g. Mišetić pitao o
22 prisustvu na jednom ili više sastanaka sa operativnim
23 komandantima zona. Da li se sećate toga?

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kad pogledam na dokaze u vezi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 17

1 sa tim, naročito dokaz 1D212, ili 1D212.2, da li se na tim
2 sastancima na kojima ste vi bili, sastanak ili sastanci, na
3 kojima su bili i operativni komandanti zona, da li su oni
4 nešto govorili na tim sastancima, jer na osnovu dokumenata
5 koje imamo o tim sastancima, proizlazi da oni nisu ništa
6 govorili, da je na tim sastancima glavni sagovornik bio g.
7 Çeku.

8 Dakle, ja vas sada pitam, da li ste vi komunicirali sa
9 njima, da li su oni učestvovali u diskusijama u vašem
10 prisustvu?

11 O. Ne, koliko se ja sećam. Ja se sećam prvog sastanka koji
12 se održao u jednoj prilično prazno -- u jednom prilično
13 praznom skladištu. Imali smo tu stollove koji su bili poređeni
14 u obliku potkovice. G. Çeku nas je primio i pozdravio i
15 generala Jacksona i mene izvan te zgrade i uveo nas u tu
16 zgradu. Dakle, spolja dok smo bili napolju smo kratko
17 porazgovarali nas trojica, onda smo ušli unutra.

18 I sve se to događalo u jednoj prijateljskoj i veoma
19 konstruktivnoj atmosferi. I tako je bilo i tokom prvog
20 razgovora, a -- a i tokom drugog razgovora u kome smo
21 učestvovali samo nas trojica. Dakle, g. Çeku i g. Jackson su
22 vodili glavnu reč u tome i ponekad bi tražili od mene i neko
23 mišljenje ili pojašnjenje ali da.

24 Koliko se sećam, razgovarali smo samo nas trojica i niko
25 više, što objašnjava zašto nemam nekih sećanja na to da je još

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel (Nastavak)

Strana 18

1 neko drugi bio prisutan na tim sastancima. I to isto važi i za
2 osoblje g. Jacksona ili za moje osoblje, za moje kolege iz
3 UNMIK-a koje su me pratile na te sastanke.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Samo jedno pojašnjenje.
5 Kada ste vi napustili Kosovo u avgustu 1999. godine, da li je
6 po vama bio završen proces demilitarizacije OVK u tom trenutku
7 ili je to i dalje bilo u toku.

8 O. I dalje je bilo u toku.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I konačno, postavljeno vam je
10 pitanje, u ime odbrane g. Veselija, to je pitanje postavio g.
11 Dixon, o tome šta je radio, gde se nalazio Kadri Veseli u
12 periodu dok ste vi bili na Kosovu. Da li se sećate toga?

13 O. Da.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Po rezoluciji 1244, da li je
15 OVK bila ovlašćena da ima obaveštajnu službu?

16 O. Časni sude, kako što sam ja već objasnio po nama, bilo je
17 veoma jasno da niko na Kosovu, a to podrazumeva i privremenu
18 vladu i OVK, nije imao pravo da vrši kvazi državničke
19 funkcije. Dakle, niko nije mogao da vrši izvršna ovlašćenja,
20 kao što je hapšenje, privođenje, vođenje sudskih postupaka,
21 niko nije smeo da formira vladu, da obavlja ministarska
22 zaduženja, ili da pruža usluge toj vladi.

23 Dakle, po našem mišljenju, ovo se nije odnosilo samo na
24 obaveštajnu službu, ovo se odnosilo na sve. To je bilo naše
25 tumačenje i naš stav po pitanju rezolucije 1244.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 19

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja za
2 vas.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

4 Ima li nekih dodatnih pitanja u ime tužilaštva?

5 GĐA IODICE: [Prevod] Ne, časni sude.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, Hvala vam. Ja imam
7 pitanja.

8 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić:

9 P. Dobar dan, ponovo, g. Strohmeier.

10 Ja imam nekih pitanja koja se nadovezuju na pitanja koja
11 su vam sudije postavljale juče i danas.

12 Juče u odgovoru na pitanja sudija Barthea, samo trenutak
13 da to pronađem, vas su pitali:

14 "Da li ste se vi lično sastali sa članovima privremene
15 vlade koji u to vreme nisu bili pripadnici ili predstavnici
16 OVK, već članovi stranaka LDK ili LBD i koji su govorili u ime
17 privremene vlade Kosova?"

18 Da li se sećate tog pitanja?

19 O. Da.

20 P. Juče ili prethodnog dana, su vam pokazani zapisnici sa
21 sastanka zajedničke komisije, sastanka na kome ste i vi bili
22 prisutni i radi se o dokumentu 1D212, stav 31. Na tom sastanku
23 je bio prisutan i general Çeku i na osnovu zapisnika, čini se
24 da se tamo navodi da je OVK postavila ministra pravosuđa i da
25 bi želel -- i da bi bilo rečeno da on treba da sarađuje sa UN-

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 20

1 om. Da li se sećate tog pasusa?

2 O. Pa, ne tačno. Da li je to bilo 22. ili 29?

3 P. 29-tog.

4 O. Pa, sećam se kao kroz maglu.

5 P. U redu. Onda vam je sudija Mettraux post -- pokazao jedan
6 dokument --

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sada da se taj dokument vrati
8 na ekran.

9 P. I ovde vidite na ekranu pod brojem 5, ovo je dakle
10 *communiqué* u kom se objavljuje da je formirana privremena
11 vlada Kosova i tu se pod 5 navodi da je ministar pravde
12 Hydajet Hyseni.

13 Da li se sećate, da li ste se ikad sreli sa njim, s
14 obzirom da ste vi bili pravni savetnik UN-a, a ovo je bila
15 osoba koja je bila ministar pravde u prelaznoj -- privremenoj
16 vladi Kosova?

17 O. Pa, ne sećam se da sam se sastao sa tom osobom, sa
18 današnje tačke gledišta, jednostavno se ne sećam, ali mislim,
19 uzimajući u obzir ono što sam i ranije objasnio, da su nas
20 upozorili da budemo veoma obazrivi kada je reč o susretima sa
21 samozvanim ministrima privremene vlade, koju mi obi --
22 očigledno nismo priznavali, niti smo mislili da je to u skladu
23 sa rezolucijom 1244.

24 Tako da, ukoliko sam se i sreo sa tom osobom, to ne bi
25 bilo u okolnostima u kojima je ta osoba ministar pravde. Možda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 21

1 je to bilo u nekim drugim okolnostima, ili je bio zadužen za
2 neka druga pitanja.

3 P. U redu. Ali, ono što ja želim da kažem je, da li je OVK
4 vas upućivala da se sastanete sa nekim članom stranke LBD. Vi
5 kažete možda, UN nije, predstavnici UN-a nisu želeli da se
6 sastanu sa njim, zato što nisu želeli da se time prizna
7 službena funkcija koju je ta osoba imala.

8 O. Pa, branioče, ja nemam tačno pred sobom transkript
9 sastanka od 29. juna, ali ukoliko mi to pročitate, to mi ništa
10 ne govori ni o imenu, ni o članstvu u stranci, to govori o
11 ministru pravde koji je postavljen, tako da čak i ako je to
12 rečeno na tom sastanku, to nije bilo dovoljno jasno naznačeno.

13 P. U redu. Sada ću preći na jedno drugo pitanje. Juče ste u
14 odgovoru na pitanje sudije Barthea rekli:

15 "Za nas nije bilo kontinuiteta koji je vodio do Rambujea
16 do rezolucije 1244 i dalje. Za nas je rezolucija 1244
17 promenila situaciju. Dakle, ukoliko su zemlje članice želele
18 da se sprovede sporazum iz Rambujea, onda su morali da na
19 drugi način formulišu rezoluciju. Oni to nisu uradili.."

20 Dakle, to je bio odgovor koji ste dali juče?

21 O. Tako je.

22 P. U redu. Hajde onda da pogledamo rezoluciju 1244.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je dokument 1D78.

24 P. A to se i nadovezuje na pitanje koje vam je postavio
25 sudija Mettraux o zakonitosti privremene vlade Kosova.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 22

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ovo je rezolucija UN-a 1244. Molim
2 da pogledamo stranu 3, stav 11.

3 P. Dakle, Savet bezbednosti:

4 "Odlučuje, da su glavne odgovornosti međunarodne civilne
5 -- međunarodnih civilnih snaga, da će te odgovornosti
6 podrazumevati

7 "(a) promovisanje formiranja značajne autonomije,
8 značajne autonomije i samouprave na Kosovu, uzimajući u obzir
9 aneks 2 iz sporazuma u Rambujeu..."

10 A, zatim na sledećoj strani se kaže:

11 "(e) podržavanje političkog procesa kojim treba da se
12 utvrdi budući status Kosova, uzimajući u obzir rambuj --
13 sporazum u Rambujeu..."

14 Zatim, kao što vidite, u prethodnom postupku se kaže
15 međunarodne civilne snage moraju uzeti u obzir aneks 2.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim vas da onda pređemo na stranu
17 6, gde na dnu stava 8 u ovom aneksu 2, kaže:

18 P. "Politički proces koji ide ka formiranju privremenog
19 političkog okvira koji se spominje u sporazumu, u kome će se
20 dati značajan stepen autonomije vladi Kosova, uzimajući u
21 obzir rambujeov sporazum i principe suvereniteta i
22 teritorijalnog integriteta savezne Republike Jugoslavije i
23 drugih zemalja u regionu i demilitarizaciju UÇK."

24 Moje prvo pitanje za vas, g. Strohmeier, ukoliko ovo nije
25 tačno, da li to znači da je Savet bezbednosti na terenu, želeo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 23

1 da se uzme u obzir rambujeov sporazum koji govori o
2 međunarodnim civilnim snagama, zar ne?

3 O. Ne. To nije tačno. Savet bezbednosti i ova rezolucija nas
4 obavezuje da uzmemo u obzir rambujeov sporazum, a ne traži od
5 nas da mi sprovedemo taj sporazum.

6 P. Pa, ja to vas nisam ni pitao. Ja sam vas pitao, odn. hteo
7 sam da potvrdite da se od vas traži da se uzme u obzir
8 Rambujeov sporazum.

9 O. Da. To traži od nas, da se uzme u obzir Rambujeov
10 sporazum.

11 P. A, onda ste vi juče komentarisali jedan šifrovani --
12 jednu depešu gde se govori o sastavu prelaznog veća Kosova sa
13 specijalnim predstavnikom generalnog sekretara, gde je
14 odlučeno o formuli, o sastavu ovog prelaznog veća i da će se
15 to bazirati na odluci koja je postignuta u Rambujeu, zar ne?

16 O. Da.

17 P. Dakle, specijalni izaslanik generalnog sekretara je
18 uzimao u obzir privremenu vladu, kao što je i bio obavezan da
19 uradi po rezoluciji 1244.

20 O. Apsolutno.

21 P. U redu. Dakle, ja vama sada kažem da je ovo mnogo
22 komplikovanije, da ovo nije crno-belo pitanje da li će se
23 uslovi iz Rambujea primenjivati ili neće se primenjivati i kako
24 će ova -- ove civilne snage tumačiti Rambujeov sporazum. Da li
25 se slažete?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 24

1 O. Pa, ne slažem se nužno sa vama. Ukoliko mogu da vam
2 objasnim zašto.

3 Ja mislim da se od nas tražilo da uzmemo u obzir i kao
4 što ste vi spomenuli ovo prelazno veće, je bio -- bio jedan od
5 načina na koji smo mi uzimali Rambujeov sporazum, ali mislim da
6 je rezolucija, naročito stav 11 rezolucije, vrlo jasno govori
7 o našim zaduženjima. Dakle, logika stava 11, ne sugeriše da mi
8 treba da izgradimo institucionalni okvir koji je zamišljen ili
9 pripremljen u Rambujeu.

10 Druga stvar koju mislim da moramo da kažemo u tom istom
11 stavu koji ste mi pročitali se govori da moramo da uzmemo u
12 obzir integritet i suverenitet Savezne Republike Jugoslavije.
13 I kao što sam ja objasnio, to je bilo merodavno pravo, da se i
14 dalje smatralo da je to deo Srbije, koji je trenutno pod
15 međunarodnom upravom i stoga bi bilo veoma teško da se
16 prihvati, da postoji neka posebna vlada za Kosovo, kao što je
17 bilo odlučeno u Rambujeu.

18 Političke implikacije je naravno bilo neophodno uzeti u
19 obzir, kao što ste i vi spomenuli, a to je uradio i specijalni
20 izaslanik generalnog sekretara.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo prethodni --
22 prethodnu stranicu tog dokumenta i to stav 8.

23 P. Ono što Savet bezbednosti ovde kaže, da vi treba da
24 sprovedite politički proces koji bi vodio ka uspostavljanju
25 privremenog političkog okvira koji će zatim utabati put za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 25

1 samoupravu Kosova, uzimajući u obzir sporazum iz Rambujea i
2 principe suvereniteta..."

3 Dakle, ovo što se ovde kaže, je da treba da postoji jedan
4 prelazni period do konačnog rešenja statusa Kosova i da vi
5 treba da uspostavite ovaj međunarodni -- odn. prelazni
6 politički okvir, uzimajući u obzir Rambuje -- sporazum iz
7 Rambujea, zar ne?

8 O. Ovde se kaže "privremeni politički okvir. Uzimajući u
9 obzir sporazum iz Rambujea i principe suvereniteta i
10 teritorijalnog integriteta savezne Republike Jugoslavij..."
11 tako da treba tumačiti sve ove tačke zajedno.

12 P. Da. Vi ste pravnik i vi ste sudija, tako da vi znate da
13 gledajući ujedan dokument, dva pravnik mogu da imaju
14 različito tumačenje istog teksta, zar ne?

15 O. Tako je.

16 P. Možda ste vi imali drugačije tumačenje ovog dokumenta, od
17 tumačenja koje su imali predstavnici OVK i privremene vlada
18 Kosova, ali takođe je moguće da su oni tumačili sporazum iz
19 Rambujea, tako da im omogućava formiranje privremene vlade
20 Kosova. Dakle, koji im je omogućavao da na taj način sprovode
21 rezoluciju 1244. Da li se vi slažete sa tim ili ne, nije to
22 što vas ja pitam, nego da li se može tako *bona fide* tumačiti
23 ovaj tekst?

24 O. Pa, na našim prvim sastancima to možda jeste bio sna
25 [sic] -- stav, ali kao što oni znaju i kao što sam ja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 26

1 objasnio, bilo je puno prilika kada smo mi njima objašnjavali
2 upravo ovu tačku, upravo ova pitanja, kreiranje ustanova u
3 okviru privremene vlade, da je to sve u suprotnosti našeg
4 tumačenja rezolucije 1244, koja je u tom trenutku bila
5 zvanično tumačenje UN-a, uključujući i Savet bezbednosti.

6 P. A, te diskusije tokom vremena, su bile u periodu kada je
7 OVK prelazila polako na ovo privremeno veće, zar ne?

8 O. Tako je. Ja mislim da sam ja u svedočenju u jednom
9 trenutku rekao da smo mi imali utisak, da oni se zapravo sa
10 tim suočavaju, privremena vlada i da se to neće desiti da
11 prelazno veće treba da bude taj centar političke moći.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] hvala vam, časni sude. Vidim vreme.
13 Sada je vreme za pauzu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu od
15 deset minuta.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 --- Prekid u 10:01h

18 --- Nastavak sa radom u 10:11h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
20 uvede.

21 [Svedok nastavlja svedočenje]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
23 Mišetiću.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

25 P. G. Strohmeier, sudija Barthe vas je juče pitao:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 27

1 "...da li se sećate da je postupanje pripadnika FARK-a
2 ikada bilo navedeno kao razlog, premda ne kao glavni razlog.
3 Jedan od razloga dakle za bojazni u pogledu bezbednosti na
4 Kosovu."

5 Da li se sećate tog pitanja?

6 O. Ne sećam se tačno kako je to bilo sročeno, ali znam da me
7 je pitao o FARK-u.

8 P. Da li znate da li je -- da li su pripadnici FARK-a nosili
9 uniforme OVK?

10 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor. Izvan opsega pitanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi jeste pomenuli
12 FARK, zar ne? Odbija se, izvolite.

13 SVEDOK: [Prevod] Možete li ponoviti pitanje?

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

15 P. Da li vam je poznato, da li su poznati FARK-a imali
16 vlastite uniforme, ili su nosili uniforme OVK?

17 O. Ne sećam se.

18 P. Ukoliko su pripadnici FARK-a nosili uniforme OVK, da li
19 ste mogli da napravite razliku između toga da li su oni
20 pripadnici FARK-a ili pripadnici OVK?

21 O. Ja lično ne bih mogao.

22 P. Dobro. Na strani 153 jučerašnjeg transkripta, 152 i 153,
23 postavljeno vam je sledeće pitanje:

24 "P. U 92. stavu vaše izjave piše, da ste vi rekli da je
25 g. Thaçi obećao da će učiniti sve što može, uključujući

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 28

1 izdavanje zvaničnog saopštenja, kako bi se raspustili
2 zatvorski centri OVK."

3 Da li se sećate toga? Vi ste rekli:

4 "Da".

5 P. E, sad, to se odnosi na šifrovanu depešu koju ste videli.

6 Da li se sećate toga?

7 O. Da.

8 [Konsultacije odbrane]

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Jedan drugi dokument bih želeo da
10 pogledamo. Molim vas, SITF00179 -- 7 [ispravka prevodioca]
11 00172903 do 00172904.

12 P. Vidite, ovo je situacioni izveštaj, svakodnevni
13 situacioni izveštaj od 12, 13. jula 1999.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo drugu stranu.

15 P. Navodno je skrenuta pažnja g. Thačiju na događaj, kada su
16 Srbi i Romi pušteni iz zatvorskog objekta blizu Prištine.

17 Pogledajte šta piše u ovom dokumentu u delu vojska. Tu piše:

18 "Na zahtev UNMIK-a, KFOR je pokušao da pronade pet
19 lokacija gde UÇK navodno drži zatvorene -- zatvorenike. Tri
20 sajta [kao što je prevedeno] nisu mogla da se pronađu, jer
21 nisu imali dovoljne informacije, u -- na jednoj lokaciji
22 pronašli su leševce koji su makar nedelju dana tu već biti --
23 dve nedelje tu bili, a na petoj lokaciji u Prištini, pronađena
24 su tri Srbina i četiri Ciganina. Ti koji su pronađeni, nisu
25 bili u uniformi i zatvorenici nisu bili spremni da svedoče

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 29

1 protiv njih."

2 Da li se sećate ovog događaja, da su ljudi koji su držali
3 zatvorene ta lica, da ti ljudi nisu bili u uniformi?

4 O. Ne sećam se.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se dokument usvoji.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

7 GĐA IODICE: [Prevod] Da. Svedok nije mogao ništa da
8 iznese u pogledu ovog dokumenta.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se usvaja.
10 SITF00172903 do 172904.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. To će biti dokaz
12 1D00242, stepen tajnosti poverljivo.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

14 P. Da pređem na pitanja koja vam je postavio sudija Gaynor,
15 a tiče se pitanja glavnokomandujućeg. Vi ste rekli sudiji
16 Gaynoru na strani transkripta 159, da ste bili iznenađeni zato
17 što je g. Thaçi potpisao kao glavnokomandujući, je li tako?

18 O. Da.

19 P. Zašto ste bili iznenađeni?

20 O. Kao što sam jutros rekao, za mene svakako, a i za većinu
21 nas na civilnoj strani, mi smo g. Thaçija smatrali političkim
22 vođom. Za mene lično, a i kao što sam već rekao, g. Çeku je
23 bio čovek koji je bio zadužen za sva operativna pitanja. I
24 kada sam video da je g. Thaçi potpisao dokument kao
25 glavnokomandujući, bio sam iznenađen time, jer bih očekivao da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 30

1 neko drugi potpiše takav dokument ili pak da on to potpiše
2 više u svojstvu političkog rukovodioca. Zbog toga sam bio
3 iznenađen.

4 I jutros sam pokušao da objasnim da sam ja imao određeni
5 uvid u događaje koji je bio različit od onoga koji je imao
6 general Jackson ili čak i specijalni izaslanik generalnog
7 sekretara.

8 P. Da li možemo da kažemo da ste bili iznenađeni, zato što
9 na osnovu vaših kontakata sa g. Thačijem, vi ste shvatili da
10 on nije imao vojnu neku funkciju?

11 O. Ja nisam imao kontakte sa njim, u smislu da smo
12 razgovarali o vojnim pitanjima, tako da nisam zaključio na
13 osnovu kontakata sa g. Thačijem, da je on mogao imati neku
14 ulogu u vojnom smislu.

15 P. Na strani transkripta 160 od juče, vi ste rekli da vam g.
16 Çeku nikada nije rekao na sastancima zajedničke komisije da
17 treba da treba da proverite nešto kod g. Thačija, je li tako?

18 O. Da.

19 P. I on nikada vama nije rekao da treba da -- da tre -- da
20 on treba da nešto proveriti sa g. Thačijem?

21 O. Ja se ne sećam da se tako nešto -- se desilo. Ne.

22 P. I moje poslednje pitanje u vezi sa nečim o čemu vas je
23 pitao sudija Mettraux, a to je koja saznanja imate o tome ko
24 je postavio generala Çekua, i što bi ukazalo na to ko je imao
25 ovlašćenja nad kim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 31

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže DHT04009 do
2 04017-ET, a u verziji na albanskom, to je SPOE0053060 do
3 00053071. Molim petu stranu.

4 P. Ovo je razgovor koji je vođen sa Agimom Çekuom i on tu
5 govori o tome kako je postavljen na položaj načelnika glavnog
6 štaba, a Zeri je list sa Kosova i pitanje:

7 "Da li je postupak vašeg izbora na položaj načelnika
8 glavnog štaba OVK, ura -- obavljen na Kosovu ili ranije?"

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U verziji na albanskom, to je strana
10 68. E, hvala.

11 P. Pročitaću ponovo pitanje je bilo sledeće:

12 "Da li je postupak za vaš izbor na položaj načelnika
13 glavnog štaba OVK obavljen na Kosovu ili ranije?"

14 Çeku kaže:

15 "U kontaktima koje smo imali, tako nešto je pominjano.
16 Postojale su tendencije da ja budem na rukovodećem položaju,
17 iako ja nisam bio na Kosovu. Međutim, ja nisam prihvatio tu
18 ocenu. Čak ni moja aktivnost nikada nije bila javna. Samo je
19 mali krug ljudi znao o tome. Ja nisam želeo da to bude poznato
20 u javnosti da sam u kontaktu sa OVK i da sam izvan Kosova. Ja
21 sam insistirao da odluke o mom konkretnom imenovanju treba da
22 budu donete na Kosovu. Onda smo bili u glavnom štabu nekoliko
23 dana i o mom radu se duže vreme govorilo, i odluku da budemo
24 postavljen na položaj načelnika glavnog štaba OVK, doneo je
25 ceo glavni štab, a ne samo jedna osoba.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeyer (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 32

1 Kada ste bili u kontaktu sa generalnom Çekuum, da li se
2 sećate, da li vas je on obavestio da je njega postavilo celo
3 telo, poznato kao glavni štab?

4 O. Žeo mi je. Ja se ne sećam, da li mi je on rekao da li je
5 njega celokupni glavni štab postavio na taj položaj, ali
6 čitajući ovaj pasus, prisećam se nekih stvari i na primer u
7 jednom od razgovora koji je imao sa njim, on je pomenuo da
8 nije uvek bio na Kosovu itd. i još nekim povezanim stvarima,
9 ali ja se ne sećam da je govorio o internim postupcima unutar
10 OVK.

11 No uopšteno govoreći, ja se ne sećam i mislim da nisam
12 bio prisutan bilo kojim razgovorima koji su se ticali interne
13 komandne rukovodećih -- rukovodeće strukture OVK? Naši
14 zaključci su doneti na osnovu kontakata koje smo imali i
15 informacija koje smo međusobno razmenjivali.

16 Ali danas, 25 godina kasnije, ne mogu da sa sigurnošću
17 isključim mogućnost da sam u nekom trenutku čuo o tome kada je
18 postavljen na koji položaj, kada, ali se ne sećam sada.

19 P. Da li to imenovanje odgovara tome što ste vi shvatali da
20 je g. Çeku postupao u ime vojnog -- vojne strane OVK, dok je
21 g. Thaçi postupao u ime političkog krila OVK?

22 O. Kao što sam već rekao, to je bio moj optšiji utisak. Tako
23 sam vodio razgovore sa njima.

24 P. Hvala.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se ova jedna strana

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 33

1 intervjuja koji je g. Çeku dao za *Zeri* usvoji, kao i naslovna
2 strana.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
4 mikrofon].

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. U pravu ste. Prva strana je
6 DHT04009, to je naslovna dakle strana, a na engleskom, DHT
7 04013, a u verziji na albanskom, naslovna strana je
8 SPOE0005306 i potrebna mi je još strana SPOE00053068.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

10 GĐA IODICE: [Prevod] Ne, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT04009 i 04013 na
12 engleskom i albanskom se usvajaju.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Te dve
14 stranice na engleskom i odgovarajuća verzija na albanskom, će
15 biti 1D00243, stepen tajnosti poverljivo.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, imam jedno pitanje
17 za vas. Vi ne želite da se svedoku pokaže uredba od 28. aprila
18 1999?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne. Više želim da se oslonim na
20 konkretne reči g. Çekua.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Podsećaju me da je taj
22 članak iz javnog domena, pa bi trebalo da bude i stepen
23 tajnosti javno.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.
25 Biće javno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 34

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

2 P. Hvala vam, g. Strohmeier što ste ovde bili tokom tri dana
3 i odgovarali na naša pitanja. Nemam više pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Dixon.

5 G. DIXON: [Prevod] Hvala, časni sude.

6 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon:

7 P. Imam svega nekoliko dodatnih pitanja za vas, gospodine.
8 Najpre, kada je reč o pitanju koji vam je postavio sudija
9 Mettraux, on vas je pitao sledeće:

10 "Na osnovu rezolucije 1244, da li je OVK bila ovlašćenja
11 da vodi obaveštajnu agenciju?"

12 A vi ste rekli da nije bilo nikakvih kvazi državnih
13 funkcija.

14 Molim da pojasnite sledeće. Ta rezolucija svakako nije
15 zabranja [sic] -- branila da -- odn. sprečavala da državne
16 civilne obaveštajne službe se povezuju, da budu u kontaktu,
17 kako one koje su postojale u kontaktu, tako i one u
18 inostranstvu. Dakle, one su saradivale i imale kontakte, zar
19 ne?

20 O. Mislite na međunarodne službe država članica?

21 P. Da. One koje su delovale u toj oblasti na Kosovu. Kao što
22 ste i vi bili u kontaktu sa civilnom stranom tih institucija
23 na Kosovu i strane obaveštajne agencije su mogle isto da rade,
24 je li tako? Ništa ih nije sprečavalo u tome.

25 O. Da budu u kontaktu sa pojedincima na Kosovu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 35

1 P. Da.

2 O. Ne, nije.

3 P. I isto tako, ništa u rezoluciji Saveta bezbednosti, nije
4 sprečavalo da se vrše obuke. Dakle, da se ljudi obuče za
5 kasniji neki period. Ovo je sada vezano za obaveštajni sektor,
6 a znam da se isto dešavalo i u civilnom i u vojnom sektoru.

7 O. To je sada jedan drugi zaključak koji se izvodi. Obuka je
8 bila namenjena institucijama, a biti u kontaktu sa
9 pojedincima i prikupljati informacije, to je drugo. Svako ko
10 radi u toj oblasti ima pravo da bude u kontaktu sa
11 pojedincima, dogod se ne predstavljaju kao službena lica koje
12 imaju kao organi vlasti.

13 Sad, ja bih bio vrlo iznenađen da se radilo na obuci kako
14 bi se obrazovala obaveštajna služba i da bi ta onda obuka bila
15 izvan okvira rezolucije 1244.

16 P. Ja razumem šta hoćete da kažete, ali rezolucija Saveta
17 bezbednosti nije zabranjivala da se otpočne proces kako bi se
18 privremeni organi obrazovali u budućnosti. Dakle, to je bila
19 cela -- ceo bio smisao toga. Vi ste tamo bili tokom nekog
20 privremenog perioda, kako bi se pomogli i kako bi se kasnije
21 obrazovali organi, je li tako?

22 O. Da. UNMIK je imao jedan transparentan proces. Dakle,
23 ukoliko je postojao UNMIK-ov proces, koji je vodio ka
24 formiranju prave obaveštajne službe Kosova, mi bi naravno
25 podržali obuku u o tom okviru, u tom kontekstu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 36

1 P. Da. Ali, rezolucija nije sprečavala da se tako nešto i
2 organizuje. Zapravo, rezolucija govori da treba da se
3 uspostavi neki prelazni period, da se uspostave privremene
4 institucije, a onda i konačne institucije, zar ne?

5 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor. Ovo pitanje je postavljeno
6 i dobijen je odgovor.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.
8 Odgovorite na pitanje.

9 SVEDOK: [Prevod] Rezolucija Saveta bezbednosti ne govori
10 o nekim konkretnim ustanovama koje treba da se formiraju. Ne
11 kaže da treba da se formiraju ove ustanove a ne ove ustanove.
12 Tako da, ja mislim da jeste naravno se pretpostavilo da će
13 postojati jedna prelazna fazan i da ćemo mi upravljati tom
14 prelaznom fazom i da ćemo mi pregovarati o formiranju vlasti i
15 usluga koje bi bile prihvatljive za konačno rešenje o Kosovu.
16 Mi smo takođe prihvatili da se transparentno preko UNMIK-a
17 obavljaju obuke.

18 Ali o tome ne piše u rezoluciji Saveta bezbednosti, ne
19 spominje se da li treba da postoji obaveštajna služba ili ne.
20 To je nešto što je trebalo da nastane na osnovu procesa i
21 okvira koji su bili usmereni ili vodili ka tome.

22 P. Pa, to je upravo ono što ja hoću da kažem. Dakle, to
23 pitanje je bilo otvoreno i fleksibilno. Očekivalo se da će se
24 stvari razvijati u tom pravcu i rezolucija ne zabranjuje te
25 procese, nego na protiv ih podstače [sic], zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 37

1 O. Ne. To nije tačno. Rezolucija ne podstiče. To osim ako to
2 ne radi UNMIK. Dakle, UNMIK se nije bavio osnivanjem
3 obaveštajne službe i ne znači da zbog toga što je UNMIK nije
4 time bavio, da su drugi mogli to da rade. Dakle, to nije u
5 skladu sa našim tumačenjem rezolucije 1244.

6 P. Ne -- [kao što je prevedeno] slažem se sa vama u
7 potpunosti. Ono što ja želim da kažem da, prema rezoluciji
8 međunarodne ustanove, naročito UNMIK --

9 Zatim generalna skupština zemalja članica UN-a, su
10 trebali da nadgledaju postupak koji je vodio ka formiranju
11 privremenih ustanova u to vreme. To nije trebalo da se radi
12 odvojeno i na lokalnom nivou, već je to trebalo da bude deo
13 poduhvata međunarodne zajednice.

14 O. Pa, zemlje članice su nadgledale preko Saveta
15 bezbednosti, i preko svojih snaga koje su tamo poslale su
16 nadgledale taj postupak i nije mi sasvim jasno koji je cilj
17 vašeg pitanja. Ono što ja pokušavam da objasnim, da ako su
18 zemlje članice smatrale svaka zasebno, da treba da pomognemo i
19 da podržimo formiranje obaveštajnih kapaciteta na Kosovu, onda
20 po mom mišljenju su te zemlje članice trebale same da sprovode
21 taj proces. Dakle, to je trebalo da bude proces oko koga bi se
22 sve zemlje članice sporazumele, dogovorile.

23 P. Da. Kao što kažete, to jeste bio proces koji je bio
24 dogovoren. On se odvijao na terenu. Vi možda niste bili
25 upoznati sa tim procesom, ali on jeste postojao na terenu i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 38

1 njega nije zabranjivala rezolucija. To je zapravo bio deo tog
2 prelaznog perioda.

3 O. Pa, ja se -- nisam siguran da se slažem sa ovim
4 poslednjim delom vašeg zaključka, da to nije bilo zabranjeno.
5 Možda ne razumem vaše pitanje, tako da oprostite mi na tome,
6 ali ako želite da kažete, da ako zemlje članice, zbog toga što
7 rezolucija nije konkretno zabranjivala tu aktivnost, ili možda
8 ne jedna zemlja članica nego grupa zemlja članica su mogli da
9 razviju sopstvene odnose sa određenim operativcima ili sa
10 određenim obaveštajnim kapacitetima na Kosovu, onda ja bih
11 rekao da to nije u skladu sa rezolucijom 1244.

12 P. I zapravo ne znate da li su se takvi procesi odvijali na
13 terenu.

14 O. Ja o tome ne znam.

15 P. I mislim da se slažemo da rezolucija vrlo jasno kaže da
16 ste vi zaduženi za ovaj prelazni period. Vi, UNMIK i vi ste
17 rekli da nije -- da je ovo bilo -- bio presedan, kada je reč o
18 izvršnoj vlasti. Dakle, tu se slažemo po pitanju toga šta
19 znači rezolucija.

20 U tom kontekstu, želim da kažem da su postojali procesi
21 koji su se odvijali po civilnim pitanjima, po vojnim
22 pitanjima, po obaveštajnim pitanjima, a koji su vodili ka
23 formiranju privremene vlade koja je onda trebala da postane i
24 konačna vlada.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor. Ovo pitanje je postavljeno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 39

1 i odgovoreno.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se usvaja.

3 On je odgovorio na to pitanje bar tri puta.

4 G. DIXON: [Prevod] U redu.

5 P. Onda, da li možemo da se -- da mi kažete, da li se
6 slažemo po pitanju vaše uloge po civilnim pitanjima, da vi
7 niste trebali tamo da ostanete zauvek, već ste samo trebali da
8 podstaknete taj jedan proces.

9 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor. Ovo izlazi izvan okvira.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.

11 Odgovorite na pitanje.

12 SVEDOK: [Prevod] Pa, naša uloga je bila prelazna uloga.

13 Dakle, mi smo bili tamo da stvorimo okvir, da stvorimo
14 institucije, da razvijemo institucije, uzimajući u obzir ideje
15 i predloge i stvarnost Kosova, ali svakako smo trebali da
16 saradujemo da saradujemo sa zemljama članicama, sa EU, sa
17 drugim međunarodnim organizacijama, da bi se ovo ostvarilo.

18 I ja ne mislim da smo mi imali određenu ideju na početku
19 oko toga, kako će se i koliko dugo će trajati ovaj prelazni
20 period, tako da, nije postojalo shvatanje ili utisak da ćemo
21 mi svim tim da se bavimo, a da će za šest meseci neko drugi
22 preuzeti taj posao. Mislim da smo mi stekli utisak da će to
23 biti jedan proces koji će trajati godinama, a ne godinu ili
24 dve, već duže.

25 P. U redu. Ja ću govoriti o tom vremenskom periodu nešto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 40

1 kasnije, ali sada bih se osvrnuo na pitanje sudije Mettrauxa,
2 a na strani 14 i 15, gde vam je postavljeno pitanje o odlukama
3 glavnog štaba iz tog vremena.

4 Mislím da ste vi pojasnili da nije bilo nekih informacija
5 oko toga ko je učestvovao u donošenju tih odluka, kako su
6 donošene te odluke.

7 O. Mislíte na interne odluke OVK?

8 P. Da, tako je.

9 O. Da. Nisam o tome imao saznanje.

10 P. I vi isto tako imali saznanja oko toga, kako glavni štab
11 i ljudi koji su bili uključeni u rad gla -- glavnog štaba,
12 međusobno komuniciraju oko tih odluka.

13 O. Ne. Nama to nije bilo prenošeno. Naši sagovornici nam
14 nisu o tome govorili, tako da ja nemam nikakvo -- nikakva
15 detaljna saznanja o tome kako su oni komunicirali, kakva je
16 bila hijerarhija.

17 P. A, sada prelazim na pitanje koji je postavio sudija
18 Barthe na strani 146, red 7, on vam je postavio pitanje o
19 navodnim organizovanim suđenjima za -- o organizovanim
20 kršenjima ljudskih prava i vi ste odgovorili na to na strani
21 148, ali vi ste tada dalje rekli, da to možda nije bila
22 formalna politika koja je bila kao takva, deklarísana, ali da
23 je postojalo okruženje u kome je bilo moguće to sprovoditi i
24 bilo je moguće da se to događa.

25 I onda vam je postavljeno pitanje o nedržavnim akterima,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 41

1 jer vi ste odgovorili, vi ste rekli da je OVK bila jedina tamo
2 koja je htela da formira ove tzv. paralelene institucije.

3 Da li se sećate tih odgovora?

4 O. Da.

5 P. Sada imam neka pitanja koja iz toga proističu.

6 G. DIXON: [Prevod] Molim da nam se pokaže dokument
7 SITF40009162 do 163, molim vas.

8 P. Ovo je intervju koji je vođen sa šefom misije, Daanom
9 Evertsom iz OEBS-a, to je bilo u junu dok ste vi bili tamo,
10 baš kad je on dolazio na taj novi posao, vidite li to?

11 O. Da.

12 P. I onda ovde ima jedan naslov:

13 "'Borba protiv odmazde'" i onda ima pasus 'odmazda',
14 osveta, to je velika opasnost na Kosovu."

15 I onda stoje njegove reči:

16 "'Ja mislim da mi možemo da ugradimo dovoljno garancija
17 protiv toga na institucionalnom nivou. Daan Everts je bio
18 holandski diplomata, koji je vodio proces rekonstrukcije novog
19 društva na Kosovu. I onda on kaže, ali na individualnom nivou,
20 to neće biti lako kontrolisati, kontrolisati tu potrebu za
21 osvetom, koja možda postoji usled stogodišnjeg ugnjetavanja.'

22 "Pa, bez obzira na to, ja stupam na dužnost sa pozitivnom
23 perspektivom. Vidite li to?"

24 O. Ne vidimo pozitivno perspektuva [sic] -- perspektiva.

25 P. Pa, to je u sledećem redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeyer (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 42

1 Dakle, to je njegova procena i znam da ste vi donekle
2 minimizovali ovo pitanje osvete i da ste vi juče o ovome
3 govorili u kontekstu kulture, kulturoloških okolnosti.

4 Ali da li se slažete sa tim, da je na individualnom nivou
5 bilo dosta teško kontrolisati ovo lično osećanje ili ličnu
6 potrebu za osvetom.

7 O. Pa, slušajte, ovo je mišljenje koje je izneo g. Everts.
8 To je njegovo mišljenje i ja ne mislim da je na meni da
9 komentarišem njegove navode. Ono što sam ja pokušao juče da
10 objasnim je da smo mi shvatili da je puno ljudi gajilo
11 negativna osećanja jedni prema drugom -- drugima. Isto tako
12 prihvatam da je bilo individualnih poteza i da su neki
13 pojedinci bili odgovorni za osvetničke postupke. Naš utisak je
14 bio da se nije radilo o slučajnim pojedinačnim slučajevima
15 osvete. Ja govorim o svom utisku, koji je bio takav, da mi
16 nismo mislili da su to bili nasumični izolovani slučajevi
17 osvete.

18 Nemam ništa više da dodam o rečima g. Evertsa i o
19 njegovom utisku, ali čini se da on kaže da ova osveta je
20 postojala i na institucionalnom nivou i da on kaže da mi
21 možemo sa tim da se nosimo, kao što možemo da se nosimo sa
22 osvetom na individualnom nivou.

23 Ja nikad nisam osporavao da je bilo nekih individualnih
24 negativnih osećanja, potrebe za osvetom itd, ali koliko se ja
25 sećam iz onih ranih nedelja koje sam proveo sa kosovskim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 43

1 Albancima, je da nije mi se činilo da svaka osoba ima potrebu
2 za osvetom, čak i ako im je bilo drago što Srbi odlaze. Nisam
3 stekao utisak da je najveći problem na Kosovu ta potreba za
4 osvetom. I da su stoga ovi organizovani akteri jednostavno
5 vođeni tom situacijom. To nije bio moj utisak.

6 P. U redu. Da pogledamo sad šta je rekao general Jackson o
7 ovome. Ja ću pročitati deo njegove izjave, ne moramo da je
8 stavljamo na e -- ekran, ali u stavu 76, na stranici 087358,
9 on kaže:

10 "Bilo je nekih neprijatnih stavova kod Srba o Albancima
11 uključujući i to da su ih smatrali i nižim bićima, iako se ne
12 mogu opravdavati reakcije kosovskih Albanaca, koje su
13 proistekle iz istorijata i toga kako se sa njima postupalo,
14 ali ipak može da se razume ta želja za osvetom. Molim vas,
15 nemojte misliti da ja to odobravam. Ja to ne odobravam, daleko
16 od toga. Ja samo želim da vam oslikam kontekst, a Kouchner, tu
17 sada on govori o Specijalnom izaslaniku, je to osetio kod
18 Albanaca, ne toliko kod samog -- kod same OVK, da je ova
19 osveta i potreba za nasilnom osvetom, legitiman odgovor na ono
20 što se njima dešavalo."

21 Dakle, vi ovde vidite ocenu generala Jacksona iz tog
22 istog perioda, imamo ovde ovu reč *per se*. Dakle, ja se sećam
23 da ste vi to koristili u odnosu na Srbe, da nisu oni svi loši
24 *per se*. A on sad kaže da ni OVK nije *per se*. Dakle, ne želimo
25 da generalizujemo ko je odgovoran, ali samo kažemo da je kod

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 44

1 nekih Albanaca postojala ta duboka potreba za osvetom usled
2 onoga što im se događalo. Da li se slažete sa njegovom ocenom
3 iz tog istog perioda?

4 O. Pa, general Jackson je imao svoje gledište, svoje viđenje
5 stvari. Ja se slažem da to jeste bila situacija u kojoj su
6 bile uzavrele emocije izvrlo razumljivih razloga, ali da budem
7 sasvim iskren, nije bilo na nama, da ulazimo u motive za neke
8 postupke koji su se događali svaki dan. To je važno shvatiti,
9 ali mi smo bili tamo da inađemo rešenje i da to privedemo
10 kraju, da jednostavno rešimo to pitanje.

11 Tako da smo mi međusobno imali jako puno diskusija, neki
12 od tih gledišta su iznele i moje kolege, onda je bilo i nekih
13 drugih gledišta, tako da, ja od samog početka govorim da na
14 osnovu mojih kontakata, na osnovu mojih sećanja, mi smo znali
15 da jeste bilo pojedinačnih slučajeva, da je bilo loših odnosa
16 među ljudima tamo i da slavlje usled slobode koja je nastupila
17 je predstavljalo -- je bio izraz toga da je gotov sad ovaj
18 opresivni režim koji je dugo postojao i da nisu želeli da
19 predstavnici ovih ili onih snaga nastave da borave na Kosovu.
20 Mi smo to sve razumeli svojevremeno.

21 Međutim, bez obzira na to, iz razloga koje sam pokušao da
22 objasnim juče, naš utisak je bio, moj utisak je bio, da se
23 nije radilo o izolovanim, pojedinačnim slučajevima nasiljima.
24 Ja sada govorim o onome što sam video i govorim o izveštajima
25 o koje -- koje sam komentarisao proteklih nekoliko dana.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 45

1 P. Pa, dakle, nije bilo izolovano to što su ljudi -- nije se
2 radilo o izolovanim slučajevima kada su se ljudi vraćali u
3 svoje kuće i nalazili ih uništenim, nalazili leševe unutra i
4 onda postupali iz osвете zbog toga što su videli. Zar nije
5 tačno da je to delovalo organizano [sic], zbog toga što se to
6 događalo u velikom broju mesta, mnogim ljudima koji su
7 jednostavno uzimali zakon u svoje ruke. Zar nije to isto jedno
8 razumno objašnjenje za ono što se događalo na terenu.

9 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor, zato što se ovde traži od
10 svedoka da spori.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, on je izneo
12 svoj stav i vi sada jednostavno sporite sa njim oko značenja.

13 G. DIXON: [Prevod]

14 P. Pa, ako mogu na ovaj način to da formulišem. Vi govorite
15 o tome da je postojao određeni obrazac i da je to bilo
16 organizovano, ali osvetu su vršili ljudi koji su postupali iz
17 onoga što -- iz razloga koji su bili mnogobrojni i događali su
18 se na mnogim mestima. Zar ne biste tako to opisali?

19 O. Pa, ja sam ovo objasnio više puta. Ja ne isključujem da
20 je bilo pojedinačnih nasumičnih akata nasilja, da se radilo o
21 osveti, o nasilju u bilo kom obliku. Naravno da su se takve
22 stvari događali [kao što je prevedeno] i da ih je bilo
23 verovatno puno.

24 Ali kao što sam probao da objasnim, više puta smo se
25 uverili u to da se to događalo sistematski, da je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 46

1 informacija da je recimo u jednom konkretnom kraju u jednom
2 kvartu, bilo jako puno slučajeva, samo jedne noći i onda bi
3 Srbi bežali iz tog kvarta. Dakle, sa kolegama sa kojima smo
4 razgovarali, komentarisali smo te ljude koji bi se spakovali i
5 napustili, jednostavno, došli nama i rekli "sinoć su nam rekli
6 da ukoliko ne odemo sutra, desiće se to i to". Dakle, to nisu
7 izolovani slučajevi, spontani, spontane radnje osvete. Ne. To
8 su odlike organizovanog postupanja.

9 I imali smo duge razgovore o pravilama -- pravilima
10 komuniciranja i postupanja raznih vojnih kontigenata koji su
11 se tamo nalazili, zato smo i odlazili u KFOR više puta, da
12 bismo rekli "treba nam više prisustva vaših vojnih snaga na
13 ulici, treba nam više patroliranja", treba nam više patrola,
14 zbog toga što su se događale upravo ove stvari. Recimo, u
15 Prištini, sećam se, bila je veća prisustnost KFOR-a, bilo je
16 više patrola, naročito noću.

17 I zbog toga smo mi stekli utisak da ovo nisu samo
18 pojedini izolovani slučajevi ličnog -- lično motivisanog
19 nasilja, nego se radilo o planu i o organizovanom postupanju.

20 P. U redu. Neću više o tome da razgovaram. Mislím da ste vi
21 već rekli da je ovo vaš utisak, ali vi lično niste istraživali
22 ovo pitanje, zar ne?

23 GĐA IODICE: [Prevod] svedok je već odgovorio na ovo
24 pitanje, ulažemo prigovor.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 47

1 odgovorite.

2 SVEDOK: [Prevod] Ja lično nisam sprovodio nikakvu
3 istragu.

4 G. DIXON: [Prevod]

5 P. Hvala vam. A, sada, prelazimo, imam još par pitanja o
6 drugim temama, da se vratimo na ovaj intervju OEBS-a. Molim
7 vas da pogledate negde na sredinu strane, gde on kaže da je:

8 "Bilo važno da se osnuje pouzdane policijske snage i da
9 se pripreme za izbore."

10 Dakle, on ovde govori o onome o čemu sam i ja govorio
11 ranije, da o budućnosti treba da budu "izbori za lokalne
12 ustanove", zar ne?

13 O. Da. Deo Plana bio je da se pripremi za izbore. Ne znam
14 sada o kom vremenskom periodu govorimo, ali to je nešto što
15 je trebalo da se desi.

16 P. Doći ćemo do toga. I onda kaže

17 "'Everts je često u kontaktima sa glavnim ljudima na
18 Kosovu. Da li to vidite?

19 "'Jedini s kim nisam razgovarao, odn. jedino koga dobra
20 [kao što je prevedeno] poznajem je Rugova, iako sam razgovarao
21 puno i sa nekim njegovim drugim ljudima, međ -- na osn -- po
22 mom mišljenju tre -- mi -- smatram da treba da postoji isti
23 pristup svim trima strankama, a Rugovi se neopravdano daje
24 neki poseban tretman. On je posetio papu, primio ga je španski
25 kralj.'"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 48

1 Da li ste znali da je OBS [kao što je prevedeno] bio
2 mišljenja, da se Rugovi pruža neki poseban tretman, za razliku
3 od druge?

4 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor. Ovo je izvan pitanja
5 tužila [sic] -- sudija.

6 G. DIXON: [Prevod] To se tiče paralelnih struktura.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

8 Možete odgovoriti na pitanje.

9 SVEDOK: [Prevod] Ja nisam znao da je g. Rugova posetio
10 papu i španskog kralja. Možda mi i sad nešto deluje poznato da
11 je posetio papu, ali nisam bio detaljno upoznat u to, gde je
12 on bio izvan Kosova.

13 G. DIXON: [Prevod]

14 P. "I to ukazuje na određenu neravnotežu, zato što čovek
15 onda bude pristrasan, ne treba zaboraviti da je ratom potpuno
16 promenjena situacija i UÇK je na primer postala prilično
17 popularna." Kraj citata.

18 Dakle, čini se da treba uzeti u obzir OVK, a ne obrnuto.
19 Dakle, to je analiza iz tog vremena koja potiče iz OEBS-eea
20 [kao što je prevedeno]. Da li ste znali za nju? -- iz OEBS-a?

21 O. Ovo je mišljenje g. Evertsa. Ja nikada nisam rekao da UÇK
22 nije postojala popularnija, tako da nema razloga zašto se ja
23 ne bih složio sa ovim što je rečeno, ali bih vam rekao da je
24 odnos između g. Evertsa i ostalog rukovodstva UNMIK-a, nije
25 uvek bilo -- bio lak. Ovo su vrlo opšte opaske koje je on

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 49

1 izneo, a mi smo -- među nama imali i drugačije mišljenje.

2 P. I na kraju, on kaže:

3 "Kada će se izbori održani, zavisi odo toga kada će se
4 preći na obrazovanje političkih stranaka."

5 I onda se spominje sporazum iz Rambujea, gde se pominje
6 "period od devet meseci." A on, Everts kaže, "ja bih radije da
7 govorimo o periodu od godinu-dve".

8 Dakle, on kaže da će se organizovati izbori, da će biti
9 obrazovane ustanove blagovremeno i to na lokalnom nivou.", zar
10 ne?

11 O. To je ono što on kaže u ovom intervjuu, saopštenju za
12 štampu. Ja ne bih mogao da vam kažem da li je to bio opšti
13 stav ljudi u UNMIK-u. Ja nisam siguran da on iznosi njihovo
14 mišljenje. Ja se sećam nekih drugih izjava zbog kojih je došlo
15 do tenzija koje smo imali sa g. Evertsom zbog njegovih izjava.

16 Nije da iznosim sud o njima, ali ne bih mogao da kažem da
17 što se tiče na primer roka za organizovanje izbora, da to
18 odražava mišljenja rukovodstva UNMIK-a u to vreme.

19 P. Ali, vi ne znate šta se mislilo u to vreme u UNMIK-u, zar
20 ne?

21 O. U pogledu izbora?

22 P. Da.

23 O. Ne bih mogao da vam kažem, ne sećam se. Ja nisam
24 učestvovao u tome. Ako se ne varam, OPSU [sic] -- [kao što je
25 prevedeno] je bila poverena uloga da prevashodno se bavi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Dixon

Strana 50

1 organizovanjem i pripremom izbora.

2 P. Dobro. Nećemo sada 'cepati dlaku' i govoriti o kom
3 periodu tačno govorimo i o koliko meseci, ali slažete se da se
4 mislilo da se treba preći -- da treba preći na to, da će do
5 toga doći.

6 GĐA IODICE: [Prevod] Već smo čuli taj odgovor.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Može svedok da
8 odgovori.

9 SVEDOK: [Prevod] Mi smo govorili o tom periodu kao o
10 prelaznom periodu i g. Everts je jasno stavio do znanja, da mi
11 nećemo tu večno ostati da vodimo Kosovo, upravljamo Kosovom, i
12 da ćemo predati to zaduženje, kao što smo radili drugde u
13 svetu i da ćemo to učiniti kada se organizuju izbori i od --
14 jasno je bilo od samog početka da je organizovanje izbore
15 [sic] -- izbora bilo -- bilo u našim planovima.

16 G. DIXON: [Prevod]

17 P. Hvala. To su bila sva pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada je vreme za
19 pauzu od trideset minuta.

20 G. TULLY: [Prevod] Meni će biti potrebno samo pet minuta,
21 ali možemo ići sad na pauzu.

22 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 --- Pauza u 11:01h

25 --- Nastavak sa radom u 11:30h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

Strana 51

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
2 svedok.

3 G. DIXON: [Prevod] Mogu li u međuvremenu da -- dok čekamo
4 da se svedok uvede, molim da se usvoji intervju, razgovor g.
5 Evertsa iz OEBS-a [prevodilac nije čuo referencu], samo te dve
6 strane.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

8 GĐA IODICE: [Prevod] Ne.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.
10 4009162 do 9163 se usvajaju.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] 2D0040 će biti broj dokaznog
12 predmeta. Stepen tajnosti poverljivo.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 [Svedok nastavlja svedočenje]

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Bližimo se kraju.
16 Još nekoliko pitanje imamo za vas, g. Strohmeier. Ispitivaće
17 vas g. Tully.

18 G. TULLY: [Prevod] Hvala.

19 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully:

20 P. Svega nekoliko pitanja imam za vas. Biće nam potrebno pet
21 minuta. Možete odgovoriti sa "da" ili "ne".

22 Ja ću vas pitati u vezi sa nečim o čemu vas je ispitivao
23 sudija Barthe juče, strana 134 jučerašnjeg transkripta, a tiče
24 se pretnji da će vojska Jugoslavije i srpske snage ponovo ući
25 na Kosovo. Pročitaću vam pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

Strana 52

1 U redu 16, strana je 134. Sudija Barthe vam je pročitao
2 stav 22 iz druge pripreme beleške i piše da ste vi rekli:

3 "...sećate se da je bilo nestabilnosti i većih
4 bezbednosnih snaga -- srpskih snaga, koje su želele ponovo da
5 dođu na Kosovo preko duž jugoistočne granice. Kada su
6 predstavnici međunarodne zajednice došli, niko nije verovao da
7 će se Srbi jednostavno povući."

8 Sudija Barthe vas je pitao, da li se sećate da ste to
9 rekli prošle nedelje, a vi ste rekli

10 "...možda je Milošević rekao da će se srpske snage
11 povezati sa operativcima na terenu, tako da sam bio upitan, da
12 li sam znao da li ima takvih operativaca na terenu, ja sam
13 rekao da nisam znao."

14 A onda vas je sudija Barthe pitao:

15 "S obzirom na ono što ste čuli, da li je razmeštanje JNA
16 i srpskih snaga na Kosovu bio predmet bojazni predstavnika
17 međunarodne zajednice, uključujući i vaše kancelarije na
18 Kosovu.

19 "I onda na stranici transkripta 26 ste rekli da niste
20 upoznati sa tim razgovorima i da se ne možete prisetiti
21 pojedinosti, ali da li možete da kažete, da li je bilo bojazni
22 da će srpske snage da ponovo budu razmeštene da ili ne."

23 I onda na strani 136 kažete:

24 "Nije da smo se time prevashodno -- zbog toga prevashodno
25 brinuli, ali bilo je nekih džepova naročito prvih dana, Srbi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

Strana 53

1 su još uvek bili prisutni, JNA je još uvek delimično bila tamo
2 i postojale su bojazni da će doći do neprijateljstava."

3 Da li se sećate tih pitanja i odgovora koje ste dali. Da
4 ili ne?

5 O. Da.

6 P. Nema potrebe da navodite razloge vašeg odgovora. Da li
7 treba da shvatim da ste vi uopšteno govoreći da je ponovni
8 ulazak srpskih snaga na Kosovu, bila bojazan koja je postojala
9 među predstavnicima međunarodne zajednice kada ste bili na
10 Kosovu?

11 O. Da je postojala bojazan?

12 P. Bojazan da će srpske snage ponovo ući na Kosovo. Dakle,
13 te bojazni su zaista postojale među -- predstavnicima
14 međunarodne zajednice. Ja sam shvatio da ste to rekli.

15 O. Ne odgovara [kao što je prevedeno].

16 To je na strani 136.

17 "Nije da smo se prevashodno time bavili i zbog toga
18 bojali, ali bilo je džepova prvih dana, gde su Srbi još uvek
19 bili vrlo prisutni i da je JNA tamo bila?"

20 O. Da. Prvih dana jesu postojale takve bojazni i mi smo bili
21 očevidci otvaranja vatre i takvih stvari. E, sad, da li su to
22 bili organizovani džepovi, da li je bilo planova srpske strane
23 da se ponovo razmeste, ja nisam učestvovao u tim ra --
24 razgovorima o tome.

25 P. Upravo to hoću da vas pitam, kad kažete da niste bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeyer (Nastavak) (Poluzatvorena sednica) Strana 54
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

1 upoznati sa tim pojedinostima, da li treba da zaključim da su
2 to stvari o kojima vi niste ništa znali, a nedostajala je
3 ključna pojedinost, odn. niste znali koliko je verovatno da će
4 se te bojazni zaista i ostvariti?

5 O. Tako je.

6 P. I upravo kao general Jackson, on je zapravo imao uvid u
7 celokupnu analizu toga šta je verovatno da će se desiti, a šta
8 ne.

9 O. Nadam se da da.

10 P. Hvala.

11 G. TULLY: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
12 sednicu. Radi se o dokumentu na osnovu pravila 107.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
14 sednicu.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Poluzatvorena sednica) Strana 55
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Hansjoerg Strohmeier (Nastavak) (Poluzatvorena sednica) Strana 56
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Tully

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
16 sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Časni sude, sada
18 smo na javnoj sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

20 G. Strohmeier, vaše svedočenje je sada završeno. Hvala
21 vam što ste došli i izneli nam informacije kojima raspolazete.
22 Ovo su duga dva i po dana. Puno vam hvala na iskazu. Želimo
23 vam sve najbolje. Možete se sada povući. Ispunili ste svoju
24 obavezu prema ovom sudu.

25 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 57

1 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rečeno mi je da je
3 sledeći svedok spreman da počne sa svedočenjem. Napravićemo
4 pauzu od deset minuta i onda početi sa njegovim iskazom.
5 Hvala. Pauza od deset minuta.

6 --- Prekid u 11:42h

7 --- Nastavak sa radom u 11:52h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo početi
9 saslušanje iskaza svedoka tužilaštva W04874.

10 Molim sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, samo kako ne
12 biste imali pogrešan utisak, da napomenem da će gđa Tavakoli
13 vršiti unakrsno ispitivanje u ime odbrane g. Thačija.

14 [Svedok ulazi u sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, g.
16 Clarke.

17 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudska
19 poslužiteljka će vam sada dati tekst svečane izjave koju vas
20 molimo da date u skladu sa pravilom 141 [ispravka prevodioca]
21 sa pravilom 149, paragraf 5. Molim vas da pogledate taj tekst
22 i zatim da ga pročitate naglas.

23 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
24 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću veštačenje obaviti
25 savesno i prema svom najboljem znanju i da ću svoje zaključke

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 58

1 i mišljenja izneti tačno i u potpunosti.

2 SVEDOK: JOHN CLARK

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Izvolite,
4 sedite.

5 Danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje
6 očekujemo da će trajati otprilike dva dana. Kao što vam je
7 možda već poznato, prvo će vas ispitivati tužilaštvo, a zatim
8 i odbrana ima pravo da vas ispita. Članovi sudskog panela
9 možda će vam takođe postaviti neka pitanja.

10 Tužilaštvo je dalo proceno da će im za vaše ispitivanje
11 biti potrebna dva sata. Zasu [sic] -- odbrana je iznela
12 procenu da će joj biti potrebno oko pet sati. Što se tiče
13 svake od ovih procena, nadamo se da će predstavnici strana u
14 postupku razumno iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju.
15 Panel takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako
16 uslovi za to budu ispunjeni.

17 Molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i da
18 koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko pitanje,
19 slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi, ili im
20 recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni to
21 razjasniti.

22 Takođe vas molimo da navedete na osnovu imate saznanja u
23 vezi sa činjenicama i okolnostima sa kojima ćete biti
24 ispitivani.

25 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 59

1 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
2 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama
3 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.

4 Molimo vas takođe da govorite direktno u mikrofoni i da
5 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i
6 da govorite polako da bi prevodioci mogli da stignu da prevedu
7 sve što kažete.

8 Tokom sledećih dana dok budete svedočili pred ovim sudom,
9 ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o sadržaju
10 vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice bude
11 postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo vas da
12 nas o tome obavestite.

13 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim
14 da to učinite, a takođe i ako vidite da sam podigao ruku, jer
15 to znači da ću vam dati neka uputstva.

16 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da
17 nam to stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

18 Sada počinjemo sa ispitivanjem tužilaštva. Predstavnici
19 tužilaštva nalaze se sa vaše leve strane i molimo da im
20 posvetite svoju pažnju.

21 G. Pace, izvolite, imate reč.

22 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 Ispituje g. Pace:

24 P. Dobar dan, doktore Clark.

25 O. Dobar dan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 60

1 P. Mi smo se ranije već upoznali. Ja ću vam se ponovo
2 predstaviti. Ja sam James Pace, tužilac tužilaštva i
3 postavljaću vam pitanja tokom sledećih otprilike dva sata.

4 Molim vas da prvo kažete svoje puno ime i prezime za
5 zapisnik.

6 O. Ja sam John Clark.

7 P. Kada ste rođeni?

8 O. 5. septembar 1951.

9 G. PACE: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument sa
10 oznakom 103, 133-103-135, a i ovaj dokument kao i sledeći koji
11 ću prikazivati ne treba emitovati za javnost. Doktore Clark,
12 da li je ovo vaša biografija koju vidimo na ekranu?

13 O. Da, jeste.

14 P. Da li je njen sadržaj tačan po vašem najboljem saznanju?

15 O. Da. Ona je sastavljena pre četiri godine, ali sve je
16 isto.

17 P. Ima li nekih značajnih dodataka koje -- na koje biste nam
18 skrenuli pažnju?

19 O. Nema ničeg značajnog.

20 G. PACE: [Prevod] Časni sude, tražimo usvajanje ove
21 biografije, a kao što je bio slučaj sa prethodnim sudskim
22 veštakom, u skladu sa odlukom F2787, predlažemo da ovaj
23 dokument bude obeležen za identifikaciju, a kasnije ćemo se
24 pozabaviti usvajanjem svih dokaza vezanih za ovog sudskog
25 veštaka. Na kraju njegovog ispitivanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 61

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

2 Molim da bude obeležen za identifikaciju, a ovo ćemo

3 razmotriti na kraju svedočenja svedoka.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument sa oznakom 103133 do
5 103135, biće obeležen za identifikaciju i biće mu dodeljen
6 broj P01989. Stepen tajnosti poverljivo.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala. Sada možemo to da uklonimo sa
8 ekrana. Umesto toga, molim da prikažemo dokument sa oznakom
9 103108-103132.

10 P. Svedoče, na ekranu pred vama su sada dva dokumenta. S
11 desne strane je na albanskom [kao što je prevedeno], a sa leve
12 na albanskom. Ako se usredsredite na ovaj koji je desno, na
13 engleskom, možete li nam reći da li ste vi pripremili ovaj
14 izveštaj?

15 O. Da. Jesam.

16 P. Da li ste taj izveštaj pripremili, pošto ste dobili pismo
17 sa uputstvima od tužilaštva?

18 O. Da.

19 G. PACE: [Prevod] Molim da sada skinemo sa ekrana
20 albansku verziju, i da umesto toga, na isto mesto postavimo
21 dokument sa oznakom 102430-102442. Hvala.

22 P. Svedoče, vidimo ovaj dokument sa leve strane. To je pismo
23 sa uputstvima upućeno vama. Datum je 30. jul 2021. Da li je to
24 pismo sa uputstvima na osnovu koga ste pripremili izveštaj
25 koji vidimo sa desne strane ekrana?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 62

1 O. Da.

2 P. Da li se sećate da ste dobili niz drugih dokumenata
3 zajedno sa pismom sa uputstvima?

4 O. Da. Jesam. Priličan broj dokumenata.

5 P. Da li je tačno da ovo pismo sa uputstvima sadrži opšta
6 pitanja, vezana za forenzičku patologiju, kao i konkretna
7 pitanja u vezi sa nekim od dokumenata koji su vam dostavljeni?

8 O. Da.

9 P. Da li se sećate da ste pregledali te dokumente o kojima
10 su vam postavljena pitanja u pismu sa uputstvima i da ste
11 naveli konkretne reference na te dokumente u svom izveštaju?

12 O. Da.

13 P. Da li vaš izveštaj veštaka sadrži vaše nezavisno mišljenje
14 o temama o kojima u njemu govorite?

15 O. Da. Tako je.

16 P. Da li se sećate da vam je nedavno bila pružena prilika da
17 pregledate svoj izveštaj i da iznesete određena izjašnjenja u
18 vezi sa njim?

19 O. Da.

20 P. Da li se sećate da ste ukazali na jedan problem u
21 izveštaju o kome ste želeli nešto da kažete?

22 O. Da, da. Tako je bilo.

23 P. Da li je tačno da se taj problem odnosio na nedoslednost,
24 barem kako se čini, u vezi sa obdukcijom jednog ili više lica?

25 O. Da. U pitanju je bila određena zbrka u vezi sa jednim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 63

1 izveštajem sa obdukcije.

2 G. PACE: [Prevod] Dokument koji je na levoj strani ekrana
3 sada možemo ukloniti

4 A zamolio bih da u ovom trenutku pređemo na poluzatvoreno
5 zasedanje radi dobrobiti članova porodice žrtava.

6 Pretpostavljam da mi neće trebati više od pet minuta za
7 poluzatvoreno zasedanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
9 zasedanje.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, prešli smo na
6 javnu sednicu.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala.

8 P. Svedoče, sada ostavimo po strani ovo o čemu smo govorili
9 na poluzatvorenoj sednici, da li ova informacija u vašem
10 izveštaju veštaka koji sada vidimo na ekranu je tačna i
11 istinita po vašem najboljem saznanju.

12 O. Da.

13 P. Da li se u vašem izveštaju veštaka tačno odražava ono što
14 biste vi rekli, ukoliko bi vas o tome pitali danas?

15 O. Da.

16 G. PACE: [Prevod] Časni sude, mi tražimo da se ovo --
17 ovaj zahtev sa instrukcijama koje su date veštaku i izveštaje
18 veštaka, usvoji tek na kraju, a da se za sada ovo označi na
19 identifikaciju i isto tako tražimo da u paketu sa tim idu
20 dokumenti koji su označeni sa brojevima 124449-124455.

21 A to je prilog 1, pripremne beleške za svedoka 4874. Kao
22 što smo rekli i poslednji put, jasno nam je da će se o ovome
23 odlučivati na kraju, ali bilo bi dobro da se sada da oznaka za
24 identifikaciju.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima nekih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 70

1 prigovora?

2 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, mi ćemo kasnije o tome da
3 se izjasnimo i nemamo ništa protiv da to za sada bude označeno
4 za identifikaciju.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Mi imamo isti stav.

6 G. TULLY: [Prevod] I mi imamo isti stav.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Znači niko
8 nema nikakav prigovor. Ovo pismo sa instrukcijom sa nalogom za
9 veštaka koji je dokument 102430 do 102442 će dobiti oznaku za
10 identifikaciju.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I dobiće oznaku P01990,
12 zaveden kao poverljiv.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I treba nam i
14 izveštaj patologa 103108 do 103132. To takođe treba da dobije
15 oznaku za identifikaciju.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] to će biti dokument P01992
17 zaveden kao poverljiv.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

19 Tužilaštvo može da nastavi.

20 G. PACE: [Prevod] Možemo da zadržimo ovaj izveštaj
21 veštaka na ekranima, a pored toga, molim da se stavi dokument
22 SITF00414169 do SITF00414223-ET. U ovom dokumentu nam treba
23 stranica koja se završava brojem 414178, a u izveštaju veštaka
24 sa desne strane nam treba stranica koja je označena sa 103114.
25 Svedoče, sad smo na javnoj sednici. Molim vas da ne spominjete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 71

1 ničija imena i kao što vidite, u vašem izveštaju, sada se ovde
2 radi o iz -- dokumentu koji je sa leve strane ekrana i tu
3 vidimo ime žrtve. Da li vi to vidite?

4 O. Da, vidim.

5 P. I u izveštaju, vi kažete na slede -- vi kažete sledeću
6 stvar:

7 "Opisuju se šest rana od vatrenog oružja, ali putanje su
8 sumnjive, naročito za drugu i treću koje su opisane."

9 A onda dalje, vi kažete:

10 "Koliko god da je bilo rana od vatrenog oružja u ovom
11 telu i putanja metaka, nema nikakvih sumnji da je smrt nastala
12 od traume izazvane vatrenim oružjem, tj. da je smrt bila
13 nasilna."

14 Možete li svedoče, da nam objasnite ovaj svoj zaključak,
15 uzimajući u vidu da ste izrazili sumnju u pogledu
16 trajektorija, putanja, metaka u drugoj i u trećoj rani?

17 O. Da. Prva rana od metka je vrlo uočljiva. Postoji rana sa
18 leve strane grudi i onda oštećenja unutra -- unutar grudnog
19 koša i metak koji je izašao pozadi i to je sve veoma jasno. To
20 je prostrelna rana, metak je prošao sa prednje do zadnje
21 strane i to je verovatno bila smrtna povreda. Dakle, umro je -
22 - osoba je preminula usled te rane u grudnom košu.

23 Ono što je problematično su druge dve povrede. I jedna i
24 druga su pozadi na telu, ulazna i izlazna rana su veoma blizu
25 jedna drugoj. Dakle, obe se nalaze na zadnoj strani tela, što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 72

1 je veoma neobično, osim ukoliko se nije radilo o veoma plitkom
2 uglu te prostrelne rane, ali nema mnogo toga što bi ukazalo na
3 to, da su ovo bile ulazne rane u ovom slučaju. Tako da, sve je
4 veoma čudnog oblika. To bi značilo da bi ovo lice ležalo na
5 strani i da je bilo nekoliko tangencijalnih povreda, po
6 leđima. Ne znam. Nemam fotografije na osnovu kojih bi mogao da
7 utvrdim više, ali u svakom slučaju, postoji jedna jasna smrtna
8 rana od vatrenog oružja.

9 P. Hvala vam. Svedoče, samo da budemo sasvim precizni, vidim
10 da imate neke dokumente koji se nalaze pred vama na stolu.
11 Recite nam o čemu se radi.

12 O. Ovo je moj izveštaj koji je ovde predstavljen. Pored toga
13 imam i prevedenu verziju autopsije o kojoj govorim, izveštaja
14 sa autopsije. Pored toga imam i dijagrame tela, anatomske
15 dijagrame koje sam pripremio da bih mogao da pokažem različite
16 povrede.

17 P. I samo da bi bili jasni, da li su ovi anatomske dijagrami
18 nešto što ste imali sa sobom i što ste dali i meni i mom timu
19 u ponedeljak?

20 O. Da.

21 P. U redu.

22 G. PACE: [Prevod] U izveštaju sa leve strane, molim vas
23 da pogledamo sada stranicu koja je označena sa 414189, a u
24 izveštaju veštaka sa desne strane, molim da pogledamo stranicu
25 013117. I molim da pogledamo šta stoji na dnu u ovom dokumentu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 73

1 sa desne strane.

2 P. Svedoče, ne moramo da spominjemo ime žrtve, ali vidite na
3 ovoj stranici va -- vašeg izveštaja sa desne strane, vi
4 govorite o licu koje se spominje i u dokumentu sa leve strane.
5 Vidite li to?

6 O. Da.

7 P. U vašem izveštaju veštaka, u ove dve teze koje stoje pri
8 dnu stranice, vi kažete sledeće:

9 "...neke od trajektorija su čudne."

10 I ono što mene interesuje je da li vi smatrate da su one
11 čudne ili upitne, da li se to odnosi na uzrok smrti ove žrtve,
12 a to su višestruke povrede od vatrenog oružja?

13 O. Ne. To se ne odnosi na to. Ova osoba je preminula od
14 višestrukih povreda iz vatrenog oružja. Nego sam ja mislio da
15 su ove putanje ulaznih -- ulaznih i izlaznih rana i putanje
16 metka kroz telo čudne.

17 P. Na osnovu vašeg iskustva, koliko bi bilo teško proceniti
18 putanju kojom se kretao metak, naročito kada se radi o
19 višestrukim mecima ispaljenim u telo?

20 O. Pa, to nije jednostavno, naročito kada postoje višestruke
21 povrede u jednoj te istoj -- u jednom te istom delu tela. Iako
22 meci obično uđu i izađu iz metka [kao što je prevedeno]
23 krećući se u istom pravcu, nekad mogu i da promene pravac,
24 ukoliko udare u kost, u telo, mogu da se odbiju od toga, ili
25 mogu da povrede kost i da onda dođe do neobične potanje [sic]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 74

1 -- putanje kada je reč o izlaznoj rani i moguće je da se o
2 tome ovde radilo, ali većina rana je sasvim konzistentna i ne
3 postavlja se pitanje oko toga kako su nastali.

4 Isto tako, ne postavlja se pitanje oko toga ko je od njih
5 je prouzrokovalo smrt.

6 G. PACE: [Prevod] Pa, ako uzmemo [kao što je prevedeno]
7 oba dokumenta, da li -- ja ću sada promeniti temu o kojoj
8 govorim i žrtvu o kojoj govorim.

9 P. Možete li prvo da objasnite sudu šta je to *livor mortis*?

10 O. Pa to je standardni termin koji koristimo, nekad
11 koristimo termin i hipostaza. To je jedna od promena do koje
12 dolazi u telu, fizičkih promena koje se dese na telu posle
13 smrti. Ukratko. Pošto opadne temperatura tela, onda se krv
14 iscedi u najniži -- najnižu gravitacionu tačku. To su tzv.
15 mrtvačke mrlje i obično mrlje i obično ukoliko žrtva stoji, te
16 mrlje će biti na nogama. To je jednostavno krv koja se cedi u
17 najnižu tačku tela, a druge dve promene su *rigor mortis*, gde
18 se ukrućuju mišići i onda sledi raspadanje tela kada telo
19 krene da uđe u proces degeneracije.

20 P. Možete li da nam kažete koliko -- u kom periodu posle
21 smrti kreće ta promena, hipostaza?

22 O. Pa, tri do četiri sata posle smrti. Dakle, do toga ne
23 dođe odmah. Posledice se ne vide odmah, već je potrebno
24 nekoliko sati, dva, tri, četiri sata, da bi se to desilo da --
25 dakle, da bi nastale te ljubičaste ili roze mrlje na telu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 75

1 P. A, da li bi jedan forenzički patolog kao što ste vi,
2 mogli da napra -- mogao da napravi razliku između toga i
3 hematoma do kojih dolazi pre smrti?

4 O. Pa, uglavnom možemo, na osnovu toga kako su raspoređene,
5 ti hematomi ili mrlje. To je prilično jasno, uglavnom.

6 P. U redu.

7 G. PACE: [Prevod] Sada da pogledamo dokument P00858, nema
8 potrebe da vidimo engleski prevod. Počecemo od strane
9 SITF00189124, molim vas.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, moram da se
11 ispravim. ERN 103108 do 103132, trebalo je da dobije oznaku za
12 identifikaciju P01991 umesto P01992.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Primljeno k znanju.

14 G. PACE: [Prevod] Hvala.

15 A sada, ovaj dokument na našim ekranima, molim da nam se
16 prikaže stranica SITF00189124. Molim da vidimo fotografiju. Da
17 vidimo celu fotografiju, molim vas.

18 P. Svedoče, vas ću zamoliti samo da pogledate ove
19 fotografije koje se prikazuju na vašem ekranu, a onda ću vam
20 postaviti nekoliko pitanja o njima.

21 Dakle, ovo je prva fotografija, sada molim vas da
22 pogledamo sledeću fotografiju.

23 G. PACE: [Prevod] Stranica 189125. U redu.

24 P. Pogledajte ovu sliku, svedoče.

25 G. PACE: [Prevod] A sada, da pogledamo narednu stranicu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 76

1 189126. Ovo je prva slika koja se vidi, a onda molim vas da
2 spustite dokument, tako da vidimo i druge slike koje se nalaze
3 na dnu strane, da vidimo i ovu žrtvu. Hvala.

4 G. PACE: [Prevod] A sada da pređemo na sledeću stranicu,
5 189127 i molim da polako spuštate dokument na ekranu, tako da
6 vidimo sve fotografije koje se vide, da vidimo fotografiju
7 koja je pri dnu stranice

8 I poslednja stranica je naredna koja se završava
9 brojevima 189128. Ovde opet imamo dve fotografije. I molim vas
10 da vam polako prikažete i jednu i drugu. E, da zastanemo na
11 ovoj fotografiji koju sada vidimo na našim ekranima.

12 Da bi bilo jasno za zapisnik, to je donja fotografija na
13 stranici koja se završava brojevima 189128.

14 P. Svedoče, molim vas nam recite, šta vidite na ovoj slici?

15 O. Pa, vidim dve glavne stvari. Jedna je lividnost ili
16 hipostaza koja nastaje posle smrti. Vidite ove ljubičaste
17 mrlje koje se nalaze na zadnjoj strani. Dakle, to su ove
18 velike ljubičaste mrlje, a napred, na levoj butini, pa pri dnu
19 butine, vidite mnogo veće, mnogo veću ljubičastu mrlju,
20 tamniju, koja zapravo predstavlja hematom, modricu. I to je
21 nešto što je definitivno nastalo za života. To je dosta veliki
22 hematom koji je nastao tako što je neko tvrdo, čvrsto telo,
23 udarilo u ovo lice, neki čvrsti predmet je udario u ovo lice i
24 ovde čak vidimo i neke konture, vidimo da je to bio neki
25 dugačak predmet kojim je ovo lice bilo udareno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 77

1 U svakom slučaju, radi se o velikoj modrici i ona je
2 sasvim različita od ovih mrtvačkih mrlja.

3 P. I molim vas da se svedoku omogući da označi fotografiju,
4 i da označi ono što nam je sada opisivao.

5 O. [Obeležava].

6 P. Hvala. To je sada jasno.

7 G. PACE: [Prevod] Mi ćemo tražiti da se kasnije usvoji
8 ovaj snimljeni kadar zbog preciznosti zapisnika. Molim da se
9 za sad dodeli broj MFI.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se
11 dokumentu 189128 dodeli broj u svrhu identifikacije MFI.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ovo će biti
13 snimljeno zajedno sa REG01199, a dobiće MFI broj P01992.

14 G. PACE: [Prevod] Molim da se -- a, ne. Sačekaću da
15 sudski službenik snimi ovaj kadar.

16 Molim da se na ovoj istoj strani prikaže šta je pri vrhu
17 fotografije. Vidim da su oznake i dalje prisutne. Molim da
18 sačekate samo malo, svedoče, kako bismo mogli da ponovo
19 otvorimo dokument.

20 G. PACE: [Prevod] To je strana 189128.

21 P. Pogledajmo ovu sliku. Mislím da je dobro, kako je
22 prikazana za sada.

23 P. Svedoče, recite nam šta vidite na ovoj fotografiji.

24 O. Vidim dve stvari. Najpre vidim *post mortem* promene,
25 naročito na nogama, zatim lividnost butina i kako su sklopčani

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 78

1 donji delovi nogu u položaju *rigor mortis*. To su te uobičajene
2 *post mortem* promene. A sa strane, odn. što se tiče -- s druge
3 strane imamo fotografiju kada je reč o leđima.

4 G. PACE: [Prevod] Da. Možda bismo mogli da zumiramo.

5 SVEDOK: [Prevod] Da. Imamo tu mešavinu lividnosti leđa i
6 ljubičastih mrlja i onda imamo modrice, ako ne i ogrebotine,
7 ogrebotine kože u gornjem delu leđa. Imamo ova tam -- ova
8 tamnija područja koja ukazuju na traumu od udarca tupim
9 predmetom. Nešto je udarilo telo. Možete li nam objasniti na
10 osnovu čega kažete da se radi o povredi tupim premo [sic] --
11 predmetom na leđima žrtve?

12 O. Pa, vidim modricu, zatim vidim ogrebotine, nešto je
13 grebalo kožu i onda imamo -- to su oba oblika koja mi nazivamo
14 traumom usled udarca tupim predmetom, znači, nečim čvrstim je
15 udareno telo, a ne nečim oštrim kao što je nož ili metak. To
16 je druga onda vrsta povrede.

17 P. Dobro.

18 G. PACE: [Prevod] Nema potrebe da se snima ovaj kadar.
19 Pogledamo sada 189126. Ovo je slična fotografija onoj koju smo
20 malolač videli, ali možda je nešto jasnija.

21 O. Da. Ovde vidimo još nešto, a to je da se vidi ceo gornji
22 deo leđa, gde imamo promenu boje koji ukazuje na modrice koje
23 su dubinske, ali u sredini leđa sa obe strane, vidite da imate
24 dijagonalne linije, dve dijagonalne paralelne linije sa desne
25 strane i dve nešto manje jasne sa leve strane. To su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 79

1 uobičajene modrice kao tramvajske šine i one pokazuju da je
2 lice udarano nekim zaokru -- nekim okruglim predmetom poput
3 drveta ili recimo cevi, puške ili pendreka. Dakle, to su
4 modrice koje mi zovemo modricama koje su u obiliku linija
5 tramvajskih -- tramvajskih šina.

6 P. Molim da na ekranu označite koji su to delovi, gde je ta
7 modrica koju -- koju nazivate da li -- kažete da liče na
8 tramvajske šine.

9 O. Evo, zaokružiću ih. Ovo je jedna, a ovo je druga.

10 P. Dobro.

11 G. PACE: [Prevod] I tražićemo da se ovo kasnije usvoji u
12 spis, kao zamrznuti kadar.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da se
14 dodeli MFI broj?

15 G. PACE: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 189126 će dobiti
17 MFI broj.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. Ove oznake će biti
19 snimljene pod brojem REG01200 i dobiće MFI broj P01993.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
21 mikrofon].

22 Već imamo 1992. Da li želite da zajedno budu snimljeni?

23 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

24 G. PACE: [Prevod] Hvala. I molim da pogledamo još jednu
25 sliku iz istog dokumenta, na stranici 189124. Molim da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 80

1 zumira slika. Prikažite šta je pri dnu.

2 P. Svedoče, šta vidite na ovoj slici?

3 O. Vidim makar dve modrice u obliku linija, vidite ova
4 tamnija područja gde je razmaknuta košulja.

5 P. Molim da se zumira područje grudi žrtve. Izvolite.

6 O. Da. Vidite ova tamnija područja. Ptepostavljam da su ovo
7 modrice u obliku tramvajskih šina. Teško je reći, ali to je
8 naneto nekim dugim predmetom kojim je udarano telo. Ima takođe
9 i manja povreda na nosu.

10 P. Kad je reč o povredama na grudima, po vašem mišljenju, da
11 li takve povrede mogu da nanesu ozle -- oštećenja internih
12 organa -- unutrašnjih organa žrtve?

13 O. Najverovatnije ne. Možda ima i drugih povrede koje ne
14 vidimo ispod, ali najverovatnije je došlo do preloma rebra,
15 ali je malo verovatno da su oštećeni unutrašnji organi.

16 P. Ako se prikaže veći kadar, na ovoj fotografiji vidimo da
17 žrtva sedi. Možete li nam reći, da li na ovoj i drugim
18 fotografijama koje smo danas videli žrtve, ima nešto što
19 pokazuje da je žrtva sedela ili pak nije sedela kada je
20 preminula ili neposredno nakon što je preminula?

21 O. Da. S obzirom na to kako su raspoređene mrtvačke mrlje i
22 s obzirom na *rigor mortis*, to potpuno odgovara tome, da je
23 žrtva bila na stolici i nakon što je preminula. Ukoliko nije
24 preminula na stolici, svakako je stavljena na stolicu nakon
25 što je preminula, s obzirom na *post mortem* promene do kojih je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 81

1 došlo.

2 P. Da razjasnimo, ako nije preminuo na stolici, da li to
3 znači da je postavljen na stolicu neposredno nakon što je
4 preminuo?

5 O. Da. To bi bilo logično objašnjenje.

6 P. I s obzirom na više fotografija žrtve koje ste danas
7 videli, da li ste videli bilo šta, što ukazuje na to, kada je
8 žrtva preminula, barem u odnosu na trenutak kada su usnimljene
9 ove fotografije?

10 O. Rekao bih da je bio preminuo nekoliko sati pre nego što
11 su snimljene. Ne bih rekao da je to bilo nekoliko dana ranije,
12 već nekoliko sati, jer nema raspadanja tela. No, možda je bio
13 -- možda je preminuo dan ili dva, ali verovatno manje.

14 G. PACE: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije potreban.

15 P. Svedoče, i poslednje jedno pitanje koje nije povezano sa
16 ovim, možete li nam objasniti šta je zašiljeni projektil, šta
17 se pod time misli?

18 O. Mislim da je to projektil koji udara u jednu tačku --
19 koji -- koji je zašiljen na jednom kraju.

20 P. Da li biste koristili neki drugi izraz kako biste opisali
21 projektil koji je zašiljen na jednom kraju?

22 O. To je jednostavno projektil koji je zašiljen na jednom
23 kraju?

24 P. Hvala.

25 G. PACE: [Prevod] Nemam više pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 82

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] pretpostavljam da
2 ćete vi, gđo Rowan biti prva.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, časni sude. Očekujem da ćemo ići
4 istim redosledom, kao što je bio slučaj sa prethodnim
5 veštakom.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

7 Unakrsno ispituje gđa Rowan:

8 P. Dobar dan, g, Clark.

9 O. Dobar dan.

10 P. Kada ste se sastali sa tužilaštvom prošle nedelje,
11 potpuno je razumljivo što ste od tužilaštva tražili da vam
12 kažu da li će vas -- o čemu će vas odbrana ispitivati, pa bih
13 počela --

14 O. Da. To me uopšteno govoreći interesovalo.

15 P. Da. Htela bih najpre da pogledamo uputstva koja ste
16 dobili od tužilaštva, dakle, šta je traženo od vas da uradite,
17 i onda bismo govorili o patologiji kao nauci i htela bih da
18 nam objasnite neke stvari koje su terminološke prirode i onda
19 bih htela da pogledamo detaljnije neke vaše zaključke i da nam
20 prokomentarišete neke opaske koje ste izneli.

21 O. U redu.

22 P. Kada je reč o uputstvima, da li je tačno da vam je
23 tužilaštvo u ovom predmetu, dostavilo uputstva 2021?

24 O. Da.

25 P. I vi imate bogato iskustvo u radu na Balkanu i vi niste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 83

1 radili ni u jednom od slučajeva u vezi sa kojim je tužilaštvo
2 od vas tražilo da pogledate materijal?

3 O. Tako je.

4 P. I tužilaštvo vam je dostavilo materijal uz uputstva koja
5 su vam dali?

6 O. Da.

7 P. I u tom materijalu se govori o deset preminulih lica i o
8 izveštajima koji se odnose na tih deset slučajeva smrti?

9 O. Da. Mislim da ih je deset.

10 P. I danas smo se takođe bavili i 11. preminulim licem. No,
11 da razjasnimo, vi niste izvršili ni jedno od tih obdukcija,
12 zar ne?

13 O. Ne.

14 P. Vi niste bili prisutni kada su vršene te obdukcije?

15 O. Ne.

16 P. Vi niste vršili nikakav nadzor kada je to rađeno, niti
17 kasnije, zar ne? Sigurna sam da će me više puta danas
18 upozoravati da treba da usporim. Da li vam je jasno rečeno da
19 kad je reč o upustvima koje su vam dali, da tužilaštvo u ovom
20 predmetu neće pozivati patologe koji su pisali izveštaje koje
21 smo videli, već će tražiti od vas da vi prokomentarišete
22 njihove obdukcione nalaze?

23 O. Da. To nije bilo izričito rečeno, ali shvatio sam da će
24 tako biti. Da.

25 P. Molim da pogledamo uputstvo koje su vam dali, ne treba da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 84

1 se emituje za javnost. Imamo referencu MFI19990. G. Clark, ja
2 ću vas pitati, prevashodno o onome što je zacrnjeno o pismu
3 zapravo i vi ste kada ste smatrali da je neophodno,
4 dostavljali mišljenje koje je traženo od vas i htela bih da se
5 usredsredimo na ono što je tužilaštvo od vas konkretno tražilo
6 da radite.

7 Da li imate primerak tog pisma, ili pratite na ekranu taj
8 dokument?

9 O. Nemam ga pred sobom, ali vidim ga na ekranu.

10 P. Vidite da je to pismo koje vam je dostavljeno sa
11 uputstvima i vidimo datum pri vrhu u levom kruglu -- u levom
12 ćošku?

13 O. Da.

14 P. I vidimo da se uopšteno govori u tački 2, da se traži od
15 vas da iznesete nezavisno mišljenje u vezi sa pitanjima koja
16 su navedene u prilogu 1. Je li tako?

17 O. Da.

18 P. Zaustavimo se ovde na trenutak. Da li vam je u bilo kom
19 trenutku objašnjeno u kontaktu koje ste imali sa tužilaštvu --
20 tužilaštvom, da je vaša uloga u ovom postupku da budete
21 nezavisni veštak?

22 O. To je bilo implicitno rečeno.

23 P. I vi ste shvatili da će to tako biti kao i obično?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate pazit --
25 praviti pauzu, gđo Rowan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 85

1 GĐA ROWAN: [Prevod]

2 P. Naravno da sve što govorimo se prevodi. Mi oboje govorimo
3 engleski. Ja zbog toga ponekad zaboravim da napravim pauzu i
4 omogućim prevodiocima da stignu da prevedu sve što kažemo.

5 U redu.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] G. Clark, sada ću zamoliti da
7 pogledamo stranu 3.

8 P. Tu ćemo videti prvi zadatak koji ste dobili od
9 tužilaštva, da se definišu neki medicinski termini, pa ako
10 možete da -- i da pomognete oko procedura tokom obdukcija koje
11 patolozi sprovode, uopšteno govoreći?

12 O. Da.

13 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim sada sledeću stranu. Hvala.

14 P. Zatim su od vas tražili, pozivajući se na materijale koje
15 ste dobili, da odgovorite na neka konkretna pitanja koja vam
16 je tužilaštvo postavilo.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Ako pređemo na sledeću stranu,
18 videćemo jedan primer toga.

19 P. Evo, to je primer nekih konkretnih pitanja, koja vam je
20 tužilaštvo postavilo. Je li tako?

21 A, onda, ako pogledamo vaš izveštaj, vi se u izveštaju
22 držite ove strukture i ovih pitanja koje ste dobili od
23 tužilaštva, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Tako da, ono što ste vi u svom izveštaju radili u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 86

1 suštini, vi ste odgovarali na pitanja koja vam je postavilo
2 tužilaštvo?

3 O. Baš tako.

4 P. Baš tako. E, sad, ono što vam tužilaštvo nije tražilo da
5 uradite u izveštaju, je li tačno da oni od vas nisu tražili da
6 komentarišete kvalitet radove na koje ste se oslanjali, odn.
7 materijala na koji ste se oslanjali?

8 O. Pa, mislim da, koliko se sećam, ako se vratite na prvu
9 stranu uputstava odn. instrukcija

10 P. Naravno to je dokument u PDF-u a

11 GĐA ROWAN: [Prevod] G. Clark, ako možete i vi da mi
12 pomognete, čini mi se da je to strana koja se završava sa
13 brojem 430 i možda da spustimo malo, da malo smanjimo i da
14 spustimo.

15 P. Evo, da li je to to na šta ste mislili, dr. Clark.

16 Poslednji red ovog pasusa, tu gde se kaže da

17 "ukoliko ima dodatnih informacija, koje izlaze iz okvira
18 pitanja, da slobodno to uključite, ako verujete da bi to
19 dodalo dodatnu jasnoću."

20 O. Da.

21 P. Da li ste vi to često radili i tako postupali? Da li ste
22 vi to često primenjivali?

23 O. Da, jesam.

24 P. Dobro. Ja sam zato na početku i navela da ću vam
25 postavljati pitanja o onome što su doslovno te instrukcije,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 87

1 kako su one tu formulisane, a ne samo odgovori koji ste vi
2 davali, samo kako bi bilo sasvim jasno za zapisnik šta se od
3 vas eksplicitno tražilo da radite?

4 O. Da, u redu. Međutim, ja sam na osnovu toga zaključio da
5 kada smatram da vredi da se nešto drugo prokomentariše, da mi
6 je onda dopušteno da to uradim.

7 P. I tako ste zaista i postupili?

8 O. Da, jesam.

9 P. Ali, kada je reč o tim pitanjima i analizi ovih izveštaja
10 koji su vodili drugi, od vas se nije tražilo da to deteljno
11 komentarišete, zar ne?

12 G. PACE: [Prevod] Prigovor, časni sude. Ovo pitanje je
13 već postavljeno i na njega odgovoreno. Svedok je objasnio kako
14 je postupao, a branilac sada povlači veštačku razliku između
15 onoga što tu stoji crno na belo i što ne stoji.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
17 prihvata.

18 GĐA ROWAN: [Prevod]

19 P. G. Clark, od vas se nije tražilo da vi izvršite novu
20 obdukciju ovih leševa, je li tako?

21 O. To se nije od mene tražilo.

22 P. Nisu od vas tražili ni da kažete da li se slažete ili ne
23 slažete sa zaključcima i nalazima iz ovih obdukcionih nalaza,
24 je li tako?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 88

1 P. Od vas se nije tražilo da potvrdite istinitost ovih
2 nalaza po vašem mišljenju?

3 O. Ne. To konkretno od mene nisu tražili.

4 P. Od vas nisu tražili, da li biste i vi sami usvojili takve
5 zaključke i nalaze kao sopstvene, je li tako?

6 O. Pa, u smislu da su tražili od mene da komentarišem nalaze
7 i da iznesem sve drugo što sam smatrao relevantnim, da sam
8 imao pravo da iznosim komentare kakve sam i iznosio.

9 P. U redu. Dakle, kada ste smatrali da je potrebno da
10 iznesemo svoje mišljenje o tim nalazima, onda ste to činili po
11 svom najboljem znanju, je li tako?

12 O. Baš tako.

13 P. U redu. A, da vas pitam i ovo. Tužilaštvo nije od vas
14 tražilo u ovom pismu sa uputstvima, eksplicitno, da li biste
15 vi osporavali nalaze iz ovih izveštaja ili ih smatrali
16 problematičnim?

17 O. Ne. Nisu to od mene tražili.

18 P. Nisu tražili od vas ni da u izveštaju poimence navedete
19 greške ili nešto izostavljeno i druge probleme na koje ste
20 naišli tokom analize, je li tako?

21 O. Ne. Nisu to konkretno od mene tražili.

22 P. A, vi ste to u stvari ipak u radili?

23 O. Jesam.

24 P. Ali, oni to od vas nisu tražili. To nije nekakva kritika,
25 već samo da bude jasno šta su od vas konkretno tražili a šta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 89

1 nisu.

2 O. Pa, da, ali mislim da sam to već pokrio prethodnim
3 odgovorima, da bi mi bilo dopušteno da to radim i smatrala sam
4 da bi mi to bilo od pomoći.

5 P. G. Clark, samo da bi bilo jasno, mi vas ne kritikujemo,
6 već želimo da budemo jasno za zapisnik šta su od vas oni
7 konkretno tražili, a šta ne.

8 O. U redu.

9 P. U vašem izveštaju kao što smo utvrdili, vi ste se držali
10 redosleda pitanja koje ste dobili od tužilaštva i na početku
11 svakog odeljka koje se odnosi na svaku [kao što je prevedeno]
12 od preminulih lica, vi ste naveli sažetak vaših nalaza. Je li
13 tako?

14 O. Da.

15 P. Samo da bi bilo jasno, jesmo li u pravu, da je taj
16 sažetak, nešto što nije sažetak vaših nalaza, već je to
17 sažetak nalaza koji su sadržani u obdukcijama koje ste
18 pregledali?

19 O. Ja sam -- odn. to je moje tumačenje sažeto -- sažetak
20 tumačenja, nalaza koji je neko drugi izneo u tom obdukcionom
21 nalazu.

22 P. Dakle, to je sažetak nalaza kako ste ih vi razumeli?

23 O. Da.

24 P. Kada je reč o materijalima koje ste dobili od tužilaštva,
25 ako se sada usredsredimo samo na fotografije, fotografije su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 90

1 nešto što se obično uključuje uz pismeni obdukcioni nalaz?

2 O. Da.

3 P. I kao deo materijala koje ste dobili, vi ste dobili i
4 fotografije. Je li tako?

5 O. Ne za pet, šetst slučajeva, gde je bilo pucanja. Tu nije
6 bilo fotografija, bilo je nekih fotografija sa lica mesta, ali
7 je fotografija sa obdukcije. Nisam sigurna da li su one
8 snimljene, ali u svakom slučaju.

9 P. G. Clark, vi ste time predupredili moje sledeće pitanje,
10 odn. na njega takoreći odgovorili. U slučaju nekih od ovih
11 obdukcija, slažete li se da je kvalitet fotografija bio vrlo
12 slab?

13 O. Da. U ovim drugim slučajevima, primetio sam da je
14 kvalitet fotografija vrlo slab, jer to je bilo iz dva uzroka,
15 kvalitet samih fotografija, onda kvalitet reprodukcije, jer
16 ukoliko je to fotokopija fotokopije, onda se više ništa ne
17 vidi.

18 P. U redu. A, mnogi od tih fotografija koje ste dobili nisu
19 bili digitalne slike i originalne slike, već su bile
20 višestruke fotokopije originalnih slika.

21 O. Da.

22 P. I mi ne znamo koliko puta su one u stvari bile
23 fotokopirane.

24 O. Ne i moram reći da sam ja posvetio samo malo pažnje
25 fotografijama.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 91

1 P. Smatrali ste da vam one nisu od velike pomoći, je li
2 tako?

3 O. Da. Uopšteno govoreći, tako je.

4 P. Kao što ste pomenuli, u ovom slučaju imamo zbirku
5 fotografija odn. to je povezano sa nizom preminulih koji su
6 zajedno pregledani?

7 O. Tako je.

8 P. I za njih nemamo ni fotografije sa obdukcija.

9 O. Koliko sam ja shvatio, nema ih, i koliko sam ja shvatio,
10 nema ih, nisam siguran da li ih je bilo ili ne?

11 P. Vi ih svakako niste dobili?

12 O. Nisam.

13 P. Ono što ste dobili bio je niz fotografija sa mesta
14 zločina, je li tako?

15 O. Da.

16 P. A, u više ovih izveštaja, slažete li se da je sadržaj tih
17 obdukcionih izveštaja i nalaza bio ograničen u pogledu
18 sadržaja?

19 O. Pa, nisu to bili loši obdukcioni izveštaji, njihov stajl
20 [sic] -- njihov stil je bio različit od slučaja do slučaja,
21 ali oni su sadržali mnoštvo informacija i možda to nije bilo
22 izneto, onim stilom kako bih ja to uradio, ali to je bilo
23 sasvim solidno urađeno. Neke informacije su nedostajale,
24 međutim. Nedostajala su tumačenja po mom mišljenju.

25 P. Vi ste po mom izveštaju utvrdili više nekakvih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 92

1 problematičnih stvari, u vezi sa tumačenjima i to ste naveli u
2 svom izveštaju?

3 O. Da, da. Ali, nalazi kao takvi su bili sasvim solidno
4 dokumentovani.

5 P. A, radi analize koju ste vodili, vi ste utvrdili da ovi
6 nalazi sadrže dovoljno informacija da biste mogli da ih
7 adekvatno prokomentarišete, njihov sadržaj, je li tako?

8 O. Da.

9 P. U onoj meri koliko se od nas i očekivalo i tražilo, je li
10 tako?

11 O. Da, baš tako.

12 GĐA ROWAN: [Prevod] časni sude, možda je sada dobar
13 trenutak za pauzu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
15 pauzu za ručak, i vratićemo se u 14:30h. Možete se povući i
16 molim da ni sa kim izvan sudnice ne razgovarate o svom
17 svedočenju.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada pravimo pauzu
21 od 14:30h.

22 --- Pauza za ručak u 13:00h

23 --- Nastavak sa radom u 14:33h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.
25 Malo smo diskutovali oko toga da li sam rekao da će statusna

1 konferencija početi u 16:00h ili u 16:30h. Moja namera je bila
2 da započnemo statusnu konferenciju odmah posle zasedanja, odn.
3 u 16:30h. Da li neko predlaže nešto drugačije?

4 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, mi smo u stvari
5 pregledali neke *emailove* tokom prepodneva i pokušavali da
6 utvrdimo odgovor na isto pitanje.

7 GĐA ROWAN: [Prevod] Ja sam razumela da ste u stvari rekli
8 u 16:00h, pa smo onda radili na osnovu te pretpostavke. Rečeno
9 mi je da postoji takav *email*, a ne znam ko je bio odgovoran za
10 to da se on pošalje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] --- je rekao dobro
12 [kao što je prevedeno]. Onda će to biti tako.

13 G. PACE: [Prevod] Časni sude, rekli ste da ćemo početi u
14 16:00 sata, a ovaj svedok je zakazan da sada svedoči, a onaj
15 posle njega, treba da počne da svedoči sutra i on neće biti
16 raspoloživ u neko drugo vreme, na primer, ne sledeće sedmice i
17 takođe imamo posebno prevođenje na poseban jezik za tog
18 svedoka. Pa, ako bismo možda mogli da uštedimo dodatnih pola
19 sata danas, da možda radimo, ipak do 16:30h. I da započnemo
20 statusnu konferenciju tada, to bo bilo idealno.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko nema pri --
22 ničijih prigovora, to je sasvim u redu što se mene tiče.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja bih samo rekla da mislim da
24 odbrana nema mnogo pitanja ili ih ima veoma malo za sutrašnjeg
25 svedoka, ali prepuštamo odluku vama.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 94

1 G. PACE: [Prevod] Pa, pre se radi o tome da su procene za
2 ovog svedoka oko četiri sata sveukupno za unakrsno ispitivanje
3 odbrane.

4 GĐA ROWAN: [Prevod] Ako je to od pomoći, ako treba da
5 završimo u 16:00h danas, mislim da ćemo verovatno moći komotno
6 da završimo oba svedoka do sutra popodne.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada mislite da
8 ćete završiti?

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, pokušaću da završim do 16:00h. To
10 je vreme na koje ciljам.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ćemo
12 ipak raditi do pola pet [16:30h] danas, da pokušamo da sve
13 završimo u ovom roku koji imamo. Izvinjavam se zbog zbrke koju
14 sam izazvao, ali to je izgleda zbog mojih godina.

15 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, to se dešava.

16 Mogu li samo da vas zamolim da nam kažete da nam kažete
17 hoćemo li napraviti pauzu u 15:30h, kao što je uobičajeno.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofon]. Možete sada da uvedete svedoka i da --

20 -- da li je sudski službenik hteo nešto da me obavesti?
21 Izvolite.

22 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

23 [Svedok nastavlja svedočenje]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, g. Clarke.
25 Sada će g. Rowan nastaviti da vam postavlja pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 95

1 GĐA ROWAN: [Prevod]

2 P. Dobar dan još jednom, g. Clark.

3 O. Dobar dan.

4 P. G. Clark, vi ste prvi patolog koji je došao da svedoči,
5 pa bih vas zamolila da nam u tom svojstvu pomognete tako što
6 ćemo se vratiti na neka osnovna pitanja i da nam oko toga
7 pomognete i kad je reč o terminologiji. Patolozi su doktori
8 medicine, zar ne?

9 O. Da.

10 P. A, vaša specijalnost odnosi se na način na koji je došlo
11 do povreda ili do smrti, na mehanizam svega toga. Može li se
12 tako reći?

13 O. Pa, patolozi uopšteno govoreći su oni koji izučavaju
14 bolesti, a naročito uzroke smrti, a deo toga je forenzička
15 patologija u kojoj se utvrđuju okolnosti pod kojima je neko
16 umro.

17 P. I to je vaša potspecijalnost, odn. uža specijalnost?

18 O. Da.

19 P. Možete li da nam malo više kažete o tome, šta se
20 podrazumeva pod formulacijom mehanizam smrti?

21 O. Pa, mehanizam smrti je fizički način na koji je došlo do
22 nečije smrti, uzrok smrti. Pretpostavljam da ćete me sada
23 pitati, ako se kaže način smrti, kako s tim stoje stvari.
24 Način smrti je nešto drugo. Ja bih smatrao da nije na patologu
25 da utvrdi to, već je to do drugih.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 96

1 Dakle, uzrok smrti je nešto kao povreda glave ili strelna
2 rana na grudnom košu, a način smrti, da li je u pitanju
3 nesrećan slučaj, ili samoubistvo ili ubistvo ili nešto drugo.

4 P. Pa, vi ste time anticipirali najmanje tri moja pitanja.
5 Hvala što ste nam na to ukazali. Dakle, samo da rezimiramo.
6 Mehanizam smrti je jedna stvar, a način smrti je drugo.

7 O. Da.

8 P. A, mehanizam smrti je ono čime se vi bavite kao patolog u
9 okviru vaše uže specijalnosti?

10 O. Ja bih to nazvao uzrokom smrti.

11 P. Dakle, možda da se držimo tog termina 'uzrok smrti',
12 ukoliko vam je to najbolji termin.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Preklapate se i
14 prebrzi ste. Ne bih hteo stalno da vam upatam u reč, ali molim
15 vas da o tome vodite računa.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Svesna sam toga, časni sude. Hvala.

17 P. Kao što ste vi identifikovali, obično način smrti je
18 pitanje kojim se bavi neko drugi, je li tako?

19 O. Da.

20 P. A, šta je izveštaj sa autopsije? Šta obično sadrži taj
21 izveštaj?

22 O. Autopsija je pregled nečijeg tela posle smrti. Na osnovu
23 toga, patolog se bavi eksternim zaključcima, zatim internim
24 zaključcima i obično navede sve te zaključke na kraju.

25 P. Dakle, na osnovu toga, izveštaj o autopsiji bi trebao da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 97

1 sadrži i nalaze i zaključke patologa, zar ne?

2 O. Da.

3 P. A, to bi bila -- bila mišljenja eksperta, zar ne?

4 O. Pa, nalazi ne moraju ni nužno da budu nalazi veštaka. Kad
5 je neko veštak, on obično daje svoje mišljenje i osnovni deo
6 izveštaja patologa je da se zabeleže ovi nalazi i onda vi
7 veštačite te nalaze, odn. kom -- kom -- dajete komentar šta ti
8 nalazi znače.

9 P. Da, tačno je i onda znači vi koristite svoje iskustvo da
10 biste izveli zaključke na osnovu tih nalaza?

11 O. Tako je.

12 P. U ovom predmetu ste vi analizirali deset izveštaja sa
13 autopsije i neki od njih su se bavili običnim povredama, a
14 neke su u svojim nalazima imali i traumu od tupog predmeta,
15 ili rane od vatrenog oružja. Šta su to rane od vatrenog
16 oružja?

17 O. Pa, to je rana koja je prouzrokovana metkom ili nekim
18 projektilom.

19 P. A, trauma od tupog predmeta, vi ste to definisali kao
20 situacija u kojoj nešto udari u telo ili telo udari u nešto.

21 O. Tako je.

22 P. Kada nešto udari u telo, na primer, kada nekoga udarite
23 pesnicom, to može da potpada pod ovu kategoriju traume?

24 O. Tako je.

25 P. A, kada nekog udarite predmetom, recimo ja udarim nekog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 98

1 sa ovim vrčem, to bi isto potpadalo pod ovu kategoriju?

2 O. Tako je.

3 P. I kad vi analizirate to, morate da vidite kako je nastala
4 povreda, zar ne, i onda morate da objasnite šta je
5 prouzrokovalo tu traumu nanetu nekim tupim velikim predmetom?

6 O. Pa, da, ali obično, mož -- često nema odgovora. Modrica
7 je modrica i tu možete tu modricu da zadobijete na stotinu
8 različitih načina, a kada mi kažemo da je to modrica, to znači
9 sveža modrica, a ne modrica koja je stara tri, četiri dana.

10 P. Ali, modrica je indikator toga, da je nekim predmetom
11 naneta trauma telu, zar ne?

12 O. Pa, postoje tri vrste povrede koje mogu da budu -- koje
13 mogu da potpadaju u ovu kategoriju traume nanete tupim
14 predmetom. Jedna je ogrebotina. Znači, samo se ogrebe gornji
15 deo kože.

16 P. U redu. Dakle, ogrebotine. Dakle, vi kažete da je to
17 skidanje gornjeg sloja kože.

18 O. Tako je.

19 P. Čime to može da bude prouzrokovano?

20 O. Pa, obično kada nečim grubim se nanese ogrebotina na
21 koži.

22 P. Da li to može da bude recimo kad neko popravlja bicikl,
23 pa se onda ogrebe, ili kad padne sa bicikla. To isto i padne
24 na asfalt. To isto može da bude način nastanka ogrebotine, zar
25 ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 99

1 O. Da.

2 P. U redu. A, onda sledeća vrsta traume

3 O. Pa, to je modrica. Modrica se događa kada nešto udari u
4 kožu i tom prilikom puknu krvni sudovi ispod kože i iscure
5 krv. Tako nastaje modrica.

6 A treća vrste povrede je poderotina. To je kad se zapravo
7 koža podere. Nastane jedan otvor na koži, može da se desi
8 iznad kosti, kada nekog recimo udarite pesnicom u ruku, onda
9 koža -- onda koža može da punke, a kad udarite nekog u glavu,
10 iznad kosti, temene kosti, to isto može da se desi.

11 P. Recimo, ovde se, vi ste dodirnuli vašu obrvu, to je
12 obično povreda koju vidimo kod boksera, da im se -- da im
13 pukne koža, tu negde oko slepoočnice, zar ne?

14 O. Da. Tako je. Zato što ispod toga je kost.

15 P. Dakle, na svim ovim slikama smo videli da je došlo do
16 modrica, poderotina i ogrebotina, zar ne?

17 O. Da. I to sve može da se desi u istom trenutku od istog
18 udarca.

19 P. Ali, postoje još i četvrta posledica ove traume nanete
20 tupim predmetom, zar ne, kada se ošteti kost?

21 O. Pa, moguće je i to. Moguće je da dođe do spoljnih
22 povreda, može da dođe i do int -- unutrašnjih povreda.

23 P. A, kako biste to objasnili?

24 O. Pa, taj udarac mora da bude jak. Može da dođe re -- može
25 da se desi da se taj udarac proizvede usled saobraćajne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 100

1 nesreće, na primer, kada se nekome polome rebra ili neka druga
2 kost, butna kost, tibia itd. a može da dođe do toga i kada se
3 neko udari u glavu, kada neki -- nekim teškim predmetom se
4 neko udari u glavu. Ako neko padne recimo i udari u potuljak
5 [sic] -- potiljak, to može da dovede do frakture lobanje.

6 P. Ali, da bi došlo do povrede kosti, da li biste rekli da
7 to mora da bude neki veliki udarac tupim predmetom, da bi
8 došlo do takve vrste po -- povrede?

9 O. Pa, da. Recimo, udarac pesnicom, ne bi uobičajeno doveo
10 do frakture kosti. Moralo bi da bude nešto jače.

11 P. Hvala vam na ovom odgovoru.

12 A sada, ostaci skeleta. Vi ste ih razmatrali o ovom
13 predmetu, zar ne?

14 O. Tako je.

15 P. I moguće je izvršiti autopsiju na ostacima skeleta, zar
16 ne?

17 O. Svakako.

18 P. Dakle, patolog radi i na svežim leševima i na ostacima
19 skeleta?

20 O. Tako je.

21 P. Ali, kad je reč o ograničenjima, da li biste vi rekli da
22 vi kao patolog imate više ograničenja kada radite na skeletu,
23 nego kada radite na nekom svežem lešu.

24 O. Tako je.

25 P. Dakle, neke stvari su očigledne kada vidite povrede na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 101

1 svežem lešu i koje još uvek ima kožu, intene organe, meko
2 tkivo itd. onda možete sve to da pregledate, analizirate i da
3 date jedno osnovanije mišljenje o povredama ili bolestima?

4 O. Tako je.

5 P. Kakve su implikacije toga, da vi kao patolog niste mogli
6 da pregledate interne organe, a morali ste da donesete odluku
7 o uzroku smrti?

8 O. Pa, uopšteno gledano, većina ljudi umire od prirodnih
9 uzroka, on nekih bolesti. Isto tako, ukoliko želimo da uzmemo
10 krv na analizu, za to nam je isto potrebno meko tkivo i ako
11 sve to nedostaje, onda smo izgubili dosta korisnih izvora, ako
12 mogu tako da kažem, na osnovu kojih zaključujemo kako je neko
13 preminuo.

14 Ali, kada je reč o traumi, trauma obično ostavlja
15 posledice na kosti, a kosti ostajun na telu, tako da ako
16 možemo da vidimo posledice traume po kosti, onda možemo i to
17 da analiziramo.

18 P. Da, ali kada posmatrate, kada analizirate skeletne
19 ostatke, i kada ne možete da utvrdite da je postojala trauma,
20 onda ste tu ograničeni u svojim zaključcima?

21 O. Tako je.

22 P. A, a kada su na telu bile povrede druge vrste, a ne
23 povrede na kostima, vi onda ne biste mogli to da analizirate
24 na osnovu skeletnih ostataka, zar ne?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 102

1 P. Vi ste spomenuli neke prirodne uzroke smrti, recimo
2 ukoliko je neko umro usred infarkta, a, a nemate priliku da
3 pregledate srce te osobe, kako je to srce bilo u trenutku
4 smrti, onda ne možete da utvrdite uzrok smrti te osobe, zar
5 ne?

6 O. Tako je.

7 P. U redu. Dakle, da se vratimo na skeletne ostatke i
8 autopsije koje su na njima vršene. Da li biste se složili, da
9 analiziranje kostiju po tim okolnostima je nešto što je dosta
10 teško, jer i kosti propadaju vremenom, zar ne?

11 O. Da. Ne rad -- ne radi se toliko o tome koliko su stare te
12 kosti, jer kosti mogu vekovima da ostanu u istom stanju. Već
13 je teškoća u tome, što bi do traume moglo da dođe na više
14 načina. To može da bude trauma usled udarca tupim predmetom,
15 ili usled nekog nesrećnog slučaja ili pada, ili je možda se
16 radilo o povredi metkom ili šrapnelom, usled eks --
17 eksplozije, dakle sve to može da ošteti kosti i često možemo
18 da napravimo razliku između tih uzroka.

19 Recimo, kada metak prođe kroz kost, ili udari u kost, to
20 ostavlja karakteristične tragove i onda to možemo da
21 prepoznamo, ali ukoliko je kost oštećena udarcem ili padom,
22 onda se obično radi o tzv. čistim frakturama, gde ništa ne
23 nedostaje, a možemo da napravimo i razliku između traume usled
24 udarca tupim predmetom, a ne usled udarca -- sa su [nejasno] -
25 - recimo usled metka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 103

1 Mada ima slučajeve u kojima je teško napraviti razliku.

2 P. A, stvar postaje sve teža, ukoliko nemate očuvani leš,
3 zar ne?

4 O. Tako je.

5 P. I recimo da kažemo sada nešto i o odeći. Da li to može da
6 pomogne patologu?

7 O. Da. Može svakako.

8 P. Da li je to zbog toga što odeća može da bude oštećena
9 recimo zbog udarca nožem, ili zbog metka i može da ostavi
10 određene tragove koje govore o povredi?

11 O. Tako je.

12 P. A, ako nedostaje ta odeća, kada imate samo skeletne
13 ostatke?

14 O. Pa, da. Odeća takođe [sic] -- takođe može da bude
15 oštećena posle smrti i to nam pravi dodatne probleme.

16 P. Naravno, to sve zavisi od toga koliko je propala ta
17 odeća. To sve utiče na to kako vi donosite vaše zaključke, zar
18 ne?

19 O. Tako je.

20 P. A, kada je reč o načinu sahranjivanja, zakopavanja tela
21 ili ekshumiranja i to može da ima posledica?

22 O. Tako je.

23 P. G. Clark, sada bih htela da pogledam vaš izveštaj na
24 stranici 14.

25 I molim vas, pošto smo na javnoj sednici, da ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 104

1 spominjete imena lica o kojima govorimo, a ako je to baš
2 neophodno, onda ćemo preći na poluzatvorenu sednicu.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim vas da nam se prikaže na ekranu
4 stranica 14, dokumenta MFI 1991.

5 P. G. Clark, vi to možete da pratite u vašem štampanom
6 dokumentu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li se ovo javno
8 emituje?

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Koliko sam ja shvatila, tužilaštvo ne
10 želi da to emitujemo.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
12 mikrofoni].

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ovo je poverljivi
14 dokument i nećemo emitovati.

15 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim vas da nam se prikaže stranica
16 14 ovog dokumenta.

17 P. G. Clark, samo da vam objasnim o čemu ćemo samo sada
18 govoriti. Vi ste spomenuli u vašem izveštaju, da ste
19 obrađivali informacije o autopsiji pet tela koja su nađena i
20 zajedno pregledana, zar ne?

21 O. Tako je.

22 P. Na ovoj strani više vašeg izveštaja, vi sada gov --
23 dajete neke opšte komentare koji se tiču ovih tela i posla
24 koji patolog mora da obavi na njima, zar ne?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 105

1 P. Pre nego što pređemo na vaše komentare, možemo li reći,
2 da ste vi za ova tela, vi dobili izveštaje sa autopsije, ali
3 niste dobili fotografije?

4 O. Tako je.

5 P. Vi jeste dobili neke fotografije, ali te fotografije su
6 bile fotografije sa lica mesta koje su prikazivale i odeću
7 tela i tela koja leže na licu mesta, zar ne?

8 O. Tako je.

9 P. Da li biste se složili da ste na osnovu -- zbog toga vi
10 bili ograničeni u ispitivanju, analiziranju povreda koje su
11 pretrpela ta lica na fotografijama.

12 O. Tako je.

13 P. I gledajući na te fotografije, vi nažalost niste imali
14 prilike da pregledate same povrede veličinu, lokaciju tih
15 povreda, boju itd.

16 O. Tako je.

17 P. A, te povrede su bile samo opisane u tim izveštajima sa
18 autopsije.

19 O. Tako je.

20 P. I kao što ste malopre spomenuli u odgovoru na moje
21 pitanje, vi ste se uglavnom oslanjali na pismeni opis u tim
22 izveštajima, pošto niste imali fotografije?

23 O. Tako je.

24 P. Ovih pet izveštaja je sastavio isti patolog, zar ne? G.
25 Dobričanin.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 106

1 O. Ja sam iz nekih -- iz nekih razloga mislio da se radi o
2 ženi patologu.

3 P. I ja sam to mislila da su me ispravili. Dakle, oboje smo
4 pogrešili. Rečeno mi je da se radi o gospodinu dobričaninu.

5 O. Svejedno je.

6 P. Dakle, doktor Dobričanin. Možda bi bilo najbolje da ga
7 tako oslovljavamo. Dakle, dr. Dobričanin je izvršio ovih pet
8 autopsija?

9 O. Tako je.

10 P. I ove autopsije su urađene 1998. godine na Kosovu,
11 uradile su ih srpske vlasti?

12 O. Tako je.

13 P. I u ovom trenutku, još nije bilo međunarodnih snaga,
14 međunarodnih patologa koji su radili na Kosovu?

15 O. Tako je.

16 P. U redu. Onda da pređemo na stranicu 14. Ja neću govoriti
17 o svim tezama koje su ovde navedene, ali može li se reći, da
18 ste vi ovde istakli neke neregularnosti koje ste primetili u
19 izveštajima?

20 O. Tako je. Ja sam u tezi broj 4 koja govori o povredama,
21 možda bismo mogli da se sada usredsredimo na ovo.

22 P. Dakle, putanja, putanja metaka u nekim ranama od vatrenog
23 oružja?

24 O. Tako je.

25 P. I vi ste o tome jutros nešto delimično govorili, ali ako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 107

1 pogledamo u celini, ovaj rad, čini se da su putanje koje su
2 ovde navedene u autopsijama, delimično nelogične vama, je li
3 tako?

4 O. Da.

5 P. I vi ste rekli da nedostaju crteži kako su navodno
6 nastale te povrede koje ste pregledali, je li tako?

7 O. Da.

8 P. Vi ste naveli dva primera nelogičnosti u ovom izveštaju i
9 navodite da za jednu od preminulih lica imamo prostrelnu ranu
10 na čelu, a za jedno preminulo lice imamo prostrelnu ranu na
11 leđima i vama se čini da je to nelogično i to ovde navodite?

12 O. Kada je reč o leđima, našao sam dva takva slučaja, slične
13 povrede.

14 P. Ja nameravam da sada pogledamo konkretne izveštaje, no
15 nešto kasnije, no pogledajmo sada sažetak.

16 Vi ste rekli da je to nelogično. Kako treba da shvatimo
17 kada kažete da je nelogično. Da li možemo da kažemo da hoćete
18 reći da ti zaključci nisu tačni, zato što po našem mišljenju
19 nisu logični, pa samim tim nisu ni tačni?

20 O. Oni *prima facie* deluju nelogično. Dakle, da ulazna i
21 izlazna rana [sic] -- rana se nalaze veoma blizu jedna druge,
22 to je čudno. To se može nekad desiti, ali sam iznenađen da
23 patolog to nije prokomentarisao.

24 Da sam ja video slučaj i da sam ubeđen da je ovde ulazna,
25 a ovde izlazna rana, to je neoubičajeno i onda bih to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 108

1 pojasnio. Može biti da je patolog u pravu u ovom slučaju, ali
2 sam iznenađen da se ne ukazuje na to da je to da je to
3 neuobičajeno i da se ne navodi nikakvo objašnjenje.

4 P. Pogledaćemo kasnije detaljnije te zaključke, ali ono što
5 se vama čini veoma -- vama se čini da je to veoma neobično i
6 dakle patolog kada naiđe na tako nešto, kada naiđe na nešto
7 što je tako krajnje neobično, vi biste očekivali da se to
8 prokomentariše. Iz čitavog niza razloga, to po vašem mišljenju
9 bi moralo da se nalazi u obdukcionom nalazu i da se da opis
10 zaključka koji je iznet?

11 O. Da. To bi bilo ono što bih ja uradio. Drugi patolozi
12 slede drugi sistem rada i to se ne očekuje od njih, ali tako
13 bih ja to uradio.

14 P. Naravno, moguće je da su ti zaključci tačni, premda
15 deluju veoma neuobičajeni i nelogični, ali isto tako moguće je
16 da su to netačni zaključci i da je to objašnjenje zašto deluju
17 nelogično?

18 O. Da. I to je moguće.

19 P. Vratimo se sada na stavku 5. Vi ovde govorite o -- a ne.
20 Sad mi je rečeno da nemamo na ekranu ono što me intresuje.
21 Molim da se sa desne strane spusti dokument, da vidimo petu
22 stavku. I ovde govorite o vremenu koje je bilo potrebno da se
23 izvrše obdukcioni pregledi, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Vi ste ranije pomenuli praćenje rana nanetih metkom,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 109

1 naročito kada ima više takvih rana. I to je nešto što nije
2 lako, zar ne?

3 O. Ponekad nije lako.

4 P. I to isiskuje dosta vremena ako bi se -- ako želimo
5 stvari da obavimo kako treba?

6 O. Da.

7 P. Vi ste napomenuli, da u ovom slučaju, kad je reč za ovih
8 pet leševa, po vašem mišljenju, posebno je iznenađujuće to što
9 dr. Dobričanin je izvršio pet autopsija u nekih pola dana i po
10 vašem mišljenju, to je iznenađujuće.

11 O. Ja bih očekivao da u ovom slučaju je potrebno par sati za
12 svaki leš, a da jedan patolog pregleda leš jedan za drugim,
13 iznenađujuće je, ali znate, neki to uspevaju. Kada imate
14 višestruke prostrelne rane, znate, čovek počne da zaboravlja
15 stvari i malo se izgubite, pa je samim tim teže raditi. On je
16 očito [kao što je prevedeno] uspeo to da uradi, a za mene je
17 to iznenađujuće.

18 P. Kažete "dva, tri sata", da li biste vi procenili da je
19 toliko vremena potrebno za ovakav obdukcionu nalaz, ako se
20 pristupi pažljivo?

21 O. Ja bih rekao da je toliko potrebno. Pretpostavljam da
22 nikakve fotografije nisu snimane, što ubrzava ceo postupak,
23 jer kada se prave fotografije, to onda usporava proces, ali
24 budući da fotografije nisu pravljene, to je ubrzalo postupak.

25 P. Brzina kojom je izvršena autopsija je nešto što smatrate

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 110

1 dovoljno značajnim da to prokomentarišete?

2 O. Da. Koliko sam ja video, možda je bilo i šest leševa, ja
3 sam pogledao samo pet. Da. To je iznenađujuće.

4 GĐA ROWAN: [Prevod] Pogledajmo sledeću stranu 15, to je
5 šesta stavka. U verziji na albanskom nam treba prethodna
6 stranica, zato što mi je potrebna prethodna stavka, a
7 pogledajmo sledeću stranu u verziji na engleskom. To je stavka
8 pri vrhu, a u verziji na albanskom poslednja na toj strani.

9 P. U gorenavedenom, nešto što ste vi naveli kao iznenađujuće
10 i smatraju da treba da se istakne. Vi ste rekli da je
11 iznenađujuće što nisu pronađeni meci, niti ostaci metaka ni u
12 jednom od leševa koji su pregledani, zar ne?

13 O. Da. Ovde imamo grupu muškaraca sa 20, 30 metaka koji su
14 prošli kroz njihova tela. Iznenaden sam da nije pronađeno ni
15 jedan metak niti fragment, ostatak metka. Sad, da je rađen
16 rentgenski snimak, onda bi se to videli, jer ih možda nekad ne
17 primetite. Teško je pronaći ponekada -- ponekad metke u telu.

18 P. Vi biste očekivali da s obzirom na broj prostrelnih rana,
19 pronađete makar jedan metak u leševima i iznenadeni ste da
20 niste pronašli ni jedan.

21 O. Da.

22 P. I mislim da ste drugde u svom izveštaju rekli da ste
23 smatrali da je to iznenađujuće, zaprepašćujuće, što je
24 prilično jak izraz?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 111

1 P. S obzirom na broj prostrelnih rana, zaista je
2 zaprepašćujuće da patolog nije napomenuo da je pronašao niti
3 jedan metak, niti ostatak metka ni u jednom od leševa?

4 O. Da. Ne bih rekao zaprepašćujuće, ali bih rekao da jeste
5 iznenađujuće, ali ukoliko nije pokušavao da ih pronade,
6 pravljenjem video -- rad -- rentgentskih snimaka i ukoliko se
7 samo oslanjao na to da ih ugleda golim očima, onda fragmenti
8 metka koji su vrlo mali mogu da se ni ne pronađu, ali to je
9 iznenađujuće. S obzirom na moje ranije iskustvo i video sam
10 veliki broj ljudi koji su bili upucani, pronašao bih obično
11 fragmente metka ili metke.

12 P. Pominjete ranije iskustvo. Kada pogledamo autopsije,
13 obdukcione nalaze lice koje su ubijena na ovakav način, nije -
14 - odn. da preformulišem. S obzirom na iskustvo koje imate na
15 Balkanu i s obzirom na vaše iskustvo iz drugog rada, vi ste
16 obavili brojne obdukcione nalaze, preglede lica koja su bila
17 višestruka upucana, zar ne?

18 O. Da.

19 P. I vi ste -- dakle, imali iskustvo pregledanja leševa, ili
20 grupe le -- leševa koja su -- gde -- gde su ta lica upucana
21 više puta, je l' tako?

22 O. Da.

23 P. Iznenađeni ste -- odn. iznenađenje o kom danas govorite,
24 to je iznenađenje koje osećate s obzirom na vaše prethodno
25 direktno iskustvo koje imate u tom radu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 112

1 O. Da.

2 P. Kao forenzičar patolog, patolog obično traži metke,
3 budući da oni imaju određenu forenzičku vrednost, zar ne?

4 O. Da. Metak potvrđuje ran -- da je rana naneta metkom sa
5 patološkog stanovišta i na osnovu metka se može udetvrditi
6 [sic] -- iden [sic] -- kojim oružjem je upucano lice.

7 P. Dakle, Da li možemo da kažemo da se obično očekuje da će
8 patolog namerno tražiti metke ili fragmente metka?

9 O. Ne rade -- ne radi se u svim mrtvačnicama rentgentski
10 pregled, jer nemaju rentgen, ali bez rentgena je ponekad teško
11 pronaći metke.

12 P. Mi ne znamo da li je ovaj patolog imao na raspolagao
13 rentgen.

14 O. Nemamo nikakve podatke o tome.

15 P. Niti -- no, bez obzira na to, to je nešto što biste vi
16 očekivali da patolog svakako traži, zar ne? I g. Clark,
17 poslednja stavka, ovde vi govorite o globalnim zaključcima u
18 pogledu modrica, zar ne?

19 O. Da. To je nešto što me je zabrinulo, prilično me
20 zabrinulo. Naročito u prvom slučaju kojim sam se bavio. Ovde
21 imamo opis promene boje kože, pored povreda mećima. Ovo su
22 prilično opšterasprostranjene modrice na leđima, na rukama, na
23 prednjem i zadnjem delu šaka i drugde. Čudno je ovo
24 formulisano.

25 P. Zaustavimo se ovde na trenutak, jer znam da je ovo tema

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 113

1 koja se tiče svih leševa koje ste pregledali. Vi kažete
2 sledeće: čini se da postoji jedan opšti zaključak koji važi za
3 sve autopsije, a to je da je na svakom lešu, bilo modrica koje
4 je patolog opisao kao rezultat traume usled udarca tupim
5 pregle [sic] -- predmetom, je l' tako?

6 O. Da.

7 P. Da li je to tačan opis nalaza patologa, a onda ćemo
8 videti šta je možda problematično u vezi sa time.

9 O. Tako sam ja shvatio šta je video patolog. Čudno je ovo
10 formulisano.

11 P. Samo da pronađem pitanje. Mislím da znam koji je citat
12 koji tražite. Koža je ljubičasta i ima kože u -- i ima krvi u
13 potkožnim tkivima.

14 O. Da, tako je. Može biti da govori o lividnosti, ali ona je
15 već prethodno pomenuta, što znači da je ovo sada nešto drugo i
16 takođe u zaključku se ovo prokomentariše o uzročno-posledičnoj
17 vezi, što znači da on hoće da kaže kada govori o promeni boje
18 kože, hoće da kaže da je to hematom, modrica.

19 P. Da razjasnimo. Patolog je zaključio, da postoji
20 lividnost, da ima te ljubičaste boje -- boje i da je onda na
21 osnovu toga izveo zaključak o tome, šta je prouzrokovalo tu
22 ljubičastu boju kože, tako da vidimo da se pravi razlika
23 između dve vrste promene boje kože na leševima, zar ne?

24 O. Da.

25 P. I iz tog razloga, vi smatrate da to nije opis lividnosti,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 114

1 zato što bi to onda bilo opisano kao što je to ranije pre
2 patolog radio.

3 O. Da.

4 P. A, ne navodi se da je uzrok lividnosti trauma zbog udarca
5 tupim predmetom?

6 O. Da. To nije uzrok lividnosti. Ne.

7 P. Pogledaćemo kasnije taj zaključak, ali kada govorimo sada
8 o nekim opštim komentarima koje ovde sada iznosite, vi kažete
9 da je vrlo upitno i čak dovodite u pitanje tumačenje
10 potencijalnog uzroka smrti i čak kažete da se moža [sic] --
11 može uneti sumnje u pogledu navodnih modrica i tumačenja
12 porekla modrica. Kad je reč o ova dva problema, da li sam
13 dobro razumela, da vi kažete da ste zabrinuti iz dva razloga.
14 Prvi razlog je, da li je zaključak o modricama uopšte na
15 mestu?

16 O. Da.

17 P. A, pod dva, ako stoji, šta se onda može reći u pogledu
18 tumačenja toga šta je uzrok?

19 O. Upravo tako.

20 P. Dakle, imamo dva razloga zašto imamo tu problem. Je li
21 tako?

22 O. Da.

23 P. Prvi razlog je relativno jasan i govorićemo o tome
24 detaljnije, no, da li mogu da kažem, da zbog toga što ste vi
25 videli u obdukcionim nalazima i vaše analize tih nalaza, vi se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 115

1 pitate da li su ti leševi imali modrice na sebi onako kako su
2 opisane, odn. da li su uopšte postojale te date modrice?

3 O. O. Da.

4 P. A, pod dva, to je pitanje tumačenja. I vi u ovom pasusu
5 to detaljnije objašnjavate. Vi kažete, u prvom pasusu:

6 "Upitno je kako su opita -- opisane te modrice, čak i
7 ukoliko je tumačenje potencijalnog uzroka vrlo ograničeno.
8 Nisu navedene dimenzije modrica, nema nikakav komentar u
9 pogledu toga...koliko su bile stare."

10 "Distribucija je bila prevashodno na leđima i na udovima.
11 Ničega nije bilo na glavi i bio je mali broj na grudima. Nije
12 bilo propratnih ogrebotina, niti poderotina, kao što bi se
13 očekivalo sa modricama na -- na koštanom tkivu, kao što je
14 poledina šake ili prednji deo donjih ekstremiteta."

15 Dakle, vi najpre govorite ovde o tome da nema dimenzija,
16 je li tako? Da se ne navode dimenzije?

17 O. Da. To možda i nije toliko važno zato što patolog opisuje
18 uopšteno celo područje i kada se kaže da ima modrica na
19 gornjem delu leđa, ne pomaže ništa ako navedete dimenzije.

20 P. Ali, mi nemamo opis veličine niti oblika tih modrica,
21 koliki deo leđa je pokriven modricama, da li su one bile
22 linearnog oblika ili kružnog --

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim, nemojte da
24 odgovarate. Morate odgovoriti na celo pitanje. Stalno
25 prekidate jedno drugo i zaista je teško pratiti prevod.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 116

1 GĐA ROWAN: [Prevod]

2 P. G. Clark, nama takav tip detalja nije dostavljen, što bi
3 nam omogućilo da znamo kakva je tačno veličina, oblik ili
4 mesto, vrlo konkretno kada je reč o tim podlivima, je li to
5 tačno?

6 O. Da.

7 P. Ono što takođe nemamo su informacije koje se odnose na
8 boju. Da li je i to tačno?

9 O. Da.

10 P. A, boja je važna, jer ona omogućava patolozima da utvrde
11 datum kada je nastala ili vreme kada je nastala određena
12 povreda, je li tako?

13 O. Da.

14 P. A, kada je reč o sekundarnoj distribuciji, distribucija
15 podliva, navodnih podliva na telu je kako ste vi napomenuli
16 neobična, zar ne? Tamo gde se tvrdi da je ustanovljeno da toga
17 ima na leđima i na udovima.

18 O. Da, to je sve na leđima vrlo simetrično, što nije sasvim
19 uverljivo, kao podlivi.

20 P. Zašto?

21 O. Pa, podlivi su obično kao što smo mogli da vidimo na
22 jednoj ranijoj slici, na jednom konkretnom području i stvara
23 se određeni oblik. Ako je nešto nekoga udarilo, to će izazvati
24 lokalizovani podliv. A, ovo je nekako opšte. Izgleda kao da
25 podlivi postoje na celoj zadnjoj strani tela ovih ljudi, što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 117

1 je vrlo neobično.

2 P. I ne nešto što bi ste očekivali da vidite?

3 O. Pa, ne. A, činjenica da takođe nema, hoću da kažem, ako
4 su to zaista podlivi, onda su oni na vrlo širokom području i
5 ako su oni toliki, onda bih očekivao da pronađem i druge
6 povrede nanete tupom silom, kao što je na primer odrana koža
7 ili posekotine, ali tako nešto uopšte nije opisano.

8 P. Jer, da je neko imao takvu vrstu podliva ili modrica, da
9 li bi ste se složili da je to vrlo ozbiljna povreda?

10 O. Da.

11 P. I onda bi to trebalo da bude zabeleženo ili
12 prokomentarisano u izveštaju o obdukciji?

13 O. Da.

14 P. I zbog toga je to još neobičnije ili je manje verovatno
15 za to da nema i takve vrste povreda, odnosno da nema i odrane
16 kože ili posekotina uz to, je li tako?

17 O. Da.

18 P. I opet, ako govorimo o tome da patolog utvrđuje da li su
19 takvi podlovi [sic] zaista pravi, u tom obliku kao što je
20 opisano, onda bi bilo neobično da patolog tako nešto utvrdi,
21 zar ne?

22 O. Da.

23 P. A, kada postoje i tako neobične putanje strelnih rana i
24 patolog naiđe na nešto veoma neobično, onda bi to trebalo da
25 zasluži dodatni komentar u izveštaju o obdukciji, gde bi se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 118

1 objasnilo da je pronađeno nešto neobično i da se navedu
2 detalji, zar ne?

3 O. Da.

4 P. A, toga nema?

5 O. Da, tako je.

6 P. Još nešto što ste prokomentarisali kao vrlo neobično,
7 jeste da postoje podlivi na šakama, na dlanovima i
8 nadlanicama, zar ne?

9 O. Da.

10 P. Pre svega, to je vrlo neobična povreda na bilo kom licu,
11 zar ne?

12 O. Da, tako je.

13 P. A, kamoli ako je reč o pet lica?

14 O. Da.

15 P. I vi takođe napominjete da je to nešto što ne bi ste
16 očekivali da pronađete, pošto je to neobično?

17 O. Da.

18 P. I da ne ponavljamo ono što smo već ranije rekli, ali
19 ukoliko bi patolog utvrdio postojanje takvih povreda, onda bi
20 ste očekivali i dodatni komentar, jer je to nešto što je
21 neobično?

22 O. Da.

23 P. A, naročito da bi patolog kada pregleda celu jednu grupu
24 leševa, koji kako se čini imaju iste, a neobične povrede, onda
25 dodatno motivisalo tog patologa da prokomentariše taj neobični

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 119

1 nalaz, zar ne?

2 O. Da.

3 P. A, toga opet nema, je li tako?

4 O. Da, tako je.

5 P. Dakle, takva je distribucija povreda kao što ste i
6 napomenuli. I kao što ste nam već objasnili, razgovarali smo o
7 tome kako odrana koža i posekotine mogu da budu izazvani
8 traumom koju -- izaziva delovanje tupe sile. I bavili smo se
9 tome kako do toga dolazi. E sada, potvrdite mi da li je tačno
10 da u svim ovim obdukcijama, kada je reč o ovim neobičnim
11 podlivima koji su pomenuti, ni u jednom od slučajeva nema tih
12 posekotina ili poderotina, je li to tačno?

13 O. Da.

14 P. A, to je neobično?

15 O. Da.

16 P. Neobično bi bilo da to važi za jedno lice, a još je više
17 neobično kada imamo nekoliko leševa, je li tako?

18 O. Da.

19 P. A, da se vratimo na ono o čemu smo govorili, što sam
20 pominjala o tome kakav je značaj tih povreda. Kao što ste
21 maločas pomenuli, one su opisane kao veliki podlivi, koji su
22 vidljivi na velikim delovima tela. Kao što ste rekli, ukoliko
23 je to istinska povreda, to bi podrazumevalo neku znatnu silu
24 ili neki instrument, zar ne?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 120

1 P. A, pod tim okolnostima, bilo bi još verovatnije da,
2 ukoliko je reč o povredama izazvanim tupim predmetom i da je
3 to zaista tako, onda bi se očekivalo da se uz to pronađu i
4 posekotine ili poderotine, zar ne?

5 O. Da, barem kod nekih žrtava.

6 P. Da, barem kod nekih, a ovde nema ni kod jedne, je li
7 tako?

8 O. Tako je.

9 P. U drugom paragrafu, toga smo se već dotakli, ali da se
10 ipak konačno osvrnemo i na to, ja ću vam to pročitati za, sada
11 za zapisnik:

12 "Čini se da se ovde navodi da su podlivi izazvani
13 udarcima teškog predmeta, ali nije prokomentarisano kada je
14 moglo do toga da dođe ili kakav je značaj toga. Ukoliko se
15 sugerije da su ovi ljudi premlaćeni pre nego što je neko pucao
16 u njih ili u prethodnim danima, vrlo je neobično da nema
17 nikakvih povreda na glavi i drugim delovima tela i da su
18 povrede toliko simetrične, osim ukoliko ih nisu tukli na jedan
19 vrlo prefinjen način i konkretno ciljali određene delove
20 tela."

21 Dakle, to tačno odražava vaše gledište, zar ne?

22 O. Da.

23 P. I vi ste rekli da je to vrlo neobično, po vašem
24 mišljenju, je li tako?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 121

1 P. Kao što ste ovde napomenuli, patolog nije izneo komentar
2 o tome kada je možda došlo do tih premlaćivanja, je li tako?

3 O. Tako je.

4 P. Da li bi ste se složili sa mnom, da je to nešto što bi
5 patolog obično prokomentarisao, ukoliko bi utvrdio da postoje
6 povrede nanete tupim predmetima? Dakle, vreme je nešto što bi
7 trebalo da bude prokomentarisano?

8 O. Da. Obično se kaže da li je to sveža povreda ili je ona
9 stara nekoliko dana.

10 P. Kada je reč o vremenu kada je nanet udar tupim predmetom
11 je posebno važno kada treba da se utvrdi uzrok smrti, zar ne?

12 O. Pa, ako je to povezano sa uzrokom smrti.

13 P. Da, baš tako. Dakle, ukoliko je to neka stara povreda,
14 onda je to relevantan faktor kada se traži uzrok smrti?

15 O. Da.

16 P. A, kada se pregleda leš, sa namerom da se utvrdi uzrok
17 smrti, nije neobično da se na telima utvrde neke stare
18 povrede, u bilo kojoj formi, bili da je reč o podlivima ili na
19 unutrašnjim organima ili na kostima?

20 O. Da.

21 P. Dakle, uloga patologa je da utvrdi kada je neka povreda
22 naneta i da zatim izvuče neki zaključak, odnosno naloz [sic] o
23 tome da li je to relevantno, kada je reč o uzroku smrti?

24 O. Da, da li je relevantno za uzrok smrti.

25 P. A, možda i nije relevantno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 122

1 O. Da, tako je.

2 P. Mogli bi ste da pregledate i žrtvu koja se okliznula i
3 pala i na primer odrala koleno, a da je ubijena ubodom noža, a
4 da je odrala koleno dva, tri dana ranije. To nije relevantno
5 kada je reč o uzroku smrti, je li tako?

6 O. Da.

7 P. Ali, ukoliko bi ste vi to utvrdili prilikom sprovođenja
8 obdukcije, onda bi ste očekivali da se ta povreda pomene i da
9 se kaže od kada potiče?

10 O. Da.

11 P. A, nije navedeno vreme za ove podlive u obdukcijama, je
12 li tako?

13 O. Tako je. Nije navedeno.

14 P. Bavili smo se simetrijom povreda, ali pre nego što
15 pređemo na to, vi ste takođe konstatovali da nema povreda
16 glave i takođe ste konstatovali da je to neobično, je li tako?

17 O. Da.

18 P. Ni na jednom od leševa, nije zabeleženo da ima povreda
19 glave, je li tako?

20 O. Tako je.

21 P. A, posebno ako uzmemo u obzir navode koji su izneti u
22 zaključcima ovih nalaza, da su ti ljudi bili premlaćeni, vi
23 ste utvrdili da je to vrlo neobičan nalaz, pod tim okolnostima
24 koje smo naveli, je li tako?

25 O. Pa, nisam siguran da je patolog baš rekao da li je neko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 123

1 od tih lica bilo premlaćeno, ali mislim da je formulacija koja
2 je upotrebljena glasila, da su bili izloženi -- samo da probam
3 to da nađem. Izvinjavam se, ali ne mogu da nađem na kojoj je
4 to strani.

5 P. I ja pokušavam da nađem, ali ne mogu. Možda ćemo uspeti
6 preko, tokom pauze da to pronademo.

7 O. Evo, našao sam. To je zaključak 8, u vezi sa prvom
8 obdukcijom. I tu se opisuje povreda, u paragrafima 11, 12, i
9 13. Hematomi, odnosno podlivi, to je ono što se implicira,
10 izazvani teškim mehaničkim predmetom kojim je jako zamahnuto.
11 Dakle, tu je sve što je rečeno jeste da je uzrok bilo udarac
12 nečeg teškog o telo. Nije upotrebljena reč "premlaćivanje."
13 Tako da je to nešto kako sam ja to protumačio.

14 P. Dakle, to je implikacija, ali nije to konkretno tako
15 navedeno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđa Rowan, sada je
17 potrebna pauza.

18 GĐA ROWAN: [Prevod]

19 P. Samo još jedno pitanje pre pauze, u vezi sa nečim što ste
20 rekli g. Clark, ako mi dozvolite?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo jedno? U redu.

22 GĐA ROWAN: [Prevod]

23 P. G. Clark, vi ste primetili korišćenje termina "hematom,"
24 jer patolog obično ne bi koristio baš taj izraz. Kada se kaže
25 hematom, znamo da se misli na podliv, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 124

1 O. Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
3 napraviti pauzu od deset minuta. Kada se vratite u sudnicu,
4 završićemo sa vašim svedočenjem tokom današnjeg popodneva.

5 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

6 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada pravimo pauzu
8 od deset minuta.

9 --- Prekid u 15:31h

10 --- Nastavak sa radom u 15:42h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da uvedete
12 svedoka u sudnicu.

13 [Svedok nastavlja svedočenje]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, gđo
15 Rowan. Možete nastaviti.

16 GĐA ROWAN: [Prevod]

17 P. G. Clark, da zaokružimo ovo pitanje podliva iz sažetka.
18 Kao što ste naveli u svom izveštaju, u poslednjem redu koji
19 ovde vidimo, u drugom paragrafu, pod drugom tačkom:

20 "Sve u svemu, izvesne sumnje se molaju [sic], moraju
21 izraziti u vezi sa navodima koji se odnose na podlive,
22 naročito zbog nedostatka fotografija snimljenih posle smrti,
23 koje u velikoj meri otežavaju razrešenje ovog pitanja."

24 Dakle, ako se sada odmaknemo od vašeg mišljenja u vezi sa
25 ovim podlivima, kao što smo na početku prodiskutovali, može se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 125

1 reći da vi sumnjate da li je ovaj nalaz u vezi sa podlivima
2 uopšte tačan, je li tako?

3 O. Da.

4 G. PACE: [Prevod] Prigovor, časni sude. Pitanje je već
5 postavljeno i na njega je odgovoreno. Kada svedok nešto kaže,
6 nema potrebe da se ponovo vraćamo na to posle dva minuta. Već
7 je sve u zapisniku.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvata se taj
9 prigovor.

10 GĐA ROWAN: [Prevod]

11 P. G. Clark, ja sam u stvari želela da uspostavim vezu
12 između ove ideje u odnosu na koju vi izražavate sumnju. Dakle,
13 vi govorite o sumnji, da sumnju treba izraziti?

14 O. Da.

15 P. Ja sam htela da bude sasvim jasno za zapisnik, da ukoliko
16 vi sumnjate u nešto, onda se sumnja mora izraziti u vezi sa,
17 odnosno treba objasniti da vi sumnjate u tačnost nalaza?

18 O. Da.

19 P. Hvala. A, sumnja proističe iz svih ovih obdukcija kojima
20 ste se bavili, a i na do -- proističe iz vašeg iskustva i
21 vašeg stručnog znanja kao forenzičkog patologa, je li tako?

22 O. Da.

23 P. Vi ovde napominjete da nema ni fotografija. Da li je
24 tačno, da je razlog zašto pominjete, što ne možete odagnati te
25 sumnje ili razrešiti pitanja koja ste postavili, ukoliko nema

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 126

1 fotografija ili su one takve kakve su, slabog kvaliteta?

2 O. Da, da sam imao fotografije, bio bih mnogo više uveren,
3 bilo da bih zaključio jednu ili drugu stvar.

4 P. U redu. Sad bi smo možda mogli da se pozabavimo prvim od
5 ovih leševa.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] Pronaći ćemo ga na strani 4, u
7 verziji na engleskom.

8 P. G. Clark, ja neću pominjati ime ovog lica čija je
9 obdukcija izvršena, ali videćete to na ekranu ili pratite na
10 papiru. Ime je negde na sredini strane, otprilike.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Zamoliću da još malo spustimo u
12 verziji na engleskom jeziku i da tu zaustavimo.

13 P. Prvo pitanje g. Clark koje vam je postavljeno u vezi sa
14 ovim lešom, odnosilo se na drugu temu, odnosno na nasilnu
15 smrt. Ali, pošto smo govorili o podlivima, ja bih se zadržala
16 na toj temi i kada je reč o ovom lešu.

17 Može li se reći najpre da sva ona opšta zapažanja kroz
18 koja smo prošli u vezi sa nalazima koji se odnose na podlive,
19 da se odnose i na ovu pojedinačnu obdukciju?

20 O. Da.

21 P. A, u ovom delu izveštaja, vi kao što je tužilaštvo od vas
22 tražilo, odgovarate na konkretna pitanja. I da li bi se onda
23 moglo reći, da bi trebalo, kada čitamo vaše odgovore na ta
24 pitanja, da imamo na umu te opšte opservacije koje ste izneli
25 u vezi sa podlivima?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 127

1 O. Da.

2 P. Da li bi se to moglo shvatiti kao određena ograda, u
3 okviru odgovora koje dajete u vezi sa podlivima?

4 O. Da.

5 P. Dakle, kada vam je tužilaštvo postavilo pitanje u vezi sa
6 povredama, na primer jedno od pitanja koje vam je bilo
7 postavljeno je pitanje broj 2:

8 "Kakve informacije u ovom izveštaju su mogle navesti
9 patologa da zaključci [sic] da su to povrede izazvane 'teškim,
10 tupim predmetom kojim je snažno zamahnuto'... I da li možete
11 da navedete koja vrsta predmeta bi to mogla biti?"

12 To je zaključak na koji ste nas ranije već uputili. Vi
13 odgovarate na to pitanje. onda imamo drugo pitanje:

14 "ma li neke naznake u izveštaju, gde se pominje kada su
15 te povrede nanete i zatim kada je možda nastupila smrt?"

16 Vi dajete odgovore na ta pitanja u svom izveštaju, a da
17 li vaše odgovore treba shvatiti tako da oni uključuju tu
18 ogradu "ukoliko su podlivi istinski?" To je moje pitanje.

19 O. Da.

20 P. I da ne bi trebalo da protumačimo ili razumemo vaše
21 odgovore na ta pitanja, kao odgovore kojima se u potpunosti
22 prihvata da su svi ti podlivi zaista istinski ili da ste i vi
23 zaključili da to jeste tako?

24 O. Da. U pravu ste. Dakle, ta ograda izražava moje ranije
25 mišljenje o kome smo govorili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 128

1 P. Da.

2 O. Dakle, možda su to podlivi. Ja sam pokušao da odgovorim
3 na pitanje, da li je to zaista i istinsko ili ne. To je moje
4 gledište, ali uvek sam imao u glavi tu misao da možda uopšte
5 nije reč o pravim podlivima, odnosno modricama.

6 P. Da. A, dobar primer toga kako ste primenili tu ogradu...

7 GĐA ROWAN: [Prevod] Možemo da pogledamo ako vidimo stranu
8 5 i to pitanje broj 2. Hvala.

9 P. Ovde možemo da vidimo da ste u odgovor na pitanje o tom
10 teškom, tupom predmetu, vi dali sledeći odgovor, u drugom
11 paragrafu, kažete:

12 "Profesor Dobričanin opisuje više područja gde postoje
13 podlivi..."

14 I onda citirate iz izveštaja:

15 "...('koža je pomodrela i ima krvi u potkožnim tkivima')
16 uključujući gornji deo leđa, oko ramena, na rukama i nogama,
17 na dlanovima i nadlanicama, kao i na stopalima sa obe strane.
18 Nisu navedene dimenzije, ali ne pominju se ni poderotine ili
19 posekotine koje bi se mogle očekivati kod tako brojnih
20 povreda, ukoliko su to zaista bili podlivi i ukoliko se
21 opisuju udari tupim predmetom..."

22 Je li to tačno?

23 O. Da.

24 P. I to je i dalje vaše mišljenje?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 129

1 P. Ali, ovde možemo da vidimo kako ste vi formulisali tu
2 svoju ogradu, u okviru svog odgovora, je li tako?

3 O. Da.

4 P. I da li bi i u druge vaše odgovore koji se odnose na
5 podlive, trebalo da čitamo uzimajući u obzir tu istu ogradu,
6 kada se to odnosi na druge leševe, je li tako?

7 O. Da.

8 P. Postavljeno vam je i pitanje o neizgorelom barutu, o
9 tragovima neizgorelog baruta? Vidimo to na stranici 6.

10 Vidimo na vrhu strane 6, postavljeno vam je pitanje. Na
11 stranici 4, na vrhu strane -- pitanje 4 na vrhu stranice 4. Tu
12 vam je formulisano pitanje:

13 "Šta znači: 'da su nađeni tragovi neizgorelog baruta na
14 pocepanim delovima jakne, koji se podudaraju sa ranama
15 primenom hemijskog metoda difenilamina i koncentrisane
16 sumporne kiseline'..."

17 O. Tako je.

18 P. Sećate se da vam je tužilaštvo postavilo ovo pitanje?

19 O. Tako je.

20 P. A, kada govorite o ovome, vi zapravo mislite na metodu
21 koja se obično vodi pod nazivom GSR, zar ne?

22 O. Tako je.

23 P. Dakle, to je termin kojim se opisuju te čestice baruta?

24 O. Tako je. Da. Kada se ispali metak, onda imamo vatru iz --
25 iz cevi puške, onda imamo garež, imamo neizgoreli barut itd.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 130

1 Dakle, uglavnom se radi o garežu i o barutu koji nije izgoreo.

2 P. I to su čestice koje mogu da se podvedu u dve kategorije.

3 Imaju nekoliko elemenata. Tu ima barijuma itd.?

4 O. Pa, ja nisam ekspert na tom polju, ali neću se sporiti sa
5 vama oko toga koje su čestice tu sve obuhvaćene. Postoji i
6 nitro glicerol u barutu itd. Dakle, GSR sadrži sve to.

7 P. U redu. Dakle, sve to može da se utvrdi u sastavu, u ovom
8 hemijskom sastavu?

9 O. Tako je.

10 P. I te čestice postoje i u vatrometu?

11 O. Pa, da. Zato što i u vatrometu imamo eksploziju baruta.

12 P. Ali, to nije tipično samo za vatreno oružje.

13 O. Pa, nije.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
15 usporite. Preklapate se sa svedokom.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, izvinite.

17 P. Da.

18 O. Istovremeno, koliko je meni poznato, ovo je konkretan
19 test koji se koristi metoda difenilamin i on tom metodom
20 pokušava da se utvrdi prisustvo određenih hemijskih elemenata.

21 A, ta metoda može da proizvede i lažan pozitivan
22 rezultat. Mada, vrlo često se stvarno radi o barutu, ali neka
23 vrsta farbe takođe može da da pozitivan rezultat. To je ono na
24 šta mislim, kada kaže lažno pozitivan rezultat.

25 P. Dakle, ovom metodom se ne utvrđuju konkretne čestice koje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 131

1 nastanu posle ispaljivanja iz vatrenog oružja, zar ne?

2 O. Tako je.

3 P. Vi ovde govorite o nitratima. To je nešto što postoji u
4 mnogim, u mnogim supstancama, zar ne?

5 O. Tako je.

6 P. U vašem izveštaju, vi na to aludirate. Kažete da to nije
7 pouzdan test kojim se utvrđuju tragovi baruta i ispaljivanje
8 iz vatrenog oružja?

9 O. Da, to jeste indikacija, ali morate da budete obazrivi u
10 tumačenju rezultata i da isključite druge moguće uzroke. Možda
11 se stvarno radi o ispaljivanju iz vatrenog oružja, ali treba
12 biti obazriv u tumačenju.

13 P. Dakle, očigledno ovaj test ima određena korisna svojstva,
14 ali bi ste vi hteli da se obazrivo pristupa tumačenju
15 rezultata dobijenih ovim testom?

16 O. Tako je.

17 P. U redu. Onda da pređemo na nešto drugo. Te čestice
18 kojima, koje se otkrivaju ovom metodom GSR-om, vi ste
19 spomenuli da tu ima i nitrata. Dakle, te čestice se mogu i
20 prirodno naći u atmosferi, zar ne? Recimo, možemo naći olovo,
21 barijum itd.?

22 O. Pa, ne baš u atmosferi. Ne mislim da to pluta u vazduhu.

23 P. Dobro. Ako upotrebimo ovaj konkretan primer, možda bi to
24 bilo od koristi. Recimo, ukoliko uđem u kuću nekoga gde se
25 drže vatrena oružja i ukoliko komuniciram sa osobom koja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 132

1 barata sa tim oružjima, moguće je da tragovi tih supstanci
2 pređu sa ta -- sa osobe A, na osobu B, zar ne?

3 O. Pa, mislim da je to možda istinito, ali moram da naglasim
4 da ovo nije područje moje ekspertize. Nisam stručan za to,
5 iako bi se sa vama uopšteno složio. Ali, ponavljam, nisam
6 stručan za to.

7 P. Dakle, postoje testovi koje vi baš niste uzeli u obzir
8 zbog mogućnosti da daju lažne pozitivne rezultate?

9 O. Pa, ovo nisu testovi koje bi ja lično upotrebio ili koje
10 sam ja lično primenio. Samo kažem kako ih treba tumačiti.

11 P. I kada je reč o oružju koje je korišćeno, u pitanju 5, na
12 strani 6, vas su pitali o tome na kojoj distanci se nalazila
13 osoba koja je pucala. I vi ste u vašem odgovoru tu rekli da
14 pošto nema tragova opekotina na rani. To ukazuje da je pucano
15 sa distance veće od jednog metra, zar ne?

16 O. Da. Ovo sve je zasnovano na analizi sveukupnih faktora.
17 Dakle, kada se ispali metak, on može jako dugo da putuje do
18 cilja.

19 Ali, drugi elementi kao što je dim, kao što je vatra i
20 barut, oni će putovati možda metar ili tu negde. Dakle,
21 ukoliko se tragovi toga nađu na telu, na odeći ili na koži,
22 onda to ukazuje na to da je pucano sa distance od otprilike
23 jednog metra. Dakle, to je osnova za taj zaključak.

24 P. Dakle, ukoliko tih tragova nema, onda se pretpostavlja da
25 je pucano sa distance veće od jednog metra, ali se ne zna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 133

1 tačno sa koje distance?

2 O. Tako je.

3 P. I vi ste ukratko pomenuli da, ukoliko je rezultat onog
4 GSR testa bio lažno pozitivan, onda je moguće da je pucano iz
5 relativne blizine.

6 Da li bi ste se složili da bi isto to moglo da se
7 zaključi i ukoliko je pucano sa veće daljine?

8 O. Pa, ukoliko je pucano sa veće da -- daljine, onda ne bi
9 ste našli tragove baruta na telu.

10 P. Ukoliko su tragovi olova, barijuma itd., postojali na
11 metku i možda nađeni na telu, onda ne možete isključiti
12 mogućnost da je pucano sa veće du -- distance?

13 O. Pa, ne mogu da vam kažem koja količina ovih čestica se
14 nalazila na metku i nažalost ne mogu da odgovorim na vaše
15 pitanje. Ali, koliko ja razumem, obično se radi o malim
16 količinama, u tragovima.

17 P. Govorili smo i o putanjama metka u ovim ranama. O tome
18 smo govorili u izveštaju, kada smo obrađivali vaše 5 pitanje,
19 na istoj stranici. Vi ste nacrtali neke dijagrame, zar ne?

20 O. Tako je.

21 P. I napravili ste čitavu kolekciju tih dijagrama, kojima
22 ste pokušali da rekreirate putanju metka u ovim ranama od
23 vatrenog oružja?

24 O. Da. Pripremio sam ih -- relativno nedavno, samo da bi ovo
25 pomoglo meni, makar meni.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 134

1 P. Da, mislim da će biti od pomoći i drugima. I htela bih da
2 zajedno to sada analiziramo.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da zadržimo na ekramu [sic]
4 englesku verziju izveštaja i da albansku prikažemo zajedno sa
5 dijagramom. A, radi se o stranicama 124715, do 124723.

6 P. G. Clark, kada ste ovo pokazali tužilaštvu, da li su oni
7 od vas tražili da im objasnite te vaše dijagrame ili su ih
8 samo preuzeli od vas?

9 O. Pa, malo smo i diskutovali, odnosno vrlo malo smo
10 diskutovali o tome. Oni su samo preuzeli to od mene.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim vas sada da pogledamo stranicu
12 koja se završava brojevima 717. I da vidimo tekst koji stoji
13 pri dnu stranice. Ne treba nam na ekranu ime lica o kome se
14 ovde radi.

15 P. G. Clark, da li je ovo jedan od dijagrama koji ste vi
16 dostavili?

17 O. Tako je.

18 P. Da li se ovaj konkretni dijagram odnosi na osobu čiji
19 obdukcioni nalaz trenutno analiziramo?

20 O. Tako je.

21 P. Ovo što vidimo je telo sa prednje i sa leve strane?

22 O. Tako je.

23 P. A, dole imamo vaše beleške, kojima ste vi označili
24 brojeve na ovom dijagramu, gde povezujete ulazne i izlazne --
25 rane i putanje?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 135

1 O. Da. I ovo je sve povezano sa originalnim obdukcionim
2 nalazom.

3 P. G. Clark, možda bi bilo najbolje da nam vi sada objasnite
4 ove brojeve.

5 O. Pa, crvena područja su rane od metka, bilo ulazne, bilo
6 izlazne. Svaka od njih je označena brojem. Ja sam stavio krug
7 oko ulaznih rana, a one bez kruga su izlazne rane. I to je
8 dole objašnjeno u mojim komentarima.

9 Dakle, ovaj čovek ovde je imao jednu veoma jasnu ranu od
10 vatrenog oružja broj 3, u gornjem delu grudi, koja je prošla
11 kroz desnu stranu, kroz tkivo u grudima.

12 Onda je ova osoba imala i drugu povredu na prednjem delu
13 grudi, nešto niže, koja je bila dosta, koja je bila zapravo
14 površinske prirode i koja je izašla sa zadnje strane, ali nije
15 prozrokovala veliko oštećenje.

16 P. Je li to povreda broj 8, na dijagramu?

17 O. Tako je.

18 P. I vidimo da je izlazna rana u toj povredi označena sa
19 brojem 9?

20 O. Tako je. Zatim imamo povredu sa desne strane, na donjem
21 delu leđa, koja je povezana sa gornjim delom leve ruke i
22 izazvala je oštećenje mekog tkiva sa zadnje strane ramena i
23 izlazna rana se nalazi na lopatici. Dakle, to je povreda broj
24 6, izlazna rana označena brojem 7.

25 I konačno, imamo još jednu ulaznu ranu, niže na levoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 136

1 ruci, koja je izašla sa druge strane unutrašnjeg dela ruke.

2 Ovo sve može da se protumači kao četiri ulazne rane i četiri
3 odvojena metka. A, mislim da može da postoji objašnjenje i da
4 se radilo samo o tri --

5 P. Molim vas da zastanemo malo ovde.

6 Da li ste vi kao patolog to tako protumačili? Da li se
7 može zaključiti, da je ovde četiri ulazne rane?

8 O. Pa, nisam to baš analizirao. Ja sam ih samo naveo. Nema
9 nikakve sumnje da imamo četiri ulazne rane i četiri izlazne
10 rane.

11 Ali moja pretpostavka, radi se samo o pretpostavci je da
12 je metak prošao kroz gornji deo ruke, leve ruke i izašao sa
13 unutrašnje strane i onda je moguće da je taj metak ušao u
14 grudni koš, tako da se sve zajedno radilo samo o jednom metku.
15 Dakle, ovaj čovek je upucan samo tri puta. Možda i četiri, ali
16 to je pretpostavka.

17 P. I vi mislite da je verovatnije da se radilo o tri metka,
18 od kojih je jedan ušao pa je izašao, zar ne?

19 O. Moguće. Dakle, moguće je da je upucan ovde u ruku i da je
20 taj metak izašao sa druge strane ruke i ona prošao kroz grudi.

21 P. I vidimo vaš komentar ovde, rana 8 i izlazna rana 9,
22 "moguće da se radi o ponovnoj ulaznoj rani?"

23 O. Da, tako je.

24 P. U redu, onda. Hvala. Dakle, ovo je vaše mišljenje o tome
25 kakva je bila putanja tih metaka?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 137

1 O. Da. Mislim da je prvobitni patolog isto tako tumačio
2 putanje. Meni je ovo dosta jasno. Jedino što bih dodao je da
3 je moguće da se radilo o metku koji je izašao, pa onda ponovo
4 ušao na drugo mesto u telo.

5 P. U redu. Hvala vam.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] I možemo da skinemo ovaj dijagram.

7 P. A, sada bih se usredsredila na nešto o čemu ste govorili
8 sa tužilaštvom, a tiče se toga da li je telo pomerano. Pitanje
9 koje vam je tužilaštvo uputilo je:

10 "Da li ima bilo šta u izveštaju što ukazuje na to da je
11 telo bilo pomerano ili da je žrtva ubijena na mestu gde je
12 telo pronađeno?"

13 I vi ste dali vaš odgovor, zar ne?

14 O. Tako je.

15 P. Dakle, postoji dva razloga zašto ste vi mislili da telo
16 nije pomerano, zar ne?

17 O. Da, zato što da je telo pomerano, bilo bi više mrlja na
18 koži, krv bi verovatno više curila prilikom pomeranja tela,
19 što ovde nije opisano. Isto tako, scene sa, fotografije sa
20 lica mesta govore na tome da, govore, ukazuju na to da je to,
21 da su tela pronađena tamo, upravo na tom mestu.

22 P. I jedno od stvari koje vi spominjete, da nema tragova
23 toga da su telo vukli po zemlji?

24 O. Tako je.

25 P. Da li bi onda to vučenje tela po zemlji, proizvelo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 138

1 određene ogrebotine?

2 O. Tako je.

3 P. Pošto nema opisa nikakvih ogrebotina, vi ste onda doneli
4 ovaj zaključak koji ste doneli. Nemate nikakvih fotografija
5 tela, tela bez odeće, koje bi ukazivale da postoje neke
6 ogrebotine ispod odeće, zar ne?

7 O. Nemam te fotografije.

8 P. A, kada je reč o količini krvarenja, tragova krvi na
9 odeći i uzimajući u obzir da su fotografije načinjene sa
10 telima *in situ* i da ih nisu pomerali napred i nazad, ne možemo
11 da vidimo da li postoje tragovi krvarenja sa druge strane
12 tela, zar ne?

13 O. Tako je.

14 P. I da li se onda može reći da su ta lica pro -- preminula
15 na tom mestu?

16 O. Pa, na osnovu informacija koje ja imam, ja bih rekao da
17 su preminula na mestu gde su nađena i slikana. Odeća ne
18 ukazuje na to da su ta tela vukli na drugo mesto.

19 P. Vratimo se na početak.

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranu 5.

21 P. Postavljeno vam je pitanje, g. Clark:

22 "Na osnovu čega ste zaključili da je nastupila smrt
23 'nasilnim putem'...i da je, 'da se radi o ubistvu...'"

24 Sada bih vas pitala o pojmu ubistva. Ubistvo je pravni
25 termin?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 139

1 O. Da.

2 P. A, šta je ubistvo zavisi od zemlje do zemlje i od
3 jurisdikcije, je li tako?

4 O. Da.

5 P. I kao što ste nam odmah rekli na početku, patologa
6 interesuje kako je došlo do smrti, a ubistvo je načina [sic]
7 smrti, je li tako? Kako je došlo, načina [sic] na koji je
8 nastupila smrt?

9 O. Da.

10 P. Ubistvo nije izraz koji bi ste očekivali u jednom
11 obdukcionom nalazu, zar ne? Obično ne bi ste to očekivali?

12 O. To nije izraz koji bih očekivao u obdukcionom nalazu,
13 niti bih očekivao da se napiše "samoubistvo," na primer.
14 Premda se u nekim jurisdikcijama to verovatno očekuje.

15 P. Mi ne znamo da li se to očekivalo od srpskog patologa, u
16 vreme kada je ovaj nalaz pisan, ali kao što kažete, to nije
17 izraz koji bi ste vi upotreбили u nalazu, zar ne?

18 O. Tako je. Iako se ovde kaže da je uzrok smrti ubistvo,
19 trebalo bi da piše zapravo da se radi o načinu kako je
20 nastupila smrt.

21 P. Dakle, ubistvo je zapravo okolnost kako je nastupila
22 smrt, a uzrok je zapravo mehanizam kako je došlo do smrti. To
23 je posao patologa da utvrdi, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Kao što smo rekli, ubistvo ima vrlo konkretno pravno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 140

1 značenje, u zavisnosti od toga gde ste i u nekim pravnim
2 sistemima se pravi razlika u ubistvu, da li se radi o ubistvu
3 iz nehata itd.

4 O. Da.

5 P. I takođe se koristi i izraz "ubistvo iz nehata," je li
6 tako, odnosno opravdano ubistvo?

7 O. Da.

8 P. I to obuhvata i ubistvo u širem smislu, zar ne? Shvatam
9 da sada od vas tražim da, od vas iznosite mišljenja o pravnom
10 izrazu.

11 O. Da.

12 P. Dakle, opravdano [kao što je prevedeno] ubistvo je
13 lišavanje života kao hotimični čin, je li tako?

14 O. Da.

15 P. Dakle, pod jedan možemo imati opravdano [kao što je
16 prevedeno] ubistvo, pod B mogu postojati drugi oblici tog
17 opravdanog ubistva bilo da se radi o ubistvu iz nehata ili
18 itd.?

19 O. Da, patolog se time ne bavi.

20 P. Pre par trenutaka pomenuli ste samoubistvo. Dakle još
21 jedan način kako čovek može da umre je samoubistvo ili
22 nesrećni slučaj?

23 O. Da.

24 P. Vi kažete da obično ne bi ste naveli ubistvo [kao što je
25 prevedeno] u obdukcionom nalazu, zar ne? Zašto?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 141

1 O. Dosta toga možete implicitno navesti u obdukcionom
2 nalazu, na osnovu čega možete da ukažete na način kako je
3 nastupila smrt. Ali, ja nikada ne bih naveo da se radi o
4 "suicidu," jer čak i ako nađete recimo tragove da, toga --
5 toga da je lice imalo povez oko vrata i da je bilo obešeno, ko
6 zna koje još druge informacije mogu poteći tokom poli --
7 policijske istrage, kako bi se utvrdio uzrok smrti.

8 P. Vi isto tako ne bi ste govorili o opravdanom [kao što je
9 prevedeno] ubistvu? To ne bi ste napisali?

10 O. Ne bih.

11 P. Vi ostajete pri tome da se o okolnostima nastupanja smrti
12 ne govori u jednom obdukcionom nalazu? To nije posao za
13 patologa?

14 O. Ja bih rekao da nema ničega što ukazuje na to da su ovi,
15 ove povrede, prostrelne rade [sic] rane, da ukazuju na
16 samoubistvo ili na nesrećni slučaj, tako da nam preostaje samo
17 ubistvo kao zaključak.

18 P. Vi napominjete da zaključci koji se navode u ovim
19 obdukcionim nalazima, odgovaraju ubistvu?

20 O. Da.

21 P. Da li možemo da kažemo za ovaj obdukcioni nalaz koji sada
22 vidimo, da postoje sumnje kod vas u pogledu toga da li je
23 tačan zaključak o modricama, da postoje drugi mogući zaključci
24 koji po vašem mišljenju su bolji i koji bi se bolje poklapali
25 sa putanjem projektila i da moramo da budemo obazrivi kada je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 142

1 reč o prisustvu tragova baruta? Da li sam dobro to rezimirala?

2 O. Da.

3 P. Imajući to na umu, da li mogu da zaključim da vi ne
4 možete da prihvatite ove zaključke kao vlastite i ne možete
5 reći da su oni pouzdani, niti tačni?

6 O. U kom izveštaju?

7 P. U ovom izveštaju patologa.

8 O. Ja se svakako ne mogu u potpunosti složiti sa
9 zaključcima.

10 P. I vi ne možete reći, potvrditi da su zaključci iz
11 izveštaja tačni i pouzdani?

12 G. PACE: [Prevod] Već smo čuli odgovor na ovo pitanje,
13 više puta.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.
15 Odgovorite na pitanje.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Hoću da vidim da li je već odgovorio
17 na pitanje.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste, odgovorio
19 je. U zapisniku je. Više puta je odgovorio.

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Da. Pređimo sada na sledeću stranu.

21 P. Pri vrhu 7 strane, to je izveštaj o kom je tužilac ranije
22 ukratko govorio sa vama.

23 I kada je reč o ovom obdukcionom nalazu, sve ove opšte
24 opaske o kojima smo sada govorili i koje ste vi izneli u vezi
25 sa ovim obdukcionim nalazima u celini, da li sve te opšte

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 143

1 opaske važe i za ovaj konkretni slučaj?

2 O. Da.

3 P. Pogledajmo sada 7 stranu. Molim da se pokaže šta piše
4 malo dalje.

5 GĐA ROWAN: [Prevod] Izvinite, samo da proverim referencu.

6 P. Prvo pitanje se tiče putanja prostrelnih rana, je li
7 tako?

8 O. Da.

9 P. I u ovom slučaju ovde, vi smatrate da su prostrelne rane,
10 kako vi kažete, "vrlo upitne," zar ne? Vidimo da koristite tu
11 terminologiju pri vrhu vašeg izveštaja, u drugom redu.

12 O. Da.

13 P. Molim da pratite na ekranu šta piše.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Pogledajmo šta piše pri vrhu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Rowan, moramo
16 da završimo za pet minuta, zato što imamo sledeće zasedanje.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Potrudiću se da završim za pet
18 minuta. Još malo, molim vas. Hvala.

19 P. Dakle, imate ovde referencu. Vi kažete da je vrlo upitna
20 putanja za šest prostrelnih rana, je li tako?

21 O. Da.

22 P. Da vas podsetim šta ste danas rekli, kada je reč o ovom
23 telu.

24 "...ulazna i izlazna rana su, rane su toliko blizu na
25 leđima, što je vrlo čudno, osim ukoliko putanja nije bila vrlo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 144

1 malog, pod malim uglom i vi bi ste onda očekivali da su te
2 rane čudnog oblika."

3 Molim da sada pogledamo onaj crtež koji smo maločas
4 gledali.

5 GĐA ROWAN: [Prevod] I celokupni ERN opseg za ove crteže
6 je 124715 do 124723. Interesuje me strana 718. Molim da se ne
7 vidi ime, ali da vidimo beleške.

8 P. G. Clark, da li je ovo crtež koji odgovara obdukcionom
9 nalazu koji smo maločas videli?

10 O. Da.

11 P. Vi ste nam rekli i kao što ste rekli, to bi značilo da je
12 on manje-više morao biti sa strane, da leži sa strane "i da je
13 bilo par dodirnih tangencijalnih prostrelnih rana širom leđa.
14 To bi mogao biti odgovor, [ali] ne znam."

15 E sad, ono što mi vidimo je da vidimo jednu ra -- jednu
16 povredu, ranu sa leve strane, zar ne?

17 O. Da.

18 P. Dakle, mi ovde vidimo da je 3 povezano sa 4, je li tako?

19 O. Da.

20 P. Dakle, ono što je vrlo neuobičajeno je da imamo četiri
21 rane na -- na leđima, za koje se navodi da su ulazne i izlazne
22 rane, je li tako? Zaustavimo se ovde. Vrlo je neuobičajeno da
23 se vidi, da jedna rada ulazi i izlazi na leđima, a -- a kamoli
24 da imate jednu ulaznu i izlaznu ranu. Imate dve ulazne i
25 izlazne rane na leđima, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: John Clark (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 145

1 O. Pa, mislim da postoji jedno objašnjenje koje možemo imati
2 za jednu takvu instancu na leđima, ali isto objašnjenje bi
3 onda važno i za dve. Tako, da to nije toliko neuobičajeno,
4 ali je teško videti kako je to moglo da se desi. Jer čak ni ne
5 idu u istom pravcu. Jedno je manje-više horizontalno, to je 7
6 do 8, a drugu ide uspravno 5 do 6.

7 P. Da. Ali, prvo što je neuobičajeno je što je neuobičajeno
8 da imate ulaznu i izlaznu ranu na istoj površini tela. Nije
9 nemoguće, ali je neuobičajeno?

10 O. Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
12 mikrofona] Svedoče, moraćete da se vratite sutra u 9:00.
13 Pokušaćemo da završimo sa vašim iskazom tokom jednog razumnog
14 roka sutra. Hvala vam što ste danas došli.

15 Sada ste slobodni. Molim da ni sa kim ne govorite o svom
16 svedočenju u sudnicu.

17 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđa Rowan, vi ste
19 iskoristili sat i 45 minuta. Moraćete da završite za 15 minuta
20 sutra.

21 GĐA ROWAN: [Prevod] Trebaće mi još makar sat vremena.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo još jednog
23 svedoka.

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Shvatam. Ali, vi ste više puta rekli
25 odbrani da kada nam je potrebno dodatno vreme za relevantno

1 ispitivanje --

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ali ja ne
3 verujem da je to sada slučaj.

4 GĐA ROWAN: [Prevod] Ovde je suđenje gde imamo ubistva --

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moraćete da
6 završite sutra. Morate čoveku da kažete šta je vaša teza i da
7 čujete njegovo mišljenje na temelju toga.

8 GĐA ROWAN: [Prevod] Ali, važno je da ovo kažem za
9 zapisnik. Ovde se sudi za ubistvo i imamo obdukcione nalaze
10 deset žrtava ubistava. Reći da to nije relevantno ili jako
11 značajno, kako bi se unakrsno ispitivao patolog na ovakvom
12 suđenju sa deset žrtava --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svi su se oslonili
14 na vašu procenu koliko će vam vremena biti, a vi ste došli
15 skoro do kraja ispitivanja.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, ali ja bih mogla da pozajmim
17 vreme od kolega, tako da neće uticati na ukupnu procenu
18 vremena.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate onda da
20 uzmete vreme od svih njih.

21 GĐA ROWAN: [Prevod] Odbrana je ukupno tražila šest sati.
22 Ukupno odbrani neće biti potrebno više od tih šest sati. A,
23 budući da je ovo patolog, na ovakvom suđenju šest sati i nije
24 puno vremena za, kada govorimo o deset leševa.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja sam svestan toga

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 147

1 kakav je ovo predmet, ali neka od vaših pitanja nisu bila
2 bitna. Tako da ćete morati time da se pozabavite sutra ujutru.

3 [Isključio mikrofoni]

4 Imaćemo pauzu od pet minuta.

5 --- Prekid rada u 16:26h

6 [Statusna konferencija]

7 --- Nastavak sa radom u 16:34h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nije nam namera da
9 ovo bude dugačka, otegnuta sednica. Posebno sam svestan da je
10 neophodno da se prevodioci kudikamo odmere [sic], tako da ćemo
11 pokušati da završimo sa radom do 17:00 časova.

12 Pre svega, da zamolim tužilaštvo da nam da ažurne podace
13 [sic] o preostalim svedocima koje treba da pozove.

14 G. HALLING: [Prevod] Kako da ne, časni sude. Sada smo u
15 završnoj fazi izvođenja naših dokaza. Tužilaštvo je u podnesku
16 F02833 navelo da se očekuje da se saslušaju iskazi 11 svedoka,
17 od februara do aprila 2025. Tokom tog vremenskog perioda,
18 predviđeno je 28 dana za zasedanje i mi smatramo da to spada u
19 ciljani datum za završenje izvođenja dokaza koji je zacrtao
20 panel.

21 Dva ključna faktora utiču na ukupni raspored, na koje bih
22 ovde želeo da skrenem pažnju. Oni su međusobno protivurečni.

23 Prvi faktor je da nameravamo da još jednom pročistimo
24 spisak svedoka, kako bi smo uklonili još jedan broj svedoka sa
25 spiska ili kako bi smo ih pretvorili u svedoke sa isključivo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 148

1 pismenim izjavama. Kao što smo rekli, podnećemo izveštaj o
2 tome pre isteka sadašnjeg ciklusa izvođenja dokaza.

3 A, druga stvar je da neki svedoci, o nekim svedocima nije
4 izneto službeno obaveštenje juče. Misl -- smatra se da je u
5 pitanju jedan manji broj svedoka, od pet do sedam svedoka. I o
6 tim svedocima još niste obavešteni, iz raznoraznih razloga
7 koje ćemo objasniti, kada dođemo do tačke dnevnog reda 3.

8 Poslednje što mogu da kažem, jeste da nam je potpuno
9 jasno da je od ključnog značaja da završimo izvođenje dokaza
10 do 15. aprila. I dalje imamo neke ograde sa tim u vezi, ali
11 smo uvereni da ćemo postići zacrtani cilj.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I drugo povezano
13 pitanje. Kako stojite sa podnošenjem zahteva za preo -- sa
14 podnošenjem zahteva po pravilima 153, 154 i 155? I ima li
15 nekog konačnog datuma, posle kojeg takvi zahtevi više neće
16 biti uloženi?

17 G. HALLING: [Prevod] Nema takvog datuma, ali mogu da vam
18 dam uopšte uzev predviđeni raspored.

19 Što se tiče pravila 154, svi zahtevi po tom pravilu su
20 već uloženi za svakog svedoka do aprila meseca. Ukoliko
21 tužilaštvo najavi još neke svedoke iz te male grupe koja treba
22 da da iskaz po pravilu 154, onda ćemo svu dokumentaciju
23 dostaviti istovremeno sa obaveštenjem.

24 Što se tiče pravila 153, bićemo kadri da dostavimo
25 zahteve za preostale svedoke koji treba da svedoče shodno tom

1 pravilu, za mesec dana, odnosno do petka 21. februara 2025.
2 Ukoliko se neki drugi svedok pretvori u svedoka po pravilu 15
3 -- 3, u vreme kada mu budemo vršili poslednje raščišćavanje
4 našeg spiska svedoka, odgovarajući zahtev ćemo uložiti čim to
5 bude moguće.

6 Što se tiče pravila 155, imamo najmanje još jedan zahtev
7 po pravilu 155, koji treba da se uloži. Teško je reći kada
8 ćemo to učiniti, a to zato što postoje posebni problemi koji
9 se tiču tog svedoka, a o tome će biti govora na sledećoj tački
10 dnevnog reda ili mogu sada time da pozabavim ako želite.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, pozabavite se
12 sada time. Jer, znam da postoje dva -- primili smo vašu
13 belešku u kojoj stoji da su dva svedoka donekle upitna zbog
14 nedavne psihološke evaluacije, a onda imate jednog svedoka
15 koji je dugo bio van zemlje, pa nam recite nešto o tome.

16 G. HALLING: [Prevod] U kontekstu ovog, ove sednice, mogu
17 da govorim po kategorijama svedoka, ali mogu da objasnim i to
18 sa kakvim se problemima suočavamo.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

20 G. HALLING: [Prevod] Pa, postoje neka specijalna pitanja
21 koja utiču na to kako ćemo pozvati preostale svedoke. To se
22 odnosi na svedoke koji još nisu najavljeni, ali može da utiče
23 i na svedoke o kojima je prethodno već dostavljeno
24 obaveštenje. Vi ste časni sude, pomenuli jednog od njih.

25 Postoje ukupno četiri pitanja, koja želim ukupno da

1 odbranim. A, na neke svedoke utiče više od jednog od tih
2 pitanja istovremeno. Osvrnuću se na svako od ovih pitanje,
3 jedno po jedno, a onda ću izneti jedan glo -- opšti komentar.

4 Prvo pitanje je pitanje svedoka koji ne saraduju. Na njih
5 utiče praksa zastrašivanja ili su pak u pitanju ljudi koji su
6 iz drugih razloga se suprotstavljaju tome da svedoče u sklopu
7 ovog postupka. Mnogi među njima i dalje, mnogi među preostalim
8 svedocima koji ne žele da saraduju žive van teritorije Kosiva
9 [sic], tako da tužilaštvo nije u stanju da ih primora da
10 svedoče.

11 Drugi problem sa kojim se suočavamo jesu zdravstveni
12 problemi. To se odnosi na ljude koji, za koje ili imamo
13 osnovanih razloga da mislimo da neće biti raspoloživi za
14 svedočenje iz zdravstvenih razloga, ali za to još nije
15 dostavljen konkretan medicinski dokaz. A, imamo opet i ljude
16 gde postoji opasnost po njihovo zdravlje ili blagostanje,
17 ukoliko su prinuđeni da svedoče. Tako da se sada podvrgava
18 ocenjivanju da li ih uopšte treba prisiljavati da svedoče ili
19 ne.

20 Treći slučaj je problem bezbednosti. To utiče na jedan
21 broj svedoka. Ti svedoci imaju složene bezbednosne probleme i
22 to utiče na naše proračune kada da ih pozovemo ili da ih ne
23 pozovemo.

24 I najzad, imamo četvrtu kategoriju svedoka koje i dalje
25 ocenjujemo. Mi smo ocenili većinu svedoka, ali i dalje ima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 151

1 prostora za neko dodatno raščišćavanje spiska svedoka, za
2 njegovo racionalizovanje.

3 Želeo bih da naglasim sa tim u vezi, da kada je reč o
4 svim ovim problemima, tu ima elemenata koji jesu pod kontrolom
5 tužilaštva, a ima ih i koji nisu. Mi do izvesne mere možemo da
6 ubedimo svedoke koji ne žele da svedoče da to učine. Ali, ne
7 možemo da računamo sa time da će on doći u sud i svedočiti na
8 određeni način. Tužilaštvo može i nastoji da najavi, da kada
9 smo mi uložili sve razumne napore koje smo mogli, a ukoliko
10 neke, sa nekim svedocima ne uspemo da rešim probleme,
11 tražićemo rešenje po pravilu 155.

12 Dakle, sve ovo može da utiče na zacrtani ciljni datum,
13 ali mi ne očekujemo da će doći do nekih većih pomeranja.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, za koji datum
15 predviđate sledeću racionalizaciju spiska svedoka?

16 G. HALLING: [Prevod] Pa, po završetku sadašnjeg ciklusa
17 izvođenja dokaza, dakle iduće nedelje.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Iduće nedelje. U
19 redu.

20 G. HALLING: [Prevod] Nadamo se da ćemo do tada moći da
21 pružimo informacije sa tim u vezi.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, možemo da
23 računamo da ćemo te informacije dobiti najkasnije u idući
24 četvrtak.

25 G. HALLING: [Prevod] Da, moći ćemo tako da postupimo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 152

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li kakva
2 pitanja za panel?

3 G. HALLING: [Prevod] Nemamo pitanja za panel.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

5 Što se tiče pitanja koje odbrana ima u vezi sa preostalim
6 svedocima, imate li neka konkretna pitanja, pošto ste maločas
7 saslušali g. Hallinga?

8 Da počnemo od Thacijeve odbrane.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući. Što se
10 tiče ovoga što je tužilac maločas rekao, pre svega on je
11 pomenuo 15. april kao datum. Mi gledamo kalendar i datume koji
12 su određeni za suđenje. Imamo jedan tronedeljni ciklus
13 izvođenja dokaza koji traje do 4. aprila i nisam siguran kako
14 ćemo doći do 15. aprila ili će se možda taj rok produžavati.
15 Ili ćemo možda produžiti ciklus izvođenja dokaza na četiri
16 nedelje ili pret [sic] nedelja. Naša pretpostavka je da će
17 tužilaštvo izvoditi, završiti izvođenje dokaza do 4. aprila.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite li da
19 odgovorite tužioče Halling?

20 G. HALLING: [Prevod] Pa i kada sam rekao da imamo ukupno
21 28 dana sudskih sednica, računao sam sve dane koji su sada na
22 rasporedu i to znači do 4. aprila. Ali, vi ste časni sude
23 prethodno rekli da je ciljani datum 15. april.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, zato sam to i
25 sročio na taj na --

1 G. HALLING: [Prevod] I zato sam ja to sročio na taj
2 način.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Dobili ste
4 odgovor. Oni su izvršili obračun do 4. aprila.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako bude neka hitna
7 situacija, onda ćemo se time pozabaviti i pronaći neko
8 rešenje. Ne želim da produžavam ciklus izvođenja dokaza na pet
9 nedelja. Verovatno ćemo ići na pauzu, pa ćemo se onda vratiti
10 ukoliko preostane samo jedan svedok ili nešto tome slično.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

12 Sledeće pitanje koje mene zanima jeste da posle ovog
13 ciklusa izvođenja dokaza, imamo još dva ciklusa izvođenja
14 dokaza od pre tri nedelje. Ako tužilaštvo ima nameru da pozove
15 još neke svedoke, trebalo bi da unapred dobijemo obaveštenje o
16 tome kada će ti svedoci stići, jer mi ne možemo da nagađamo, s
17 obzirom na to koliki je broj do sada nepoz -- nepozvanih
18 svedoka. Ne želimo da mi saznamo ko su ti svedoci tek
19 poslednjeg meseca, u okviru tronedeljnog ciklusa izvođenja
20 dokaza. Tako da to je nešto što nas brine i želeli bi smo da
21 do obelodanjivanja dođe što je pre moguće --

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možda u idući
23 četvrtak, kada dobijemo ažurirane podatke o racionalizaciji
24 spiska svedoka. Onda ćemo imati neku predstavu o tome koliko
25 svi misle da je preostalo svedoka, pa možemo dalje da

1 napredujemo odatle.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

3 Treće pitanje koje nas brine i koje želimo da obradimo
4 jeste da mi imamo još jedan nerešeni zahtev. To je podnesak
5 F02602, a odnosi se na dva svedoka. Mi smo tražili da
6 tužilaštvo bude prinuđeno da ih pozove da svedoče.

7 I želeo bih da pitam svedoka [kao što je prevedeno], da
8 li će ti svedoci biti pozvani, odnosno ukoliko budu, mi bi smo
9 želeli da budemo obavešteni dovoljno vremena unapred da će to
10 biti slučaj. Sa načke [sic] tačke gledišta, mi već u ovom
11 ciklusu izvođenja dokaza imamo neke praznine i to vreme,
12 slobodno vreme bi moglo da se iskoristi da se saslušaju važni
13 svedoci. Ukoliko postoji opasnost da će doći do daljih
14 praznina u izvođenju dokaza tužilaštva, to bi sve moglo da se
15 ublaži tako što bi se saslušavali važni svedoci. Ostaćemo sada
16 na ovome, ali želimo da skrenemo pažnju panelu na ovo pitanje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi smo svesni ovog
18 pitanja.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Sa naše tačke gledišta, ukoliko
20 se dakle taj zahtev odobri, želeli bi smo da to saznamo što je
21 to ranije moguće.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Radimo na tome.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Hvala.

24 Imamo još nekih pitanja, ali kada se budete obratiti
25 [sic] odbrani, onda ću to izneti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 155

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li još neko želi
2 da se izjasni?

3 G. DIXON: [Prevod] Da. Hvala vam, časni sude. Imamo tri
4 kra -- kratke stavke.

5 Pre svega, tražimo da se 4. april uspostavi kao fiksni,
6 poslednji dan za izvođenje dokaza tužilaštva, a da se izričito
7 predvidi da samo u izude -- izuzetnim okolnostima tužilaštvo
8 može da nastavi izvođenje dokaza posle tog datuma.

9 I moja i druga stvar koju želim da kažem je slična. A,
10 kao što ste rekli časni sude, mi do idućeg četvrtka treba da
11 dobijemo poslednji izveštaj o racionalizaciji. Tu treba da se
12 navede i ako će biti nekih dodatnih svedoka, uz one svedoke
13 koji su nam već poznati, onih pet do sedam potencijalnih
14 svedoka. I to treba da bude konačan spisak, tako da mi kao
15 odbrana znamo unapred šta će se dogoditi u sledeća dva ciklusa
16 izvođenja dokaza, da je to sve konačno rešeno. A, može da se
17 predvidi izuzetak u slučajevima kada je zaista neophodno da se
18 izvrši neki, neka promena.

19 Mislim da ne treba stvari ostavljati stvari otvorene i
20 fleksibilne, jer onda nikada nećemo doći do konačnog dama
21 [sic].

22 I treće, mi smo obavestili, takođe bi nam bilo važno da
23 znamo u kom periodu će doći određeni svedoci. Tužilaštvo je u
24 kontaktu sa svedocima. Privođenje i izvođenje do -- izvođenje
25 priv -- dokaza tužilaštva se privodi kra -- kraju, tako da bi

1 svakako oni mogli da se izjasne na neki konačan i fiksni
2 način.

3 Tako da tražimo da se tužilaštvo drži za reč i da odbrana
4 ima više izvesnosti. Hvala, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
6 mikrofoni]

7 G. TULLY: [Prevod] Mi imamo samo jednu stvar da izjavimo,
8 časni sude. Izvinjavam se što to nisam dodao na dnevni red
9 nešto ranije. Bavili smo se već zahtevima po pravilima 153,
10 154 i 155, ali nam nedostaje, nedostaju ažurirani podaci o
11 zahtevima za prihvatanje u dokaze nezavisno od svedoka. G.
12 Halling je 20 -- u oktobru 2024, rekao na stranici, na jednoj
13 stranici zapisnika:

14 "Postoji veliki broj dokumenta koje želimo, za koje
15 želimo da tražimo prihvatanje u spis nezavisno od svedoka, ali
16 ne možemo da iznesemo tačan procenat."

17 Tako da želeli bi smo znali koliki je taj broj takvih
18 dokumenata. Hvala vam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Ne uključuje
20 mikrofoni] Izvinjavam se. Moraćemo da dobijemo odgovor na to
21 pitanje.

22 G. HALLING: [Prevod] Pa, mogu da odgovorim na ovo -- na
23 stavke koje je iznela Veselijeva odbrana, ako želite. Dakle
24 ukratko, prvo ću se zapravo pozabaviti zahtevima za
25 prihvatanje u spis nezavisno od svedoka, pošto je to bilo

1 pitanje suda.

2 Mi i dalje aktivno radimo na našem spisku dokaznih
3 predloga, kako bi smo aktivno tražili prihvatanje u dokaze
4 nezavisno od svedoka. Imamo dva dokumenta koja privodimo
5 kraju, u vezi sa dve zone OVK. To su zone Paštrik i Dukađin. I
6 pripremamo neke, u završnoj fazi smo pripreme jednog broja
7 podnesaka koji se odnose na materijale kao što su međunarodni
8 izveštaji, a imamo i neki drugi razni materijal.

9 Što se tiče pitanja koje je pokrenuo g. Dixon, ne vidimo
10 potrebu da se menjaju rokovi koje je panel već ustanovio.

11 Što se tiče racionalizacije i notifikacija, možemo da
12 kažemo da ra -- da mi shvatamo da, kada donesemo odluku u vezi
13 sa određenim svedokom, moramo tu odluku da najavimo. I kad,
14 čim -- čim budemo spremni da damo neko -- obaveštenje o novom
15 svedoku, mi treba to obaveštenje i da iznesemo. I mi to i
16 radimo i to radimo odmah i to blagovremeno, kako bi svako imao
17 dovoljno vremena da se pripremi.

18 E sad, nije potrebno podjednako vreme za pripremu svakog
19 svedoka, tako da ne mislim da mogu da se utvrde neki konkretni
20 rokovi, ali svakako ćemo se starati da uvek bude dovoljno
21 vremena, da se obaveštenje dostavi i da će se obaveštenje
22 dostaviti blagovremeno.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možda nam treba
24 rok za podneske za prihvatanje u dokaze nezavisno od svedoka,
25 jer to utiče na trenutak kada će se konačno završiti izvođenje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 158

1 dokaza tužilaštva.

2 G. HALLING: [Prevod] Da, mi očekujemo da do zacrtanog
3 konačnog datuma predamo sve te podneske. Naše shvatanje je da
4 ne mora, ne moraju sva pitanja koja se tičaju [sic], tiču
5 prihvata u dokaze da do tog datuma budu razrešena. I mi ne
6 možemo da prejudiciramo kasnije odluke panela, ali svakako
7 zahteve možemo da uložimo u tom roku.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I druga stvar, da
9 ne moramo da čekamo do četvrtka ili do nekog 4-og, nekog kon -
10 - nekog ovog ili onog četvrtka da bi se najavili svedoci koji
11 predstoje.

12 Bićemo vam zahvalni ako sve najavite što je pre to moguće
13 i da najpre obavestite odbranu.

14 G. HALLING: [Prevod] To nam je jasno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Sledeći niz
16 pitanja odnosi se na eventualne zahteve po pravilu 130. Nas
17 zanima da nam odbrana kaže, kako predviđa rokove za pripremu i
18 podnošenje podnesaka.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, g. Predsedavajući. Ja sam se
20 konsultovao sa svim timovima odbrane i odbrana, timovi odbrane
21 traže četiri nedelje za pripreme zahteva po pravilu 130.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Četiri nedelje po
23 završetku izvođenja dokaza tužilaštva?

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, da li ćete

1 podnositi zajednički podnesak, po vašem mišljenju?

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] O tome nismo razgovarali, da budem
3 iskren.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to bi
5 pojednostavilo stvari, ali naravno na vama je da donesete
6 odluku sa tim u vezi.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Ovako napamet, tu bi se javio
8 jedan broj problema. Naravno, postoje konkretna pitanja koja
9 se tiču konkretnih optuženih.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A, drugo, takođe imamo pitanje i
12 ograničenja broja reči. I te probleme bi trebalo rešiti. Ali,
13 možemo o tome da porazgovaramo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Porazgovarajte ako
15 možete. Shvatam da postoje neka ograničenja, ali ako bi bilo
16 načina da se to uradi, to bi bilo dobro.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

18 G. HALLING: [Prevod] Možemo li mi da se izjasnimo sa tim
19 u vezi, časni sude?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

21 G. HALLING: [Prevod] Mi nemamo prigovora na takav zahtev
22 odbrane, ali i mi bi smo više voleli da se uloži jedan
23 konsolidovani zahtev i tražimo takođe mesec dana da odgovorimo
24 na zahtev.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi nemamo prigovora da se i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 160

1 tužilaštvu odobri isti rok za odgovor za ulaganje zahteva kao
2 i za samo ulaganje zahteva.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, moraćemo da
4 razmislimo o rokovima, ali hvala vam na tome.

5 G. DIXON: [Prevod] Ako smem nešto da dodam. Što se tiče
6 vremenskog perioda kada počinje da teče rok, odnosno počev od
7 završetka izvođenja dokaza tužilaštva, jer vi gledate šta
8 stoji u pravilu 129, a to se odnosi na sve dokaze na koje se
9 oslanja tužilaštvo. Biće neophodno da mi dobijemo sve odluke
10 po zahtevima za prihvatanje u dokaze nezavisno od svedoka i o
11 svim drugim zahtevima pre 15. aprila, pre nego što počne da
12 teče ovaj rok.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, to jeste
14 ozbiljan problem i moraćemo time da se pozabavimo.

15 Drugo, sledeće pitanje je hipotetičke prirode. Šta
16 odbrana procenjuje, koliko će joj vremena biti potrebno, od
17 trenutka kada se izda odluka po pravilu 130, do početka
18 izvođenja dokaza odbrane?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, g. Predsedavajući. Mogu da vam
20 kažem i ovde da smo se konsultovali sva četiri tima odbrane
21 između sebe i tražili bi smo deset nedelja, ukoliko su to
22 radne nedelje, koje ne obuhvataju nedelje letnje sudske pauze.
23 Razlozi su višestruki, ali između ostalog činjenica da će nam
24 biti veoma teško da obavimo razgovore sa svedocima tokom
25 sudske pauze preko leta i zbog dostupnosti članova tima, a što

1 je još važnije, zbog dostupnosti svedoka.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, deset
3 nedelja?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tužilaštvo
6 želi nešto da kaže?

7 G. HALLING: [Prevod] Mislím da je to duže nego što smo
8 rekli, poslednji put kada smo o tome raspravljali. Mi bi smo
9 rezervisali naš stav.

10 Ali, rekli bi smo još nešto u vezi sa pravilom 129, što
11 je pomenuo g. Dixon.

12 To pravilo glasi, da se svedoci mogu pozvati da svedoče i
13 dokazni materijali mogu se predočavati. Ne kaže se i usvojeni
14 u spis. A u predmetima 4 i 5, panel je doneo odgovarajuće
15 odluke i zato kada sam rekao, hteo sam da ukažem na to da ne
16 morate da donesete odluku o tome može li se nešto usvojiti u
17 spis. Mi ćemo se naravno potruditi da to što više možemo
18 unapred da učinimo.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo i ja kratko da kažem.
20 Relevantno je za nas da li će biti podnet zahtev po pravilu
21 130, a da ne znamo pri tome sa kojim dokazima baratamo i da li
22 su oni deo argumentacije tužilaštva ili ne.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sledeći je paragraf
24 8. Kao što možete da pročitate, tu se traži da radi
25 planiranja, a ja ne pokušavam da vas nateram da obelodanite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 162

1 nešto što ne morate, ali pokušavamo da utvrdimo maksimalni
2 broj dana od tima do tima, koliko će vam trebati za
3 predočavanje dokaza. Ne morate, ali bilo bi dobro da nam
4 iznesete neku cifru.

5 Prvo Thacijev tim.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi nemamo stav.

7 G. DIXON: [Prevod] Takođe, časni sude. Mi u ovom trenutku
8 prosto nismo u stanju da to iznesemo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

10 G. TULLY: [Prevod] I mi takođe nismo u mogućnosti, ali
11 ćemo vas obavestiti čim budemo mogli.

12 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] I mi imamo isti stav, časni
13 sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Isti stav? U redu.

15 Ima li pitanja koja odbrana želi da postavi panelu, pre
16 nego što idemo dalje.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Jedno pitanje na koje ne morate sada
18 da mi odgovorite, pošto sam siguran da je to nešto što panel
19 možda još nije razmotrio, ali pitanje glasi da: Ukoliko
20 odbrana ne bude iznosila svoju argumentaciju i ukoliko odbrana
21 dovede u pitanje dovoljnost dokaza tako da se optužbe mogu
22 odbaciti, da li bi panel bio spreman da odmah pređe na
23 pripremu završnih podnesaka i završnih reči?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to ćemo
25 prodiskutovati i odgovorićemo vam. Razumem pitanje. Sve je u

1 redu.

2 Ima li još neko?

3 G. Tully jeste vi hteli da uzmete reč?

4 G. TULLY: [Prevod] Ne, časni sude. Samo protežem noge.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne ignorišem ni
6 zastupnika žrtava. Možete li vi da nam kažete nešto u vezi sa
7 informacijama iz paragrafa 10.

8 G. LAWS: [Prevod] Svakako, časni sude. Da. Mi radimo na
9 osnovu pretpostavke da ćemo možda pozvati tri ili eventualno
10 četiri svedoka koji bi uživo svedočili. Barem jedan od njih
11 biće sudski veštak. I svakako ćemo podneti zahtev u skladu sa
12 pravilom 153 i 154, odnosno 153 i 155. Izvinjavam se. Mi još
13 uvek mislimo da je realno očekivati da će to izvođenje dokaza
14 trajati nedelju dana. Možda bi se to produžilo na dve nedelje,
15 ali ne bi smo očekivali da će to trajati dve cele nedelje. Ne
16 možemo da predvidimo koliko će trajati unakrsno ispitivanje
17 tih svedoka ako ih pozovemo, ali mislimo da je nedelju dana
18 razumna procena.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pod 11 se od vas
20 traži da razmišljate unapred koliko vremena mislite da će vam
21 trebati na kraju izvođenja dokaza, da bi ste podneli završne
22 podneske. Da počnemo od tužilaštva.

23 G. HALLING: [Prevod] Da, časni sude. U ovom trenutku,
24 ciljamo da to podnesemo u skladu sa rokovima iz pravila
25 134(b). To, na to bi mogao uticati postupak koji nam još

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 164

1 preostaje, posebno ako bi smo naglo morali to da podnesemo,
2 ukoliko odbrana ne iznosi nikakvu argumentaciju.

3 Ali, ukoliko odbrani bude odobreno produženje roka kao u
4 vezi sa pravilom 130, onda bi smo mi tražili da rok i nama
5 bude za isto toliko vremena produžen.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Laws, izvolite.
7 Nadam se da vas nisam prekinuo.

8 G. LAWS: [Prevod] Pa, ja sam samo želeo da
9 prokomentarišem da sporenje po pravilu 130 može da utiče na
10 nas. I jedan od naših veštaka bi želeo da zna datum do koga
11 može da radi, što je pre moguće. A, to zavisi od više faktora,
12 na primer kada će biti datum, kada će tužilaštvo završiti
13 izvođenje dokaza. Ako to ne bude 4. april, jer može da bude
14 još nekih nerešenih podnesaka ovog ili onog tipa, bilo bi
15 dobro da znamo koji će to tačno datum biti što je pre moguće,
16 jer ćemo onda raditi na osnovu toga da li je u pitanju na
17 primer mesec dana ili mesec dana za odbranu, a mesec za
18 tužilaštvo, taj rok za podneske po pravilu 130.

19 Jer to bi moglo dovesti do znatnog odgađanja. Stići ćemo
20 i do letnje sudske pauze krajem jula. To naravno nije nikakav
21 problem što se nas tiče, sa naše tačke gledišta, ali će
22 izmeniti stvari kada je reč o organizacionim pitanjima, a
23 naročito u vezi sa jednim od sudskih veštaka koga ćemo
24 pozvati.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Bilo bi dobro ako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 165

1 bi ste mogli da to obavite pre letnje sudske pauze, jer
2 pretpostavljam da ćete imati dovoljno vreme, ako i jedna i
3 druga strana bude imala 30 dana za podnošenje podnesaka po
4 pravilu 130. Imaćemo to na umu.

5 G. LAWS: [Prevod] Časni sude, to će zavisiti od završetka
6 izvođenja dokaza i koliko će vama trebati da donesete odluku.
7 Ali, svakako nije nerealno da se od nas očekuje da završimo do
8 kraja jula. To je vrlo verovatno.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svi se bore sa
10 vremenom koje je neophodno da bi se sve to obavilo, pa i mi
11 takođe.

12 Ima li još nečega što vas brine, što ste želeli da
13 iznesete? Nešto što vas muči?

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo dve stvari, g. Predsedavajući.
15 Jedno je nešto što smo *inter partes* saopštili tužilaštvu u
16 vezi sa sledećim svedokom koji će svedočiti u sledećem bloku,
17 da smo dobili veliku količinu dokaza za pripremu. Oni, tražili
18 smo da nas obaveste nedelju dana unapred i da dobijemo --
19 beleške sa pripremnih razgovora. Dobili smo odgovor da to
20 možda neće biti moguće. I mi smo rezervisali stav o tome kada
21 bi on mogao da bude pozvan. Da li će nam trebati još vremena i
22 možda ćemo tražiti dodatno vreme, s obzirom na količinu
23 pripremljenih materijala, pa sam želeo da to uđe u zapisnik.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Govorite o sledećem
25 bloku?

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko će vam
3 vremena trebati? Možete li nešto unapred da im kažete?

4 G. HALLING: [Prevod] Pa i jesmo u stvari. Jer će svedok
5 početi sa svedočenjem 10. februara, nedelju dana pre toga biće
6 3-i. I imaće najmanje četiri cela dana pre početka svedočenja.

7 To je važan svedok, ali mi ne očekujemo da će se to mnogo
8 razlikovati od nekog kao što je bio svedok W04401 krajem
9 prošle godine. Smatramo da je to razumno pod datim okolnostma.
10 Probaćemo i ranije da ih obavestimo. Možda bi smo mogli da
11 umetnemo jednog kraćeg svedoka na početak dana u ponedeljak,
12 ali mi pokušavamo da postupamo u dobroj veri i da rešimo ono
13 što muči odbranu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da treba da
15 to preispitate i vidite možete li malo ranije da im to date,
16 da bi ste im izašli u susret.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Ja sam zahvalan i na
18 komentarima g. Hallinga i vas. Naravno, ja nisam hteo da kažem
19 da mi imamo bilo kakve zle volje u odnosu na tužilaštvo. A,
20 drugo pitanje odnosi se na nešto što je tužilaštvo pomenulo u
21 vezi sa svedocima i sad mi je to palo napamet. Ako ima svedoka
22 čije svedočenje će oni pokušati da dobiju, a postoji prilika
23 da možda neće dobiti izjavu od njih i da će onda morati da
24 podnesu zahtev potencijalno i po pravilu 155, ja bih hteo da
25 kažem za zapisnik da to nama može biti problem, u smislu da ti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 167

1 ljudi ne potpadaju pod pravni sistem gde bi odbrana mogla da
2 ima mogućnost da proveriti da li su upotrebljena sva pravna
3 sredstva, da bi se dobio iskaz tih svedoka, pre nego što se
4 njihovo svedočenje nudi po pravilu 155. To je povezano sa
5 pitanjima bezbednosti itd. Znam da tu ima raznih interesa koji
6 su suprotni.

7 Ali, samo bih hteo da kažem za zapitnik [sic] da daju
8 prioritet tome da dovedu svedoke da svedoče ovde i jer inače,
9 ukoliko budu podneli drugačiji podnesak, možda ćemo mi tu
10 imati nešto da dodamo da bismo zaštitili svoje interese.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Time ćemo se baviti
12 kad stignemo do toga.

13 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, kad je reč o završnim
14 podnescima odbrane, pitali ste nas, ja vam ne bih oduzimao
15 previše vremena, ali sam hteo da vas pitam, da li bismo mogli
16 pismeno da vam se obratimo po tom pitanju, prvo zato što će
17 nam trebati mnogo više vremena od 30 dana koji su navedeni,
18 imajući u vidu dužinu i složenost pitanja, a drugo, takođe da
19 se uzme u obzir da to radimo jedni po jedni [kao što je
20 prevedeno], prvo tužilaštvo, da oni iznesu svoju
21 argumentaciju, jer u vezi sa mnogim ključnim pitanjima kao i u
22 toku postupka, tužilaštvo je reklo da će izneti svoju
23 argumentaciju u završnom podnesku, pa da onda mi dođemo posle
24 njih. Ne moramo da imamo isto vreme. Naravno počecemo da se
25 pripremamo, ali da to prilagodimo u svetlu onoga što će

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 168

1 tužilaštvo izneti, kako bismo time pomogli vama, časni sude,
2 jer će ono što ćemo mi reći biti direktan odgovor na ono na
3 šta će se osloniti tužilaštvo, a naravno posle ćemo imati i
4 usmeno zasedanje posle toga.

5 Ali bi bilo dobro da iznesemo svoje obrazloženje
6 napismeno, jer će to možda dovesti i do izmene vašeg stava. Mi
7 se nadamo da ćemo biti delotvorni i da ćemo vam razjasniti
8 konkretne probleme sa kojima se suočavamo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
10 mikrofona]. Želite da podnesete svoj stav o tim pitanjima. Ako
11 tako želite, možete tako učiniti. Tužilaštvo može da odgovori
12 posle pet dana i onda ćemo raditi na osnovu toga.

13 G. DIXON: [Prevod] Da. Time ćemo uštedeti i vreme.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, treba to da
15 uradite. Kad ćete to pripremiti.

16 G. DIXON: [Prevod] Pa, hteli smo da dobijemo smernice od
17 vas, časni sude. Mi ćemo odmah početi time da se bavimo, mada
18 će to uslediti tek kasnije, a sada imamo neke druge prioritete
19 kojima moramo da se bavimo.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
21 mikrofona]. Imaćemo nedelju dana kada ne radimo u sudnici posle
22 svedočenja sledeće nedelje, tako da bi ste to do kraja tog
23 perioda mogli da podnesete?

24 G. DIXON: [Prevod] Mislite na petak, krajem tog perioda?
25 Hvala, časni sude. Tako ćemo onda postupiti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 169

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, samo da i mi potvrdimo.
3 Naš odgovor je da je ograničenje po pravilniku deset dana, a
4 ne pet. Samo da se to potvrdi.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofon].

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Mišetiću, samo da razjasnite
8 nešto. Rekli ste da:

9 "Ukoliko odbrana ne bude iznosila argumentaciju odn.
10 predočavala dokaze, pa ukoliko onda budu odbačene optužbe, da
11 li bi panel bio spreman da pređe na pripremu završnih
12 podnesaka..."

13 Dakle, ukoliko se optužbe odbace ili ne?

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja sam se tako izrazio, ali u stvari
15 sam hteo da kažem da postoje dva načina. Jedno je naravno da
16 se donese odluka po zahtevu po pravilu 130 i naravno sad mi
17 možemo da se sporimo koji biste kriterijum primenili prilikom
18 ocenjivanja dokaza, ili mi možemo da kažemo nećemo iznositi
19 dokaze odbrane, već možemo odmah da pređemo na završne reči i
20 možemo da kažemo evo, odbrana nema šta da iznosi i da direktno
21 odgovorim na vaše pitanje, na nama je da za -- da zauzmemo taj
22 pristup, da nećemo predočavati dokaze.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, vi biste preskočili fazu
24 po pravilu 30 u potpunosti. Je li to tačno?

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 170

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I ne biste čak podneli ni zahtev
2 da optužbe treba odbaciti?

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, tako je, hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
5 mikrofona]. Mi ćemo se potruditi da pregledamo transkript, da
6 na neki način odgovorimo na sve što smo izneli i očekujemo da
7 dobijemo od vas sve podneske koje ćete nam podneti. Svima
8 zahvaljujem što ste ostali ovde da radimo. Izvinjavamo se
9 prevodiocima ako smo radili malo duže nego što smo očekivali,
10 ali tako je to sa pravnicima. Još jednom vam svima
11 zahvaljujem. I vidimo se ponovo u sudnici sutra.

12 --- Statusna konferencija se završava u 17:07
13 časova

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25